

ESCH SUR SÛRE

eBléck

an eis Gemeng

01|2025

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

Mir sinn uewen



IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Raoul Disteldorff

Jeff Agnes

Carole Kirsch

Luc Leyder

Sonja Gira

Autres participants :

Les associations culturelles et sportives
de notre commune

Commission de la communication

Commission du vivre-ensemble

Krabbelstuf asbl

Raymond Weber (MarionetteFestival)

Ministère de l'Agriculture, de

l'Alimentation et de la Viticulture

- Direction de la protection des

consommateurs

Club Uewersauer

Naturpark Oewersauer

Naturpakt

Carlo Muller

Emwelt.lu

CNAPA

Bee-Secure.lu

Klima Agence

SIDEC

Stëftung Hëllef Doheem

Police Lëtzebuerg

Photos :

Pierre Goetz

Pol Scholtes

Nathalie Jossa

Direction de la protection des

consommateurs

Concept, Layout & Impression :

Lardographic

www.lardographic.lu

Reka Print - Ehlerange

www.reka.lu

Imprimé sur du papier recyclé

en 1300 exemplaires.

Édition mars 2025

Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leurs auteurs.





Éischte Bléck

Editorial	4-5
Le rendez-vous avec le citoyen	
De Rendez-vous mam Bierger	6

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	8-15
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	16
Budget 2025	17-25
Dossier « Vente de porte à porte »	
Dossier „Haustürgeschäfte“	26-27
Renonciation Facture papier	
Digital Rechnungen	28
Rappel aux détenteurs de chiens	
Erinnerung für Hundehalter	29-31
Jobs étudiant 2025	32-33
Affichons l'égalité	34-37

ABléck

Nouveaux collaborateurs	
Nei Mataarbechter	38
La Commission de la Jeunesse et des Sports	
D'Sport- a Jugendkommissioun	39-40
Esch-sur-Sûre - un village où l'histoire est vivante et l'eau façonne l'avenir !	
Esch-Sauer: Wou d'Geschicht leeft an d'Waasser d'Zukunft gestalt!	41-43
La Krabbelstuf	
D'Krabbelstuf	44-45

RéckBléck

Ceciliendag 2024 24.11.2024	46
Basar 01.12.2024	46
Commemoratioun 80 Joer Ardennenoffensiv	
06.12.24	47-48
Dräikinnkonzert Philharmonie Esch-Sauer	
05.01.25	47-48
Réception de Nouvel An 2025 09.01.2025	48-52
Heischter Jongen beim Asammelen vun de Chrëschtbeemercher 11.01.2025	52
Theater zu Eschduerf 1961 - Rousi vun der Sauermillen	53

Marché de l'Avent à Eschdorf / Adventsmaart zu Eschduerf 30.11.2024	54
Chant de Noël de la chorale de Heiderscheid / Krëschtsangen vum Heischter Gesang	55
Actualités de la Commission de l'Environnement, de la Mobilité et de l'Énergie / Neiegkeeten aus der Kommissioun fir Ëmwelt, Mobilitéit an Energie	56-57
Maach keen Zirkus - Diabolo-Jongléier Workshop 17, 19 & 21.02.2025	58

UBléck

Club Uewersauer	60-63
Entente Feulen - Grevels - Heiderscheid	64-66
FC Racing Heischent Eschduerf	67
Bibliothék Eschduerf	68-69
Actualités du Pacte pour la nature	
Aktuelles aus dem Naturpakt	70-73
L'École du Goût / Die École du Goût	74-76
Ëmwelt.lu	78-79
CNAPA	80-81
Bee-Secure.lu	82-83
Klima Agence	84-91
Police	92-93
SIDEC	94-95

AusBléck

Soirée Quiz / Quiz Owend	96
Le MarionetteFestival de Toodler fête sa 10 ^e édition / Das MarionetteFestival in Tadler feiert seine 10. Ausgabe	97-101
La fête des voisins	102
Mëttesdësch	104-105

IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestatiounskalenner	106
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	107



Editorial

CHERS CONCITOYENS ET CONCITOYENNES



Le budget 2025 nous fournit l'occasion de vous présenter le résumé des principaux chiffres pour le nouvel exercice. Par rapport à l'année 2024, au cours de laquelle nous avons encore utilisé 20 millions d'euros dans le budget extraordinaire, le budget pour cet exercice s'annonce largement plus modeste avec seulement 10 millions d'euros. En revanche, nous n'allons plus contracter de nouvel emprunt cette année. En janvier 2024, nous avons dû recourir à un dernier emprunt de plus de 8 millions d'euros, afin de pouvoir finaliser deux projets majeurs : le nouveau campus scolaire « Am Ale Bësch » et le nouveau Centre culturel en plein cœur d'Eschdorf. La dette de notre commune a ainsi augmenté à 25 millions d'euros, ce qui correspond à un endettement par tête de 7.600 euros. Cette année, nous comptons rembourser environ 2 millions d'euros, de sorte que l'endettement par tête à la fin de l'exercice devrait être de 6.900 euros.



La dépense la plus importante du budget est le projet de réaménagement routier à Eschdorf, qui entre à présent dans sa seconde phase. Ces travaux figurent au bilan avec 2,7 millions d'euros et s'achèveront probablement avec le congé collectif en été. Un montant de 2 millions d'euros sera affecté pour les travaux en rapport avec le réaménagement du terrain de football. L'ancien terrain sera remplacé par un terrain synthétique, et le local de rangement de matériel deviendra enfin une réalité. Un montant de 900.000 euros sera consacré au renouvellement de l'infrastructure des eaux usées. Le budget de cette année prévoit par ailleurs un montant de 540.000 euros pour l'aménagement de la piste cyclable communale entre Heiderscheid et le Ale Bësch. Ces travaux devraient débuter en automne et s'achever pour la rentrée 2026/2027. Le coût total de ce projet s'élève à 1,2 millions d'euros. Nous envisageons également de passer d'ici la fin de l'année en LED pour l'ensemble de l'éclairage public, ce qui nous permettrait, dans le cadre du Pacte Climat, de faire un grand pas vers la certification or, la plus haute distinction pour l'engagement communal dans le domaine de la

protection énergétique et climatique. Un montant de 250.000 euros est prévu pour ce projet. Un tableau dans ce Bléck vous fournit un aperçu plus détaillé de l'ensemble des projets.

Durant les mois d'hiver, nous avons réfléchi de concert avec les citoyens et citoyennes intéressés à l'avenir du village d'Esch-sur-Sûre. Cette *Perle des Ardennes*, comme les guides touristiques avaient coutume de désigner notre joli village dans le temps, a pris de l'âge, raison pour laquelle le collège des bourgmestre et échevins avait décidé en 2024 de mettre sur pied un concept touristique. Afin de pouvoir relever ce défi, nous avons décidé d'avoir recours à des professionnels. Notre choix s'est porté sur le bureau Futour, qui attache beaucoup d'importance à une démarche participative lors de l'élaboration d'un concept. Il s'est vite avéré que le développement futur d'Esch-sur-Sûre va bien au-delà du volet touristique, et qu'il nous faut à présent élaborer, de concert avec les personnes intéressées, un concept d'espace de vie.

Les élèves de notre école ont également réfléchi à l'avenir de notre commune. Au total, 3 classes du cycle 3 ont participé au concours créatif « DENG ZUKUNFT - DENG STËMM : deng Iddi fir deng Gemeng 2.0 », et formulé des suggestions pour nos villages. Le résultat est remarquable, alors que 2 classes ont remporté un prix. La remise des prix a eu lieu le 4 mars, après quoi, lors de la séance du 7 mars, les élèves ont présenté leurs idées au conseil communal. Vous aurez davantage d'informations à ce propos dans notre prochain *Bléck*.

Comme vous le constatez, nous œuvrons en vue de faire progresser notre commune, ce pour vous et avec vous !

Votre collègue des bourgmestre et échevins



LÉIF LEIT ALLEGUER

De Budget 2025 bitt d'Geleeënheet, firlech de Resümmee vun den Haaptzuele fir dëst Joer ze presentéieren. Am Verglach zum Joer 2024, wou nach 20 Milliounen Euro am Budget extraordinaire verschafft goufen, ass de Budget vun dësem Joer mat nëmmen 10 Milliounen Euro weesentlech méi kleng, dofir gëtt awer dëst Joer och keen neie Prêt opgehol. Am Januar 2024 huet missen e leschte Prêt vun iwwer 8 Milliounen Euro gezu ginn, fir zwee gréisser Projete kënnen ze finaliséieren: den neie Schoulcampus „Am Ale Bësch“ an den neie Centre culturel am Zentrum vun Eschduerf. D'Schold vun eiser Gemeng ass domat op 25 Milliounen Euro geklomm gestiegen, wat enger Verscholdung op de Kapp vu 7.600 Euro entsprécht. Dëst Joer gi ronn 2 Milliounen Euro zeréckbezuelt, sou dass Enn 2025 d'Pro-Kapp-Verscholdung bei 6.900 Euro leie wäert.

Déi gréissten Depense am Budget ass de Stroossebau-Projet zu Eschduerf, deen elo a seng zweet Phas geet. Dës Aarbechte si mat 2,7 Milliounen Euro verbucht a wäerte viraussichtlech fir de Kollektivcongé am Summer fäerdeg ginn. 2 Milliounen Euro gi fir d'Aarbechten um a ronderëm de Fussballterrain agesat. Den alen Terrain wäert duerch e synthetesch Terrain ersat ginn, an de Stockageraum wäert elo endlech Realitéit ginn. Weider 900.000 Euro ginn an d'Erneierung vun der Ofwaasserinfrastruktur investéiert. Fir de Bau vun der kommunaler Vëlospist tëscht Heischent an dem Ale Bësch si fir dëst Joer 540.000 Euro verbucht. D'Aarbechte sollen am Hierscht ufänken a fir d'Rentrée 2026/27 ofgeschloss sinn. D'Gesamtkäschte vun dësem Projet leie bei 1,2 Milliounen Euro. Bis Enn 2025 wëlle mir och déi komplett ëffentlech Beliichtung op LED ëmstellen, domat géife mir am Kader vum Klimapakt der Gold-Zertifizéierung, der héchster Auszeechnung fir kommunal Aktivitéiten am Beräich Energie- a Klimaschutz, e grouse Schratt méi no kommen. Fir dëse Projet sinn 250.000 Euro virgesinn. Eng

méi detailléiert Iwwersiicht vun de Projete fannt Dir an engem Tableau hei am Bléck.

Während de Wanterméint hu mir eis zesumme mat interesséierte Bierger:inne Gedanken ëm d'Zukunft vum Duerf Esch-Sauer gemaach. *D'Perle des Ardennes*, wéi eist schéint Duerf fréier an den Touristeguidë genannt gouf, ass an den Alter komm an dofir hat de Schäfferot 2024 decidéiert, en touristescht Konzept op d'Been ze stellen. Fir dës grouss Erausforderung stemmen ze kënnen, hu mir eis professionell begleet gelooss. Eise Choix ass op de Bureau Futour gefall, well bei hinnen déi partizipativ Approche eng zentral Roll beim Ausschaffe vun engem Konzept spillt. Eis war séier kloer, datt déi zukünfteg Entwécklung vun Esch-Sauer iwwert déi vum Tourismus erausgeet, a mir wäerten elo, zesumme mat interesséierte Leit, e *Lebensraumkonzept* ausschaffen.

Och eis Schoulkanner hu sech Gedanken iwwer d'Zukunft vun eiser Gemeng gemaach. Beim Kreativconcours „DENG ZUKUNFT - DENG STÉMM: deng Iddi fir deng Gemeng 2.0“ hunn 3 Klasse vum Cycle 3 matgemaach, wou si Virschléi fir eis Dierfer konnte maachen. D'Resultat léisst sech weisen, well 2 Klassen e Präis gewonnen hunn. D'Präisiwwerreechung war de 4. Mäerz, an an der Sëtzung vum 7. Mäerz hunn eis Schoulkanner dem Gemengerot hir Iddie virgestallt. Méi heizou gitt dir am nächste *Bléck* gewuer.

Dir gesitt, mir schaffen drun, fir eis Gemeng weiderzebréngen, firlech a mat lech!

Äre Schäfferot



LE RENDEZ-VOUS AVEC LE CITOYEN

Nous sommes à votre écoute pour toutes questions, réclamations et suggestions chaque premier jeudi du mois (excepté les jours fériés) de 18:00 à 19:30.

Pour des raisons d'organisation il serait utile de nous communiquer d'avance les raisons de votre visite (Tél.: 83 91 12-1; E-Mail: population@esch-sur-sure.lu).

Les prochaines séances du « Rendez-vous avec le citoyen » se tiennent aux dates suivantes:

- **3 avril 2025**
- **de façon exceptionnelle : mercredi 7 mai**
- **5 juin 2025**

Meilleures salutations
Le collègue échevinal

DE RENDEZ-VOUS MAM BIERGER

Wann dir Froen, Reklamatiounen oder aner Ureegun-
gen hutt, si mir all éischten Donneschden vum Mount
(mat Ausnahm vun de Feierdeeg) vun 18:00 bis 19:30
fir lech disponibel.

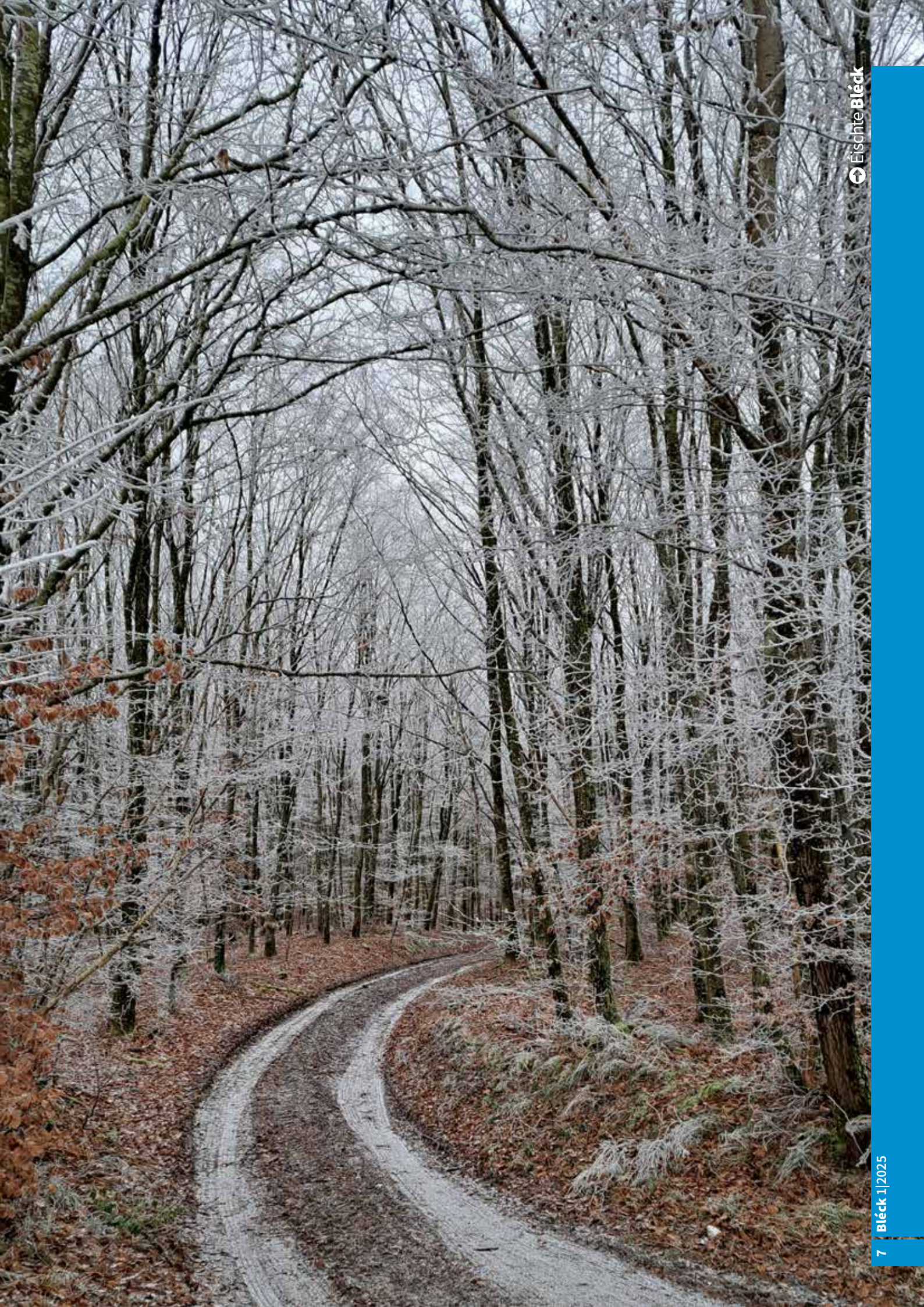
Aus organisatoresche Grënn wier et vu Virdeel eis de
Grond vun ärer Visite am virus matzedeelen
(Tél.: 83 91 12-1; E-Mail: population@esch-sur-sure.lu).

Déi nächst Séancen vum „Rendez-vous mam Bierger“
sinn den:

- **3. Abrëll 2025**
- **Ausnahmsweis: Mëttwoch de 7. Mee**
- **5. Juni 2025**

Mat beschte Gréiss
De Schäfferot





RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



SÉANCE PUBLIQUE

DU 15 NOVEMBRE 2024

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 15. NOVEMBER 2024



Présents / Anwesend :

✓ L. Hilger

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ J. Schank,

✓ M. Welter (ép. Missavage)

Echevines / Schöffinnen ;

✓ R. Origer,

✓ J. Sanavia,

✓ F. Pereira Gonçalves,

✓ V. Heftrich (ép. Fiume),

✓ P. Scholtes,

✓ R. Majerus,

✓ A. Nickels

et/und

✓ J. Feyerstein,

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Acceptation, en séance à huis clos, de la demande de démission de Mme Julie Theis, éducatrice graduée sous le statut de l'employé communal au sein de la maison relais « Kannerstuf »
- > Acceptation, en séance à huis clos, de la demande de démission de Mme Anne Gillen, aide-éducatrice sous le statut de l'employé communal au sein de la maison relais « Kannerstuf »
- > Acceptation, en séance à huis clos, de la demande de démission de Mme Lisa Backes, aide-éducatrice sous le statut de l'employé communal au sein de la maison relais « Kannerstuf »
- > Décision d'admettre Mme Carole Kirsch à l'emploi de secrétaire communale adjointe
- > Approbation d'une convention bipartite avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse réglant le fonctionnement de la maison relais « Kannerstuf » pour la période du 1^{er} janvier 2024 jusqu'au 31 août 2024
- > Approbation d'une convention tripartite avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'association « Anne asbl » réglant le fonctionnement de la maison relais « Kannerstuf » pour la période du 1^{er} septembre 2024 jusqu'au 31 décembre 2024
- > Approbation d'une convention avec le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'association « Anne asbl » concernant l'organisation des activités LASEP pour l'année scolaire 2024/2025
- > Désignation de Mme Kim Bauler en tant que déléguée de la commune d'Esch-sur-Sûre au sein du conseil d'administration de l'Office social de Wiltz
- > Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025 de l'Office social de Wiltz
- > Approbation de l'organisation scolaire rectifiée de l'école de musique pour l'année 2024/2025

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Annahme des Rücktrittsanspruchs von Frau Julie Theis, staatlich geprüfte Erzieherin im Status einer kommunalen Angestellten innerhalb der Maison Relais „Kannerstuf“ in einer nicht öffentlichen Sitzung
- > Annahme, in nicht öffentlicher Sitzung, des Rücktrittsanspruchs von Frau Anne Gillen, Erzieherin im Status einer kommunalen Angestellten in der Maison Relais „Kannerstuf“
- > Annahme des Rücktrittsanspruchs von Frau Lisa Backes, Erzieherin im Status einer kommunalen Angestellten in der Maison Relais „Kannerstuf“ in einer nicht öffentlichen Sitzung
- > Beschluss zur Ernennung von Frau Carole Kirsch als stellvertretende Gemeindesekretärin
- > Billigung einer Zweiparteienvereinbarung mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend zur Regelung des Arbeitsablaufs im Schülerhort „Kannerstuf“ für den Zeitraum vom 1. Januar 2024 bis zum 31. August 2024
- > Billigung einer Dreiparteienvereinbarung mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und der Vereinigung „Anne asbl“ zur Regelung des Arbeitsablaufs im Schülerhort „Kannerstuf“ für den Zeitraum vom 1. September 2024 bis zum 31. Dezember 2024
- > Billigung einer Vereinbarung mit dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend und der Vereinigung „Anne asbl“ betreffend die Organisation der LASEP-Aktivitäten für das Schuljahr 2024/2025
- > Ernennung von Frau Kim Bauler zur Vertreterin der Gemeinde Esch-Sauer beim Sozialamt von Wiltz
- > Billigung des berichtigten Haushalts 2024 und des Haushalts 2025 des Sozialamts von Wiltz
- > Billigung der berichtigten Schulorganisation der Musikschule für das Jahr 2024/2025
- > Ernennung von Frau Annick Nickels und Herrn René Majerus, Gemeinderäte, als Vertreter im Aufsichtsgremium der Musikschule Wiltz



- > Désignation de Mme Annick Nickels et de M. René Majerus, conseillers communaux, en tant que représentants au sein de la commission de surveillance de l'école de musique de Wiltz
- > Approbation d'un acte de constitution de servitude à Eschdorf au profit de Creos Luxembourg S.A.
- > Prise de connaissance des statuts de la nouvelle association « Waveflow - Waassersport Frënn asbl »
- > Prise de connaissance des statuts de la nouvelle association « Sport-Fëscher Esch-Sauer 2023 asbl »
- > Confirmation d'un règlement d'urgence du collège échevinal du 4 novembre 2024 portant modification de la circulation à Eschdorf, rue « An Haesbich »
- > Confirmation d'un règlement d'urgence du collège échevinal du 7 novembre 2024 portant barrage du pont en bois du chemin forestier au lieu-dit « Dickeschbour » entre Heiderscheidergrund et Heiderscheid
- > Approbation d'un projet de lotissement portant sur des parcelles sises à Neunhausen, rue « Hauptstrooss », prévoyant la construction de dix maisons unifamiliales, tel que présenté par les bureaux d'architecte ab+ et ARCHITECTS UNLTD pour le compte des consorts Kapgen et de la société HABITEA Promotion
- > Approbation d'un projet de lotissement portant sur une parcelle sise à Neunhausen, rue « an der Huert », prévoyant la construction de trois maisons en bande, tel que présenté par la société STUGRO SCI
- > Approbation du décompte relatif aux travaux d'installation de barrières aux parkings payants « Fuussefeld » et « Baech-Frohnebiërg » à Insborn au montant total de 440.524,15 EUR TVAC
- > Ajournement du point de l'ordre du jour concernant la demande de l'association « Cacher Frënn asbl » relative à une demande d'un subside extraordinaire
- > Genehmigung einer Urkunde zur Errichtung einer Dienstbarkeit in Eschdorf zugunsten von Creos Luxembourg S.A.
- > Kenntnisnahme der Satzung der neuen Vereinigung „Waveflow - Waassersport Frënn asbl“
- > Kenntnisnahme der Satzung der neuen Vereinigung „Sport-Fëscher Esch-Sauer 2023 asbl“
- > Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung des Schöffenrats vom 4. November 2024 zur Änderung des Verkehrs in der Straße „An Haesbich“ in Eschdorf
- > Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung des Schöffenrats vom 7. November 2024 zur Sperrung der Holzbrücke auf dem Forstweg am Ort mit dem Flurnamen „Dickeschbour“ zwischen Heiderscheidergrund und Heiderscheid
- > Billigung eines Vorhabens zur Teilung von in Neunhausen, „Hauptstrooss“, gelegenen Parzellen zwecks Errichtung von zehn Einfamilienhäusern, wie es von den Architekturbüros ab+ und ARCHITECTS UNLTD im Auftrag der Konsorten Kapgen und der Gesellschaft HABITEA Promotion vorgelegt wurde
- > Billigung eines Vorhabens zur Teilung einer in Neunhausen, „an der Huert“, gelegenen Parzelle zwecks Errichtung von drei Reihenhäusern, wie es von der Gesellschaft STUGRO SCI vorgelegt wurde
- > Billigung der Abrechnung betreffend die Arbeiten zur Installation von Schranken an den gebührenpflichtigen Parkplätzen „Fuussefeld“ und „Baech-Frohnebiërg“ in Insborn in Höhe von insgesamt 440.524,15 EUR, einschl. MwSt.
- > Vertagung des Tagesordnungspunkts betreffend das Ersuchen der Vereinigung „Cacher Frënn asbl“ um einen außerordentlichen Zuschuss



SÉANCE PUBLIQUE

DU 13 DÉCEMBRE 2024

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 13. DEZEMBER 2024

Présents / Anwesend :

✓ L. Hilger

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ J. Schank,

✓ M. Welter (ép. Missavage)

Echevines / Schöffinnen ;

✓ R. Origer,

✓ J. Sanavia,

✓ F. Pereira Gonçalves,

✓ V. Heftrich (ép. Fiume),

✓ P. Scholtes,

✓ R. Majerus,

✓ A. Nickels

et/und

✓ J. Feyerstein,

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Fixation de la rémunération revenant à Mme Lola Martinez, salariée à tâche manuelle, engagée à durée déterminée au sein du service des régies
- > Attribution d'adresses dans le cadre du lotissement à Merscheid, rue « Hauptstrooss »
- > Décision d'opter pour un paiement intégral de l'apport en capital de 94.000,00 EUR au Syndicat d'Eau des Ardennes (DEA) et de renoncer par conséquent au recours à un emprunt
- > Approbation du budget rectifié 2024 prévoyant des recettes ordinaires de 20.123.220,76 EUR, des recettes extraordinaires de 9.757.107,71 EUR, des dépenses ordinaires de 15.734.880,07 EUR et des dépenses extraordinaires de 19.624.408,19 EUR
- > Approbation du budget 2025 prévoyant des recettes ordinaires de 20.517.803,07 EUR, des recettes extraordinaires de 1.375.252,50 EUR, des dépenses ordinaires de 16.680.537,82 EUR et des dépenses extraordinaires de 10.042.968,47 EUR
- > Approbation d'un devis estimatif au montant de 61.809,00 EUR TVAC établi par l'ASTA relatif aux travaux sur le chemin rural « Auf dem Kbourweg » à Eschdorf en 2025
- > Approbation d'un devis estimatif au montant de 50.000,00 EUR établi par la station biologique du « Naturpark Öwersauer » concernant différents travaux de plantation et d'entretien en 2025 dans le cadre de la mise en œuvre du Plan national pour la protection de la nature
- > Approbation des plans et devis concernant l'agrandissement du stockage et l'aménagement d'un terrain de football synthétique dans le cadre du réaménagement du complexe de football à Eschdorf au montant total de 2.191.995,00 EUR TVAC établis par le bureau d'architecture Thillens & Thillens
- > Approbation des plans et devis concernant le réaménagement des voiries Sud-Ouest à Eschdorf (phases 1 et 2) au montant total de 5.718.544,59 EUR TVAC établis par le bureau d'études Rausch & Associés

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Festsetzung der Vergütung von Frau Lola Martinez, Angestellte mit vorwiegend manueller Tätigkeit, die befristet beim Service des régies eingestellt wurde
- > Zuteilung von Adressen im Rahmen der Wohnsiedlung in Merscheid, „Hauptstrooss“
- > Beschluss für eine vollständige Zahlung der Kapitaleinlage in Höhe von 94.000,00 EUR an den Wasserverband DEA und Verzicht auf die Inanspruchnahme eines Darlehens
- > Billigung des berichtigten Haushalts 2024, der ordentliche Einnahmen von 20.123.220,76 EUR, außerordentliche Einnahmen von 9.757.107,71 EUR, ordentliche Ausgaben von 15.734.880,07 EUR und außerordentliche Ausgaben von 19.624.408,19 EUR vorsieht
- > Billigung des Haushalts 2025, der ordentliche Einnahmen von 20.517.803,07 EUR, außerordentliche Einnahmen von 1.375.252,50 EUR, ordentliche Ausgaben von 16.680.537,82 EUR und außerordentliche Ausgaben von 10.042.968,47 EUR vorsieht
- > Billigung eines von der Verwaltung für technische Dienste der Landwirtschaft (ASTA) erstellten Kostenvoranschlags in Höhe von 61.809,00 EUR, einschl. MwSt., für Arbeiten am Flurweg „Auf dem Kbourweg“ in Eschdorf im Jahr 2025
- > Billigung eines von der biologischen Station des „Naturpark Öwersauer“ erstellten Kostenvoranschlags für verschiedene Bepflanzungs- und Wartungsarbeiten im Jahr 2025 im Rahmen der Umsetzung des Nationalen Naturschutzplans für einen Betrag von 50.000,00 EUR
- > Billigung der vom Architekturbüro Thillens & Thillens erstellten Pläne und Kostenvoranschläge in Höhe von insgesamt 2.191.995,00 EUR, einschl. MwSt., für den Ausbau des Lagerraums und die Anlage eines Kunstrasenplatzes im Rahmen der Sanierung des Fußballplatzes in Eschdorf
- > Billigung der vom Planungsbüro Rausch & Associés erstellten Pläne und Kostenvoranschläge in Höhe von insgesamt 5.718.544,59 EUR, einschl. MwSt., für die Sanierung der Verkehrswege Süd-West in Eschdorf (Phasen 1 und 2)

- > Adoption d'un projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Merscheid, au lieu-dit « Haaptstrooss », tel qu'il a été présenté par le bureau d'architecte Christian Barsotti et associés S.à r.l. pour le compte de la société Marechal Construction, dans sa présentation initiale
- > Approbation d'une convention de mise à disposition avec l'association Luxembourg Air Rescue asbl autorisant cette dernière à exploiter et à entretenir un système de caméra sur le toit du réservoir d'eau à Heiderscheid en vue de fournir une assistance visuelle aux pilotes afin d'améliorer la qualité du secours aérien
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de réaménagement du réservoir d'eau à Esch-sur-Sûre au montant total de 516.560,25 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de mise en scène lumineuse du barrage d'Esch-sur-Sûre au montant total de 19.491,36 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif aux travaux d'installation de plusieurs défibrillateurs au montant total de 54.947,67 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de mise en conformité de la buvette au terrain de football à Eschdorf au montant total de 43.111,42 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de remise en état de la rue « Fuussefeld » à Insborn au montant total de 202.341,40 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de renouvellement de l'aire de jeux à Insborn, « Burwiss » au montant total de 33.077,53 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de réaménagement du chemin forestier au lieu-dit « Arenskapp » à Heiderscheid au montant total de 28.980,14 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de signalisation de la piste cyclable entre Esch-sur-Sûre et Kuborn au montant total de 5.198,92 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de réaménagement de la buvette au terrain de football à Eschdorf au montant total de 26.550,20 EUR TVAC
- > Verabschiedung eines Vorhabens zur punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans (PAP) bezüglich verschiedener Liegenschaften in Merscheid, Flurname „Haaptstrooss“, vorgelegt in der ursprünglichen Präsentation vom Architekturbüro Christian Barsotti et associés sàrl im Auftrag der Gesellschaft Maréchal Construction
- > Billigung einer Bereitstellungsvereinbarung mit der Vereinigung Luxembourg Air Rescue A.s.b.l., die es diesem erlaubt, ein Kamerasystem auf dem Dach des Wassertanks in Heiderscheid zu betreiben und zu warten, um den Piloten visuelle Unterstützung zu bieten und so die Qualität der Luftrettung zu verbessern
- > Billigung der Abrechnung in Höhe von insgesamt 516.560,25 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Sanierung des Wasserreservoirs in Esch-Sauer
- > Billigung der Abrechnung in Höhe von insgesamt 19.491,36 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Arbeiten zur Lichtinszenierung der Staumauer von Esch-Sauer
- > Billigung der Abrechnung in Höhe von insgesamt 54.947,67 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Arbeiten zur Installierung mehrerer Defibrillatoren
- > Billigung der Abrechnung in Höhe von insgesamt 43.111,42 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Arbeiten zur Anpassung des Ausschanks auf dem Fußballplatz in Eschdorf
- > Billigung der Abrechnung in Höhe von insgesamt 202.341,40 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Arbeiten zur Instandsetzung der Straße „Fuussefeld“ in Insborn
- > Billigung der Abrechnung in Höhe von insgesamt 33.077,53 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Erneuerung des Spielplatzes in Insborn, „Burwiss“
- > Billigung der Abrechnung in Höhe von insgesamt 28.980,14 EUR, einschl. MwSt., für Arbeiten zur Sanierung des Forstweges am Ort mit dem Flurnamen „Arenskapp“ in Heiderscheid
- > Billigung der Abrechnung in Höhe von insgesamt 5.198,92 EUR, einschl. MwSt., betreffend Arbeiten zur Beschilderung des Fahrradwegs zwischen Esch-Sauer und Kuborn



- > Mise à jour de la composition des commissions consultatives communales (publiée sur le site internet de la commune)
- > Allocation à la Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociales d'un subside extraordinaire de 1.000,00 EUR destiné à couvrir une partie des frais relatifs à la promotion et la sauvegarde du bien-être physique, mental et social des enfants pendant l'année scolaire 2023/2024
- > Acceptation d'une aide financière à l'association Performance Club asbl de 600,00 EUR compensant le droit de location du hall sportif à Heiderscheid pour avoir organisé en 2024 une nouvelle édition du « Trail Uewersauer »
- > Allocation à l'association « Entente vun den Eschdörper Veräiner » d'un subside extraordinaire de 1.000,00 EUR destiné à financer une partie des frais d'organisation d'un marché de l'Avent le 30 novembre 2024
- > Allocation à l'association « Natur&Ëmwelt asbl » d'un subside extraordinaire au montant total de 4.000,00 EUR destiné à contribuer au financement de ses efforts dans la sensibilisation et l'éducation en matière de protection de la nature et de l'environnement
- > Allocation à l'association ECPAT Luxembourg asbl d'un subside extraordinaire au montant total de 5.000,00 EUR destiné à contribuer au financement de ses efforts dans la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et des jeunes en Asie et en Afrique de l'Ouest
- > Billigung der Abrechnung in Höhe von insgesamt 26.550,20 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Arbeiten zur Instandsetzung des Ausschanks auf dem Fußballplatz in Eschdorf
- > Aktualisierung der Zusammensetzung der beratenden Ausschüsse der Gemeinde (veröffentlicht auf der Webseite der Gemeinde)
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 1.000,00 EUR an die luxemburgische Liga für sozialmedizinische Vorsorge und Betreuung (Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociales) zur Deckung der anteiligen Kosten für die Förderung und die Erhaltung des physischen, geistigen und sozialen Wohlbefindens der Kinder während des Schuljahrs 2023/2024
- > Annahme einer finanziellen Beihilfe von 600,00 EUR an die Vereinigung Performance Club asbl zwecks Ausgleich der Gebühr für die Anmietung der Sporthalle in Heiderscheid im Rahmen der Organisation einer neuen Ausgabe des „Trail Uewersauer“ im Jahr 2024
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 1.000,00 EUR an die Vereinigung „Entente vun den Eschdörper Veräiner“ zur Finanzierung eines Teils der Kosten im Zusammenhang mit der Organisation eines Adventsmarkts am 30. November 2024
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von insgesamt 4.000,00 EUR an die Vereinigung „Natur&Ëmwelt“ asbl als Beitrag zur Finanzierung ihrer Bemühungen zur Aufklärung und Sensibilisierung in Natur- und Umweltschutzfragen
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von insgesamt 5.000,00 EUR an die Vereinigung ECPAT Luxembourg asbl „als Beitrag zur Finanzierung ihrer Bemühungen zur Bekämpfung der sexuellen Ausbeutung von Kindern und Jugendlichen in Asien und Westafrika“





SÉANCE PUBLIQUE

DU 31 JANVIER 2025

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 31. JANUAR 2025

Présents / Anwesend :

✓ L. Hilger

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ J. Schank,

✓ M. Welter (ép. Missavage)

Echevines / Schöffinnen ;

✓ R. Origer,

✓ J. Sanavia,

✓ F. Pereira Gonçalves,

✓ V. Heftrich (ép. Fiume),

✓ P. Scholtes,

✓ R. Majerus,

✓ A. Nickels

et/und

✓ J. Feyerstein,

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Décision, en séance à huis clos, d'accorder à Mme Carole Kirsch, fonctionnaire auprès du secrétariat communal, une promotion au grade II
- > Communication au conseil communal du plan pluriannuel de financement de l'année 2025
- > Prise de connaissance des explications relatives à l'initiative LEADER Éislek et des mesures de développement villageois présentées par Mmes Joëlle Weber et Diane Kapgen
- > Approbation d'une convention tripartite avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'association « Krabbelstuf asbl » réglant l'organisation de la crèche « Krabbelstuf » pour 2025
- > Approbation d'une convention tripartite avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'association « Anne asbl » réglant le fonctionnement de la maison relais « Kannerstuf » pour 2025
- > Approbation d'une convention avec l'Office social commun de Wiltz pour 2025
- > Approbation d'une nouvelle convention d'adhésion au contrat Service Repas sur Roues avec SERVIR
- > Approbation d'une convention avec l'association « Esch(t)Kultur asbl » ayant pour objet l'organisation de la 10^e édition du « Marionettefestival » en 2025
- > Prise en charge des frais relatifs aux inscriptions aux cours de « LASEP » pour l'année scolaire 2024/2025
- > Approbation d'un avenant à la convention de mise en œuvre du Pacte logement 2.0 conclue avec le Ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire
- > Prise d'acte de la démission de M. Franco Pereira Gonçalves de son poste de membre à titre personnel de l'Assemblée générale et du Conseil d'Administration de l'association CIGR Wiltz Plus asbl
- > Désignation de M. Franco Pereira Gonçalves, conseiller communal, en tant que représentant principal de la commune d'Esch-sur-Sûre pour l'Assemblée générale et le Conseil d'administration du CIGR Wiltz Plus asbl, ceci suite au renouvellement des statuts de l'asbl

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Beschluss, in einer nicht öffentlichen Sitzung, Frau Carole Kirsch, Beamtin im Gemeindesekretariat, in den II. Dienstgrad zu befördern.
- > Übermittlung des Mehrjahresfinanzplans (plan pluriannuel de financement - PPF) 2025 an den Gemeinderat
- > Kenntnisnahme der Erläuterungen zur Initiative LEADER Éislek und zu den Dorfentwicklungsmaßnahmen, vorgelegt von Frau Joëlle Weber und Frau Diane Kapgen
- > Billigung einer Dreiparteienvereinbarung mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und der Vereinigung „Krabbelstuf asbl“ zur Regelung der Organisation der Kinderkrippe „Krabbelstuf“ für 2025
- > Billigung einer Dreiparteienvereinbarung mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und der Vereinigung „Anne asbl“ zur Regelung des Arbeitsablaufs im Schülerhort „Kannerstuf“ für 2025
- > Billigung einer Vereinbarung mit dem Sozialamt von Wiltz für das Jahr 2025
- > Billigung einer neuen Vereinbarung mit SERVIR betreffend die Unterzeichnung des Vertrags „Essen auf Rädern“
- > Billigung einer Vereinbarung mit der Vereinigung „Esch(t)Kultur asbl“ zwecks Organisation der 10. Ausgabe des „Marionettefestival“ im Jahr 2025
- > Übernahme der Kosten für die Anmeldungen zu den „LASEP“-Kursen für das Schuljahr 2024/2025
- > Billigung eines Nachtrags zur mit dem Minister für Wohnungsbau und Raumentwicklung geschlossenen Vereinbarung zur Umsetzung des „Pacte logement 2.0“
- > Kenntnisnahme des Ausscheidens von Herrn Franco Pereira Gonçalves von seinem Posten als Mitglied als Privatperson der Hauptversammlung und des Verwaltungsrats der Vereinigung CIGR Wiltz Plus asbl
- > Ernennung von Herrn Franco Pereira Gonçalves, Gemeinderat, als Hauptvertreter der Gemeinde Esch-Sauer in der Hauptversammlung und im Verwaltungsrat der CIGR Wiltz Plus Asbl, dies infolge der Erneuerung der Satzung der Asbl

- > Désignation de M. Laurent Hilger, bourgmestre, en tant que représentant suppléant de la commune d'Esch-sur-Sûre pour l'Assemblée générale et le Conseil d'administration du CIGR Wiltz Plus asbl, ceci suite au renouvellement des statuts de l'asbl
- > Reclassement en domaine privé communal de diverses parcelles sises à Neunhausen, lieu-dit « Hauptstrooss »
- > Approbation du décompte relatif à l'aménagement d'un bureau d'information touristique à Lultzhausen au montant total de 117.069,71 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte intermédiaire relatif à la construction d'une salle polyvalente à Eschdorf au montant total de 4.918.677,02 EUR TVAC
- > Adoption d'un projet de modification ponctuelle du PAP-QE visant la modification de plusieurs articles de la partie écrite, tel qu'il a été élaboré par le bureau d'études Zeyen+Baumann S.à r.l.
- > Approbation d'un PAP portant sur des fonds situés à Heiderscheid, lieu-dit « Bei Schaakskreuz », présenté par le collège échevinal pour le compte de la société Stugalux S.A.
- > Approbation d'un projet de lotissement portant sur des parcelles sises à Heiderscheid, 31, Hauptstrooss, en six lots distincts en vue de la construction de deux maisons jumelées, tel que présenté par la société LLA // ären Architekt S.à r.l. pour le compte de MM. André et Ivica Ferenc
- > Confirmation d'un règlement d'urgence du collège échevinal du 20 janvier 2025 portant modification de la circulation à Esch-sur-Sûre, rue de la Poste
- > Confirmation d'un règlement d'urgence du collège échevinal du 20 décembre 2024 portant barrage du pont en bois du chemin forestier au lieu-dit « Dickeschbour » entre Heiderscheidergrund et Heiderscheid jusqu'à sa remise en état
- > Ernennung von Herrn Laurent Hilger, Bürgermeister, als stellvertretender Vertreter der Gemeinde Esch-Sauer in der Hauptversammlung und im Verwaltungsrat der CIGR Wiltz Plus Asbl, dies infolge der Erneuerung der Satzung der Asbl
- > Einstufung von in Neunhausen, Flurname „Hauptstrooss“, gelegenen verschiedenen Parzellen in kommunales Privatgut
- > Billigung der Abrechnung für die Einrichtung eines Touristeninformationsbüros in Lultzhausen in Höhe von insgesamt 117.069,71 EUR inkl. MwSt.
- > Billigung einer Zwischenabrechnung in Höhe von insgesamt 4.918.677,02 EUR, einschl. MwSt., für den Bau eines Mehrzwecksaals in Eschdorf
- > Verabschiedung eines Vorhabens zur punktuellen Änderung des PAP-QE zwecks Änderung mehrerer Artikel des schriftlichen Teils, wie es vom Planungsbüro Zeyen+Baumann sàrl erstellt wurde
- > Billigung eines vom Schöffenrat für Rechnung der Gesellschaft Stugalux SA vorgelegten PAP betreffend einige in Heiderscheid, Flurname „Bei Schaakskreuz“, gelegene Liegenschaften
- > Billigung eines Vorhabens zur Teilung von in Heiderscheid, 31, Hauptstrooss, gelegenen Parzellen in sechs einzelne Parzellen zwecks Errichtung von zwei Doppelhäusern, wie es von der Gesellschaft LLA // ären Architekt sàrl im Auftrag der Herren André und Ivica Ferenc vorgelegt wurde
- > Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung des Schöffenrats vom 20. Januar 2025 zur Änderung der Verkehrsführung in Esch-Sauer, rue de la Poste
- > Bestätigung einer dringlichen Verkehrsregelung des Schöffenrats vom 20. Dezember 2024 zur Sperrung der Holzbrücke auf dem Forstweg am Ort mit dem Flurnamen „Dickeschbour“ zwischen Heiderscheidergrund und Heiderscheid zwecks deren Instandsetzung



AVIS OFFICIELS



Adoption d'un projet de modification ponctuelle d'un PAP concernant des fonds sis à Merscheid, lieu-dit « Hauptstrooss », présenté par le bureau d'architectes Christian Barsotti et associés pour le compte de la société Marechal Construction dans sa présentation initiale

Délibération du 13 décembre 2024

Publication le 20 décembre 2024



Projet de lotissement des parcelles sises à Heiderscheid, 31, Hauptstrooss, inscrites au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, section HC de Heiderscheid, sous les numéros 88/3153, lieu-dit « Hauptstrooss », place contenant 6 ares 60 centiares, et 97/2565, lieu « Okebour », terre labourable, contenant 59 ares 60 centiares, en six lots distincts, en vue de la construction de deux maisons jumelées, présenté par la société LLA // ären Architekt S.à r.l. pour le compte de MM. André et Ivica Ferenc

Délibération du conseil communal du 31 janvier 2025

Publication le 7 février 2025

AMTliche MITTEILUNGEN



Verabschiedung eines Vorhabens zur punktuellen Änderung eines Teilbebauungsplans (PAP) bezüglich verschiedener Liegenschaften in Merscheid, Flurname „Hauptstrooss“, vorgelegt in der ursprünglichen Fassung vom Architekturbüro Christian Barsotti et associés für Rechnung der Gesellschaft Maréchal Construction

Gemeinderatsbeschluss vom 13. Dezember 2024

Veröffentlicht am 20. Dezember 2024



Vorhaben zur Teilung von in Heiderscheid, 31, Hauptstrooss, gelegenen Parzellen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer, Abschnitt HC von Heiderscheid, mit den Nummern 88/3153, Flurname „Hauptstrooss“, Platz, enthaltend 6 Ar 60 Zentiar, und 97/2565, Flurname „Okebour“, Ackerland, enthaltend 59 Ar 60 Zentiar, in sechs einzelne Parzellen zwecks Errichtung von zwei Doppelhäusern, vorgelegt von der Gesellschaft LLA // ären Architekt sàrl für Rechnung der Herren André und Ivica Ferenc

Gemeinderatsbeschluss vom 31. Januar 2025

Veröffentlicht am 7. Februar 2025

BUDGET 2025

Le budget communal comprend le tableau des prévisions de toutes les recettes et de toutes les dépenses à effectuer au cours de l'exercice pour lequel il est voté. Il s'agit de l'acte le plus important de la gestion communale puisqu'il contient le programme de l'action communale et tous les éléments de la vie communale.

Le budget de la commune est un acte politique qui décide, avant qu'elles ne soient exécutées, toutes les interventions de la commune ayant une incidence financière au cours de l'année concernée.

Le budget est divisé en deux chapitres : le service ordinaire, qui représente les frais de fonctionnement de l'administration communale et le service extraordinaire, qui est destiné à financer les projets d'investissement et qui contient les dépenses ou recettes extraordinaires et non récurrentes.

Veuillez trouver ci-dessous le **budget 2025**, voté par le conseil communal en date du 13 décembre 2024 et approuvé par le ministre des affaires intérieures en date du 20 janvier 2025.

BUDGET 2025

Der Gemeindehaushalt ist die Übersicht über alle veranschlagten Einnahmen und Ausgaben während des Rechnungsjahres, für das er verabschiedet wird. Es handelt sich um den wichtigsten Akt im Rahmen der Gemeindeverwaltung, da er das Programm auf kommunaler Ebene und alle Bestandteile des Gemeindelebens beinhaltet.

Der Haushalt der Gemeinde ist ein politischer Akt, durch den alle kommunalen Maßnahmen mit finanziellen Auswirkungen während des betreffenden Jahres beschlossen werden, bevor diese Maßnahmen umgesetzt werden.

Der Haushalt ist in zwei Kapitel untergliedert: Der ordentliche Teil, der die Betriebskosten der Gemeindeverwaltung beinhaltet, und der außerordentliche Teil, der zur Finanzierung von Investitionsprojekten dient und die außerordentlichen und einmaligen Ausgaben oder Einnahmen enthält.

Nachstehend sehen Sie den **Haushalt 2025**, der vom Gemeinderat am 13. Dezember 2024 verabschiedet und vom Innenminister am 20. Januar 2025 gebilligt wurde.

2025
BUDGET

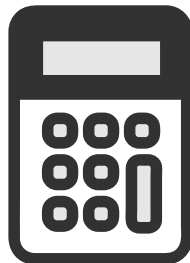


RECETTES



PROJETS RECETTES	Budget 2025	Prévisions sur les exercices suivants	TOTAL
Taxes de participation au financement des équipements collectifs	175.000	1.000.000	1.175.000
Projet de lotissement communal à Heiderscheid « Bei Schmitzgaart » - vente de terrains	662.252	0	662.252
Vente d'immeubles	335.000	0	335.000
Vente de terrains	132.500	0	132.500
Part de l'État dans les emprises réalisées dans le cadre du redressement du CR314 entre Eschdorf et Lultzhausen et du redressement du CR307/CR314 entre Neunhausen et Lultzhausen	25.000	0	25.000
Part de l'État dans les emprises réalisées dans le cadre du redressement du CR314 entre Merscheid et Eschdorf	20.000	0	20.000
Vente de terrains dans le cadre du réaménagement de la voirie vicinale	15.000	0	15.000
Part de l'État dans les emprises réalisées dans le cadre de la remise en état du CR308 à l'intérieur de Heiderscheid	6.500	0	6.500
Part de l'État dans les emprises réalisées dans le cadre de l'aménagement du carrefour formé par le CR308 et CR314 à Eschdorf	4.000	0	4.000

EINNAHMEN



ROJEKTE EINNAHMEN

Haushalt 2025

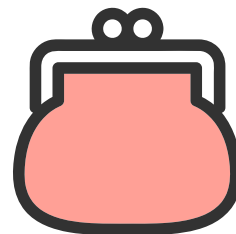
Veranschlagungen für die kommenden Geschäftsjahre

SUMME

Gebühren für die Beteiligung an der Finanzierung von Gemeinschaftseinrichtungen	175.000	1,000,000	1.175.000
Projekt einer Gemeindesiedlung in Heiderscheid, „Bei Schmitzgaart“ - Veräußerung von Grundstücken	662.252	0	662.252
Veräußerung von Immobilien	335.000	0	335.000
Veräußerung von Grundstücken	132.500	0	132.500
Anteil des Staats an den Entschädigungen für die Enteignungen im Rahmen der Sanierung der CR314 zwischen Eschdorf und Lultzhausen und der Sanierung der CR307/CR314 zwischen Neunhausen und Lultzhausen	25.000	0	25.000
Anteil des Staats an den Entschädigungen für die Enteignungen im Rahmen der Sanierung der CR314 zwischen Merscheid und Eschdorf	20.000	0	20.000
Veräußerung von Grundstücken im Rahmen der Sanierung der Ortsverbindungsstraßen	15.000	0	15.000
Anteil des Staats an den Entschädigungen für die Enteignungen im Rahmen der Instandsetzung der CR308 innerhalb von Heiderscheid	6.500	0	6.500
Anteil des Staats an den Entschädigungen für die Enteignungen im Rahmen der Gestaltung der Kreuzung zwischen den Straßen CR308 und CR314 in Eschdorf	4.000	0	4.000



DÉPENSES



PROJETS DÉPENSES

Budget 2025

Prévisions sur les exercices suivants

TOTAL

Renouvellement des infrastructures à Esch-sur-Sûre	75.000	8.000.000	8.075.000
SIDEN : Apport en capital	895.795	5.000.000	5.895.795
Réaménagement du hall sportif à Lultzhausen	200.000	3.800.000	4.000.000
Réaménagement de la rue « Am Henneschteneck » et d'autres rues à Eschdorf	2.720.283	500.000	3.220.283
Réaménagement du camping communal « Im Aal » à Esch-sur-Sûre	50.000	3.000.000	3.050.000
Réaménagement du complexe de football à Eschdorf	2.041.995	0	2.041.995
Transformation de l'ancienne maison communale à Eschdorf en bureaux provisoires pour les services communaux	100.000	1.500.000	1.600.000
Aménagement d'une piste cyclable entre Heiderscheid et Eschdorf	537.000	729.173	1.266.173
Mesures à entreprendre dans le cadre du pacte climat	200.000	1.000.000	1.200.000
Réaménagement de la voirie à Dirbach	50.000	550.000	600.000
Extension du parking devant la maison communale à Eschdorf	50.000	400.000	450.000
Réaménagement de la voirie à Hierheck	50.000	400.000	450.000
Emprises réalisées dans le cadre de divers projets d'aménagement et de réaménagement de voirie	160.000	250.000	410.000
Mesures de protection contre les fortes pluies de la localité de Heiderscheidergrund	50.000	350.000	400.000
Aménagement d'un parking supplémentaire sur le site du nouveau campus scolaire	50.000	350.000	400.000
Remplacement du système de ventilation et de chauffage de la maison communale à Eschdorf	100.000	250.000	350.000
Pose d'une conduite d'eau pour l'alimentation de la localité d'Eschdorf à partir du réservoir DEA sis au « Ale Bësch »	50.000	250.000	300.000
Rénovation de l'éclairage public	250.000	0	250.000
Aménagement d'un terrain multisport sur le site du nouveau campus scolaire	250.000	0	250.000
Frais de la commune en relation avec le déplacement du transformateur à Neunhausen	210.000	0	210.000
Renouvellement de la conduite d'eau dans la rue « Am Eck » à Heiderscheid dans le cadre des travaux réalisés par l'entreprise Post	176.000	0	176.000

AUSGABEN



ROJEKTE
AUSGABEN

Haushalt 2025

Veranschlagungen
für die kommenden
Geschäftsjahre

SUMME

➔ DuerchBläck

Erneuerung der Infrastrukturen in Esch-Sauer	75.000	8.000.000	8.075.000
SIDEN: Kapitaleinlage	895.795	5.000.000	5.895.795
Sanierung der Sporthalle in Lultzhausen	200.000	3.800.000	4.000.000
Sanierung der Straße „Am Henneschteneck“ und weiterer Straßen in Eschdorf	2.720.283	500.000	3.220.283
Sanierung des kommunalen Campingplatzes „Im Aal“ in Esch-Sauer	50.000	3.000.000	3.050.000
Sanierung des Fußballplatzes in Eschdorf	2.041.995	0	2.041.995
Umbau des ehemaligen Rathauses in Eschdorf in provisorische Büroräume für die Gemeindedienste	100.000	1.500.000	1.600.000
Errichtung eines Fahrradwegs zwischen Heiderscheid und Eschdorf	537.000	729.173	1.266.173
Im Rahmen des Klimapakts zu ergreifende Maßnahmen	200.000	1.000.000	1.200.000
Sanierung der Verkehrswege in Dirbach	50.000	550.000	600.000
Erweiterung des Parkplatzes vor dem Rathaus in Eschdorf	50.000	400.000	450.000
Sanierung der Verkehrswege in Hierheck	50.000	400.000	450.000
Entschädigungen für die Enteignungen im Rahmen diverser Projekte zur Gestaltung/Anlage und Sanierung von Verkehrswegen	160.000	250.000	410.000
Maßnahmen zum Schutz gegen Starkregen für die Ortschaft Heiderscheidergrund	50.000	350.000	400.000
Einrichtung eines zusätzlichen Parkplatzes auf dem Gelände des neuen Schulcampus	50.000	350.000	400.000
Erneuerung der Lüftungs- und Heizungsanlage des Rathauses in Eschdorf	100.000	250.000	350.000
Installation einer Wasserleitung zur Versorgung der Ortschaft Eschdorf vom DEA-Reservoir am „Ale Bësch“ aus	50.000	250.000	300.000
Erneuerung der Beleuchtung	250.000	0	250.000
Einrichtung eines Multisportplatzes auf dem Gelände des neuen Schulcampus	250.000	0	250.000
Kosten der Gemeinde im Zusammenhang mit der Verlegung des Transformators in Neunhausen	210.000	0	210.000
Erneuerung der Wasserleitung in der Straße „Am Eck“ in Heiderscheid im Rahmen der Arbeiten des Unternehmens Post	176.000	0	176.000

**PROJETS
DÉPENSES****Budget 2025****Prévisions
sur les exercices
suivants****TOTAL**

Projet de lotissement communal à Heiderscheid, « Schoulwee/Döerfstrooss »	54.164	100.000	154.164
Aménagement d'une aire de jeux dans le lotissement « Am Schmitzgaart » à Heiderscheid	150.000	0	150.000
Sécurisation des falaises à Esch-sur-Sûre	150.000	0	150.000
Levée du réseau potable	100.000	30.000	130.000
Achats de terrains	125.000	0	125.000
Primes de construction et d'acquisition de logements	30.000	75.000	105.000
Subventions pour rénovations privées	30.000	75.000	105.000
DEA : Apport en capital	94.000	0	94.000
Acquisition d'une faucheuse-débroussailleuse pour tracteur	85.000	0	85.000
Remplacement de la chaudière de la maison communale actuelle et de l'ancienne maison communale à Eschdorf	75.000	0	75.000
Pose d'une conduite d'eau dans la rue « Um Mehlbaam » à Merscheid	72.000	0	72.000
Installation de bornes d'information	30.000	40.000	70.000
Acquisition de divers équipements pour le hall omnisports du nouveau campus scolaire	65.000	0	65.000
Acquisition d'une camionnette avec benne basculante	55.000	0	55.000
Transformation de l'annexe de l'ancien atelier technique à Lultzhausen	50.000	0	50.000
Étude hydraulique du réseau potable	50.000	0	50.000
Étude sur l'efficacité du système de chauffage de la maison communale à Eschdorf	45.000	0	45.000
Bureaux de la maison communale - mise en place des mesures de prévention des risques ergonomiques	15.000	30.000	45.000
Mesures à entreprendre dans le cadre du pacte climat - acquisition d'une voiture électrique	45.000	0	45.000
Marionettefestival 2025	45.000	0	45.000
Subsides dans l'intérêt de la préservation ou l'embellissement des édifices religieux érigés sur le territoire de la commune d'Esch-sur-Sûre	40.000	0	40.000
Projet de lotissement communal à Heiderscheid, « Bei Schmitzgaart »	39.174	0	39.174
Emprises réalisées dans le cadre du redressement du CR314 entre Eschdorf et Lultzhausen et du redressement du CR307/CR314 entre Neunhausen et Lultzhausen	32.285	0	32.285
Définition d'une charte graphique et fixation d'une stratégie et d'un cadre de communication	30.000	0	30.000



Projekt einer Gemeindesiedlung in Heiderscheid, „Schoulwee/Döerfstrooss“	54.164	100.000	154.164
Einrichtung eines Spielplatzes in der Wohnsiedlung „Am Schmitzgaart“ in Heiderscheid	150.000	0	150.000
Sicherung der Felswände in Esch-Sauer	150.000	0	150.000
Geländeaufnahme des Trinkwassernetzes	100.000	30.000	130.000
Grundstückskäufe	125.000	0	125.000
Prämien für den Bau und Erwerb von Wohnraum	30.000	75.000	105.000
Zuschüsse für private Renovierungen	30.000	75.000	105.000
DEA: Kapitaleinlage	94.000	0	94.000
Anschaffung eines Mähaufsatzes für einen Traktor	85.000	0	85.000
Austausch der Heizkessel des derzeitigen und des ehemaligen Rathauses in Eschdorf	75.000	0	75.000
Verlegung einer Wasserleitung in der Straße „Um Mehlbaam“ in Merscheid	72.000	0	72.000
Installation von Informationsterminals	30.000	40.000	70.000
Anschaffung diverser Ausstattungen für die Sporthalle des neuen Schulcampus	65.000	0	65.000
Anschaffung eines Transporters mit Kippaufbau	55.000	0	55.000
Umbau des Anbaus der ehemaligen technischen Werkstatt in Lultzhausen	50.000	0	50.000
Hydraulische Studie des Trinkwassernetzes	50.000	0	50.000
Studie über die Effizienz des Heizungssystems des Gemeindehauses in Eschdorf	45.000	0	45.000
Rathausbüroräume – Umsetzung von Maßnahmen zur Vorbeugung ergonomischer Risiken	15.000	30.000	45.000
Im Rahmen des Klimapakts zu ergreifende Maßnahmen – Anschaffung eines Elektroautos	45.000	0	45.000
Marionettefestival 2025	45.000	0	45.000
Zuschüsse im Interesse des Schutzes oder der Verschönerung der Sakralbauten auf dem Gebiet der Gemeinde Esch-Sauer	40.000	0	40.000
Projekt einer Gemeindesiedlung in Heiderscheid, „Bei Schmitzgaart“	39.174	0	39.174
Entschädigungen für die Enteignungen im Rahmen der Sanierung der CR314 zwischen Eschdorf und Lultzhausen und der Sanierung der CR307/CR314 zwischen Neunhausen und Lultzhausen	32.285	0	32.285
Ausarbeitung einer grafischen Charta und Festlegung einer Kommunikationsstrategie und eines Kommunikationsrahmens	30.000	0	30.000

**PROJETS
DÉPENSES****Budget 2025****Prévisions
sur les exercices
suivants****TOTAL**

Développement d'une « cityapp »	27.000	0	27.000
Mesures à entreprendre dans le cadre du pacte nature - cartographie des champs et des haies	25.000	0	25.000
Mesures à entreprendre dans le cadre du pacte nature - cartographie des biotopes	25.000	0	25.000
Mise en conformité PMR (Personne à Mobilité Réduite) du bâtiment de l'ancienne école précoce à Heiderscheid	25.000	0	25.000
Participation aux frais de la mise en souterrain des réseaux aériens moyenne et basse tension surplombant les localités de Ringel et Dirbach	20.000	0	20.000
Installation d'une climatisation dans les bureaux et la cuisine de l'atelier du service technique à Heiderscheid	17.000	0	17.000
Dotation du fonds de roulement de l'Office social commun	1.047	15.000	16.047
Lotissement Neie Wee - travaux d'infrastructure	15.000	0	15.000
Emprises réalisées dans l'intérêt de l'aménagement du carrefour formé par le CR308 et CR314 à Eschdorf	15.000	0	15.000
Nuit des légendes 2026	15.000	0	15.000
Acquisition d'une remorque benne basculante	10.000	0	10.000
Emprises réalisées dans l'intérêt du redressement du CR 317 entre Tadler et « Todlermillen »	10.000	0	10.000
Emprises réalisées dans le cadre du redressement du CR314 entre Merscheid et Eschdorf	8.481	0	8.481
Mesures à entreprendre dans le cadre du pacte nature - monitoring 2025-2030 de surfaces agricoles sous contrat de biodiversité dans les communes du Parc naturel de la Haute-Sûre	6.000	0	6.000
Emprises réalisées dans le cadre de la traversée de Heiderscheid - CR308 et place du marché	745	0	745



Entwicklung einer „Cityapp“	27.000	0	27.000
Im Rahmen des Naturpakts zu ergreifende Maßnahmen - Kartografie der Felder und Hecken	25.000	0	25.000
Im Rahmen des Naturpakts zu ergreifende Maßnahmen - Kartografie der Biotope	25.000	0	25.000
Umbau des ehemaligen „Précoce“-Gebäudes in Heiderscheid, um Personen mit eingeschränkter Mobilität den Zugang zu ermöglichen	25.000	0	25.000
Beteiligung an den Kosten für die unterirdische Verlegung der bestehenden oberirdischen Mittel- und Hochspannungsnetze in den Ortschaften Ringel und Dirbach	20.000	0	20.000
Installation einer Klimaanlage in den Büroräumen und der Küche der Werkstatt des technischen Diensts in Heiderscheid	17.000	0	17.000
Zuführung in das Umlaufvermögen des gemeinsamen Sozialamts	1.047	15.000	16.047
Wohnsiedlung Neie Wee - Infrastrukturarbeiten	15.000	0	15.000
Entschädigungen für die Enteignungen im Rahmen der Gestaltung der Kreuzung zwischen den Straßen CR308 und CR314 in Eschdorf	15.000	0	15.000
Nacht der Legenden 2026	15.000	0	15.000
Anschaffung eines Anhängers mit Kippaufbau	10.000	0	10.000
Entschädigungen für die Enteignungen im Rahmen der Sanierung der CR 317 zwischen Tadler und „Todlermillen“	10.000	0	10.000
Entschädigungen für die Enteignungen im Rahmen der Sanierung der CR314 zwischen Merscheid und Eschdorf	8.481	0	8.481
Im Rahmen des Naturpakts zu ergreifende Maßnahmen - Monitoring 2025-2030 der landwirtschaftlichen Flächen unter Biodiversitätsvertrag in den Gemeinden des Naturparks Obersauer	6.000	0	6.000
Entschädigungen für die Enteignungen im Rahmen der Durchfahrt von Heiderscheid - CR308 und Marktplatz	745	0	745





DOSSIER « VENTE DE PORTE À PORTE »

Cadre juridique

Depuis avril 2014, le Luxembourg a remplacé l'interdiction légale de la vente de « porte-à-porte » (appelée aussi colportage) par une nouvelle réglementation qui est conforme à la législation européenne et qui pose un cadre restrictif à cette forme de faire du commerce. Le consommateur peut refuser d'être démarché au domicile en apposant p. ex. un autocollant type « non au colportage » à sa sonnette.

Vigilance

Si le consommateur n'a pas apposé de signe à l'entrée de son domicile indiquant son refus (p. ex. qu'un professionnel puisse lui proposer spontanément des biens ou des services, tels que des travaux de rénovation), il peut toujours demander au représentant de quitter les lieux et/ou de ne pas revenir. Dans ce cas, le représentant doit toujours respecter le refus du consommateur.

À première vue, les vendeurs de porte-à-porte proposent souvent un service rapide à des tarifs attractifs. Toutefois, nous avons eu connaissance d'activités non-déclarées et non-assurées et pour lesquelles le professionnalisme des services n'est pas avéré. En effet, des malfaçons dans l'exécution des travaux ou une augmentation significative du prix initial convenu après réalisation des travaux peuvent engendrer de graves conséquences pour les consommateurs. Dans une telle situation, le consommateur se retrouve souvent démuni face au prestataire à l'origine des problèmes et sans aucune garantie pour les travaux effectués, même si les chantiers nécessitent des réparations évidentes.

Vérifications

Afin de se prémunir contre des situations fâcheuses, la Direction de la protection des consommateurs conseille d'engager, sur base d'un devis détaillé, des entreprises et artisans inscrits au Registre de commerce et des sociétés et en possession d'une autorisation d'établissement valable. Aussi est-il recommandé de prendre le temps nécessaire pour vérifier, entre autres, les éléments suivants avant tout engagement :

- Identité du professionnel : il est possible de vérifier en ligne si l'entreprise est inscrite au Registre de commerce et des sociétés (<https://gd.lu/bLFdQX>) et dispose d'une autorisation d'établissement valable pour l'activité exercée (<https://gd.lu/7HQqkx>) ;
- Le cas échéant, demander une copie de l'assurance de responsabilité civile professionnelle du professionnel ;

- Informations sur le droit de rétractation sans motif de 14 jours ;
- Fourniture d'un devis détaillé, mentionnant les coûts et les délais de réalisation.

Autocollant « Non au démarchage »

Il importe de savoir que le consommateur a toujours le droit de refuser d'être démarché à domicile, même s'il n'a pas apposé un autocollant, et que le professionnel a l'obligation de respecter cette volonté.

À noter que les autocollants type « Non au colportage » peuvent être commandés en ligne (<https://gd.lu/cQwHpP>) et sont également disponibles directement auprès de la Direction de la protection des consommateurs.

Victime ?

En suivant ces quelques conseils, le consommateur saura mieux se prémunir contre des situations fâcheuses tout en contribuant à soutenir les professionnels qui respectent les règles de l'art et les normes en vigueur.

En cas de doute ou bien si on a été victime de telles pratiques, il ne faut pas hésiter à signaler les faits aux autorités compétentes et/ou de demander une assistance à l'Union Luxembourgeoise des Consommateurs ou au CEC Luxembourg.

Adresses

- Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture
Direction de la protection des consommateurs
271, route d'Arlon
L-1150 Luxembourg
Tél. : +352 247 73700
Email : info@mpc.etat.lu
- Union Luxembourgeoise des Consommateurs (ULC)
55, rue des Bruyères
L-1274 Luxembourg
Tél. : +352 49 60 22 - 1
Email : info@ulc.lu
- Centre Européen des Consommateurs (CEC)
271, route d'Arlon
L-1150 Luxembourg
Tél. : +352 26 84 64 - 1
Email : info@cecluxembourg.lu



**COLPORTAGE
NEE NON NEIN
MERCI !**

DOSSIER „HAUSTÜRGESCHÄFTE“

Rechtlicher Rahmen

Im April 2014 wurde in Luxemburg das gesetzliche Verbot von „Haustürgeschäften“ („vente de porte-à-porte“ oder auch „colportage“) durch eine neue Regelung ersetzt, die im Einklang mit dem EU-Recht steht und einen restriktiven Rahmen für diese Form des Handels schafft. Verbraucher können Haustürgeschäfte zurückweisen, indem sie beispielsweise an ihrer Klingel einen Aufkleber mit einem Text wie „Haustürgeschäfte – Nein danke!“ („non au colportage“) anbringen.

Wachsamkeit

Wenn der Verbraucher keinen Hinweis bezüglich der Ablehnung von Haustürgeschäften (z. B. dass ein Gewerbetreibender ihm spontan Waren oder Dienstleistungen wie Renovierungsarbeiten anbieten kann) am Eingangsbereich seines Wohnsitzes angebracht hat, kann er den Gewerbetreibenden dennoch jederzeit auffordern zu gehen und/oder nicht wiederzukommen. In einem solchen Fall muss der Vertreter die Ablehnung des Verbrauchers stets respektieren.

Auf den ersten Blick versprechen Haustürverkäufer oft einen schnellen Service zu attraktiven Preisen. Allerdings sind uns nicht angemeldete und nicht versicherte Tätigkeiten bekannt geworden, bei denen die Professionalität der Dienstleistungen nicht nachgewiesen ist. Tatsächlich können Mängel bei der Ausführung der Arbeiten oder erhebliche Preissteigerungen gegenüber dem ursprünglich vereinbarten Preis nach Abschluss der Arbeiten schwerwiegende Folgen für die Verbraucher haben. In einer solchen Situation steht der Verbraucher dem Dienstleister, der die Probleme verursacht hat, oft hilflos gegenüber und hat keinerlei Gewährleistung für die ausgeführten Arbeiten, selbst wenn die Arbeiten offensichtlich Reparaturen erfordern.

Überprüfung

Um sich vor unangenehmen Situationen zu schützen, rät die Direktion für Verbraucherschutz, nur Unternehmen und Handwerker zu beauftragen, die im Handels- und Firmenregister eingetragen sind und eine gültige Niederlassungsgenehmigung besitzen, und sich vorher einen detaillierten Kostenvoranschlag erstellen zu lassen. Zudem wird empfohlen, sich die nötige Zeit zu nehmen, um vor der Auftragsvergabe unter anderem folgende Punkte zu überprüfen:

- Identität des Gewerbetreibenden: Es besteht die Möglichkeit, online zu überprüfen, ob das Unternehmen im Handels- und Firmenregister eingetragen ist (<https://gd.lu/bLFdQX>) und über eine gültige Niederlassungsgenehmigung für die ausgeübte Tätigkeit verfügt (<https://gd.lu/7HQqkx>);
- Verlangen Sie ggf. eine Kopie der Berufshaftpflichtversicherung des Gewerbetreibenden;

- Informationen zum 14-tägigen Widerrufsrecht ohne Angabe von Gründen;
- Erstellung eines detaillierten Kostenvoranschlags mit Angabe der Kosten und des Zeitrahmens für die Ausführung der Arbeiten.

Aufkleber „Haustürgeschäfte – Nein danke!“

Es ist wichtig zu wissen, dass der Verbraucher immer das Recht hat, Haustürgeschäfte abzulehnen – selbst wenn er keinen entsprechenden Aufkleber angebracht hat –, und dass der Gewerbetreibende verpflichtet ist, diesen Wunsch zu respektieren.

Aufkleber vom Typ „Nein zu Haustürgeschäften“ können online bestellt werden (<https://gd.lu/cQwHpP>) und sind auch direkt bei der Direktion für Verbraucherschutz erhältlich.

Sie sind Opfer geworden?

Durch Befolgen dieser wenigen Ratschläge können sich Verbraucher besser vor unangenehmen Situationen schützen und dabei gleichzeitig Gewerbetreibende unterstützen, die sich an die Regeln der Technik sowie die geltenden Standards halten.

Wenn Sie sich unsicher sind oder selbst Opfer derartiger Praktiken geworden sind, sollten Sie keinesfalls zögern, den Sachverhalt den zuständigen Behörden zu melden und/oder den Luxemburgischen Verbraucherverband oder das Europäische Verbraucherzentrum Luxemburg um Unterstützung zu bitten.

Adressen

- Ministerium für Landwirtschaft, Ernährung und Weinbau
Direktion für Verbraucherschutz
271, route d’Arlon
L-1150 Luxemburg
Tel.: +352 247 73700
E-Mail: info@mpc.etat.lu
- Luxemburgischer Verbraucherverband (Union luxembourgeoise des consommateurs – ULC)
55, rue des Bruyères
L-1274 Luxemburg
Tel.: +352 49 60 22 - 1
E-Mail: info@ulc.lu
- Europäisches Verbraucherzentrum (Centre Européen des Consommateurs – CEC)
271, route d’Arlon
L-1150 Luxemburg
Tel.: +352 26 84 64 - 1
E-Mail: info@cecluxembourg.lu



RENONCIATION FACTURE PAPIER

Soyez écologique ! En remettant ce formulaire signé, vous autorisez la Commune d'Esch-sur-Sûre à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

DIGITAL RECHNUNGEN

Méi ëmweltfrëndlech! Mat dësem Formulaire, erlaabt Dir der Gemeng Esch-Sauer Iech Är Rechnunge per Mail amplaz per Post ze schécken.



Grand-Duché de Luxembourg

Commune d'Esch-sur-Sûre

Siège: 1, an der Gaass, L - 9150 ESCHDORF
Tél: 83 91 12-1 - Fax: 83 91 12-25 - Tva: LU 111 240 79

Demande Renonciation Facture Papier

Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

Je soussigné(e)

Nom / Prénom*

N° et rue*

Code postal et localité*

Pays*

autorise avec effet immédiat

Nom créancier **Commune de Esch-sur-Sûre**

Adresse créancier 1, an der Gaass
L-9150 Eschdorf

à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.

Adresse Email

Tél. privé / portable



Signé à,

Lieu

, le

Date

RAPPEL AUX DÉTENTEURS DE CHIENS

Conformément à la loi modifiée du 9 mai 2008 relative aux chiens, **tout nouveau chien doit être déclaré à la commune**. Un certificat d'une compagnie d'assurance, attestant la couverture des garanties de la responsabilité civile, ainsi que le certificat d'un vétérinaire agréé sont nécessaires pour la déclaration. Tout chien doit faire l'objet d'une identification électronique dans les quatre mois qui suivent sa naissance.

Pour la déclaration des chiens susceptibles d'être dangereux et reconnus comme tels par la loi une procédure spéciale règle la déclaration en deux phases.

Les détenteurs de chien(s) sont obligés à déclarer tout chien à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur :

- en cas de changement de résidence
- en cas de changement du propriétaire

La taxe annuelle pour le premier chien s'élève à 30 €, pour tout chien supplémentaire à 45 €.

Tout décès d'un chien est à déclarer à l'administration communale. Le décès ou la perte, pour un motif quelconque, d'un chien déclaré ne donnera lieu à aucune remise ou modération de la taxe pour l'année en cours. La loi prévoit des pénalités pour les infractions aux différentes dispositions.

Il est à nouveau rappelé à tous les propriétaires de chiens de tenir ceux-ci en laisse sur les voies et places publiques et de respecter la propreté de celles-ci. Des distributeurs de sacs pour crottes de chiens sont installés dans différentes localités de la commune. Les propriétaires de chiens sont invités à recourir à ce service dans l'intérêt de l'hygiène publique.

ERINNERUNG FÜR HUNDEHALTER

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 9. Mai 2008 über die Hunde **muss jeder neue Hund bei der Gemeinde gemeldet werden**. Bei der Anmeldung müssen eine Bescheinigung einer Versicherungsgesellschaft über die entsprechende Haftpflicht sowie eine Bescheinigung eines zugelassenen Tierarztes vorgelegt werden. Jeder Hund muss innerhalb von vier Monaten nach seiner Geburt mit einem elektronischen Chip gekennzeichnet werden.

Bezüglich der Anmeldung von potenziell gefährlichen Hunden, die per Gesetz als solche gelten, erfolgt die Anmeldung gemäß einem Sonderverfahren in zwei Schritten.

Hundehalter sind verpflichtet, alle Hunde bei ihrer Wohnsitzgemeinde anzumelden:

- im Falle eines Wohnsitzwechsels
- im Falle eines Besitzerwechsels

Für den ersten Hund beläuft sich die Hundesteuer auf 30 € pro Jahr, für jeden zusätzlichen Hund auf 45 €.

Jedes Ableben eines Hundes muss bei der Gemeindeverwaltung gemeldet werden. Durch das Ableben oder den Verlust eines gemeldeten Hundes, aus einem beliebigen Grunde, entsteht kein Anspruch auf Erlass oder Ermäßigung der Hundesteuer für das laufende Jahr. Das Gesetz ahndet Verstöße gegen die einzelnen Bestimmungen mit Bußgeldern.

Alle Hundebesitzer werden erneut daran erinnert, dass sie ihre Hunde auf öffentlichen Wegen und Plätzen an der Leine führen müssen und für Sauberkeit Sorge zu tragen haben.

An verschiedenen Orten der Gemeinde sind Plastiktütenverteiler für Hundekot angebracht. Die Hundebesitzer werden gebeten, diesen Dienst im Interesse der öffentlichen Hygiene in Anspruch zu nehmen.





Administration Communale d'Esch-sur-Sûre

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

www.esch-sur-sure.lu

Tél.: 83 91 12-1 / E-Mail: population@esch-sur-sure.lu

Déclaration d'un chien

(en vertu des articles 6 et 14 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens)

1. Détenteur

Nom(s) et prénom(s)	
N° et rue	
Code postal et localité	
N° téléphone	

2. Description du chien

Nom	
Race ou type	
Sexe	☐ femelle ♀ ☐ mâle ♂
Date de naissance	
Robe	
N° d'identification	

Possession d'un contrat d'assurance en cours de validité
pour les dommages causés aux tiers (à joindre à la déclaration)

☐ oui

☐ non

Vaccination antirabique en cours de validité
(copie à joindre à la déclaration)

☐ oui

☐ non

Pour les chiens susceptibles d'être dangereux tels que prévus à l'article 10 de la loi du 9 mai 2008:

Possession d'un diplôme en cours de validité attestant
la réussite à des cours de dressage

☐ oui

☐ non

Possession d'un certificat vétérinaire indiquant la
date de castration (chiens prévus aux points e) à g)
de l'article 10(1) de la loi du 9 mai 2008

☐ oui

☐ non

Possession d'un certificat attestant le suivi de
cours de formation du détenteur du chien

☐ oui

☐ non

Documents à joindre :

- Certificat vétérinaire avec vaccination en cours de validité (ou passeport pour animal de compagnie)
- Certificat d'assurance

_____, le _____
(lieu et date)

signature



KlimaPakt
Sustainable Energy Award





Administration Communale d'Esch-sur-Sûre

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

www.esch-sur-sure.lu

Tél.: 83 91 12-1 / E-Mail: population@esch-sur-sure.lu

Décès d'un chien

(en vertu des articles 6 et 14 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens)

1. Détenteur	
Nom(s) et prénom(s)	
N° et rue	
Code postal et localité	
N° téléphone	

2. Description du chien	
Nom	
Race ou type	
Sexe	☐ femelle ♀ ☐ mâle ♂
Date de naissance	
Robe	
N° d'identification	
Date de décès	

Documents à joindre (dans la mesure du possible):

- Certificat vétérinaire (euthanasie)

Je soussigné(e) déclare sur l'honneur que les renseignements figurant ci-dessus sont, à ma connaissance, véridiques et complets

_____, le _____
(lieu et date)

signature





Administration Communale d'Esch-sur-Sûre
1, an der Gaass L-9150 Eschdorf
www.esch-sur-sure.lu

OCCUPATION D'ÉTUDIANTS PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées que l'Administration communale d'Esch-sur-Sûre engagera des étudiants pendant les vacances scolaires 2025. Il est à noter que le nombre de postes disponibles est limité et que les demandes seront traitées en fonction de leur date d'entrée.

Les étudiants intéressés sont rendus attentifs aux conditions suivantes:

Les étudiants doivent être âgés entre 16 et 27 ans pendant le temps de leur service. Néanmoins, ceux engagés pour les services administratifs, doivent avoir atteint l'âge de 18 ans. Sont également considérés comme étudiants les personnes dont l'inscription scolaire a pris fin depuis moins de 4 mois.

Les étudiants peuvent être occupés auprès des services suivants:

- Administration communale à Eschdorf
- Service Technique (travaux d'entretien et de nettoyage)
- Surveillance des parkings gratuits des plages à Insborn et Lultzhausen

Pour des raisons d'organisation, il est important que les étudiants indiquent clairement sur le formulaire du site internet de la commune, les périodes de leur disponibilité ainsi qu'une préférence pour les services susmentionnés. Les étudiants doivent se tenir aux périodes des disponibilités annoncées dans leur demande, sinon ils risquent de ne pas être engagés.

La demande, accompagné d'un certificat de scolarité de l'année scolaire en cours est à envoyer ou à remettre au Secrétariat communal d'Esch-sur-Sûre **au plus tard pour le 18 avril 2025**. Les demandes introduites après ce délai ne seront plus prises en considération.

En introduisant leur demande, les candidats acceptent que leurs données personnelles soient traitées dans le cadre du processus de recrutement concernant le poste décrit ci-dessus.

Pour le Collège des bourgmestre et échevins,



KlimaPakt EUROPEAN
ENERGY
PACT
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuulbare Wunnengsbau



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Ministère de l'Économie

La Direction générale du tourisme,
en collaboration avec les Offices Régionaux du Tourisme (ORT),

ENGAGE DES ÉLÈVES/ÉTUDIANTS (M/F)

pour la période du 24 mai au 30 septembre 2025

Pour de plus amples informations et pour introduire votre candidature, veuillez consulter l'annonce sur le site www.govjobs.public.lu sous la rubrique « Postuler/Jobs et stages pour élèves et étudiants ».

Sur le territoire de la commune d'Esch-sur-Sûre des postes sont à pourvoir :

- à l'auberge de jeunesse de Lultzhausen,
- au bureau d'information touristique de Lultzhausen,
- au bureau d'information touristique d'Esch-sur-Sûre,
- au parc naturel de la Haute-Sûre.





**Action symbolique dans le cadre de la Journée internationale des femmes 2025
PENDANT LE MOIS DE MARS, RENDONS LES FEMMES PLUS VISIBLES !**

Nous sommes fiers de participer à la cinquième édition de l'action « **Affichons l'Égalité** ». Pendant tout le mois de mars, à l'occasion de la Journée internationale des femmes, les communes sont invitées à célébrer des femmes méritantes en attribuant à certaines rues, places ou cités des noms symboliques.

Cette action forte et engagée vise à sensibiliser tant les responsables politiques communaux que le grand public à l'importance de rendre hommage aux femmes qui ont marqué notre société.

UNE ACTION SYMBOLIQUE ET ENGAGÉE !

Cette année, la **Commission culturelle de la commune d'Esch-sur-Sûre** a pris le temps de sélectionner trois femmes dont les parcours sont exemplaires.

Au-delà de leurs vies personnelles et professionnelles, elles incarnent le courage, l'indépendance et un engagement politique sans faille. Elles démontrent que les femmes ont toute leur place en politique et qu'elles peuvent être actrices du changement.

Leur engagement continue d'inspirer et d'ouvrir la voie à de nombreuses femmes encore aujourd'hui. Nous les remercions pour leur dévouement et leur détermination, qui sont une source de motivation pour les générations actuelles et futures.

Merci à toutes ces femmes qui font avancer l'égalité et la justice. Ensemble, construisons un avenir où chacune et chacun a sa place !

**Symbolische Aktion im Rahmen des Internationalen Frauentags 2025
LASSEN SIE UNS IM MÄRZ DIE SICHTBARKEIT VON FRAUEN ERHÖHEN!**

Wir sind stolz, an der fünften Ausgabe der Aktion „**Affichons l'Égalité**“ teilzunehmen. Über den gesamten März hinweg sind die Gemeinden anlässlich des Internationalen Frauentags dazu aufgerufen, verdiente Frauen zu ehren, indem sie bestimmten Straßen, Plätzen oder Gebäuden symbolische Namen geben.

Durch diese Aktion und das damit einhergehende Engagement sollen sowohl die Kommunalpolitiker als auch die Öffentlichkeit dafür sensibilisiert werden, wie wichtig es ist, jene Frauen zu ehren, die unsere Gesellschaft geprägt haben.

EINE SYMBOLISCHE VON ENGAGEMENT GERPÄGTE AKTION!

In diesem Jahr hat sich die **Kulturkommission der Gemeinde Esch-Sauer** die Zeit genommen, drei Frauen auszuwählen, deren Lebenswege beispielhaft sind.

Über ihr Privat- und Berufsleben hinaus verkörpern diese Frauen Mut, Unabhängigkeit und ein unerschütterliches politisches Engagement. Sie beweisen, dass auch Frauen ihren Platz in der Politik haben und Impulsgeberinnen für Veränderungen sein können.

Ihr Engagement ist auch heute noch vielen Frauen eine Inspiration und ebnet ihnen den Weg. Sie sind eine Quelle der Motivation für heutige und künftige Generationen, weshalb wir ihnen für ihr Engagement und ihre Entschlossenheit danken möchten.

Unseren Dank an all diese Frauen, die sich für Gleichheit und Gerechtigkeit einsetzen! Lassen Sie uns gemeinsam eine Zukunft aufbauen, in der jede und jeder ihren bzw. seinen Platz hat!



Margot Nickts-Krings

Geboren am 26. Oktober 1943

1982 bis 1987 Gemeinderätin der ehemaligen Gemeinde Esch-Sauer

Margot Krings, Mutter von vier Kindern, arbeitete im Familienbetrieb mit. Als ihre Kinder noch klein waren, beschloss sie, sich politisch zu engagieren, und trat damit in die Fußstapfen ihres Vaters. Angesichts der Tatsache, dass im Gemeinderat ihrer Gemeinde keine Frauen vertreten waren, bestand ihre größte Motivation darin zu beweisen, dass **„Frauen sehr stark sind und mehr Charakter haben als Männer“**.

Mit der Unterstützung eines ehemaligen Mitglieds des Schöffenrats wurde sie zur Gemeinderätin gewählt und engagierte sich aktiv im Schulausschuss sowie bei der Entwicklung des Campingplatzes.

Durch ihr Engagement verkörpert Margot Krings Entschlossenheit und den Willen, Grenzen zu verschieben. **Sie ermutigt junge Frauen, die in die Politik gehen möchten, stark zu sein und Mut zu beweisen.** Ihr Lebensweg ist ein inspirierendes Beispiel für Beharrlichkeit und Unabhängigkeit und beweist, dass **Frauen im politischen Leben und bei Entscheidungsprozessen ihren Platz haben.**

Sonja Muller

Geboren am 2. Mai 1964

1994 bis 1999 Gemeinderätin der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid

Gestorben am 28. Dezember 2023

Sonja Muller war ab 1984 Beamtin des Finanzministeriums und beschloss 1994, für das Amt des Gemeinderats zu kandidieren, wobei sie vom ehemaligen Bürgermeister der Gemeinde Heiderscheid unterstützt wurde. **Als erste Frau, die in den Gemeinderat ihrer Gemeinde gewählt wurde,** engagierte sie sich mit Entschlossenheit in den Bereichen gesellschaftliches Leben, Jugend und Chancengleichheit.

An der Seite ihres Lebensgefährten Aloyse Hermes gründete sie eine Familie und brachte zwei Kinder zur Welt. Ihr persönlicher Werdegang führte sie schließlich in den Süden des Landes, sodass sie ihr politisches Engagement nach einer Amtszeit von sechs Jahren beendete.

Margot Nickts-Krings

Née le 26 octobre 1943

Conseillère communale de l'ancienne commune d'Esch-sur-Sûre de 1982 à 1987

Margot Krings, mère de quatre enfants, travaille dans l'entreprise familiale. Alors que ses enfants sont encore jeunes, elle décide de s'engager en politique, suivant ainsi les traces de son père. Face à l'absence de femmes au sein du conseil communal de sa commune, sa principale motivation est de prouver que **« une femme est très forte et qu'elle a plus de caractère qu'un homme »**.

Soutenue par un ancien membre du collège échevinal, elle est élue conseillère communale et s'investit activement dans la commission scolaire ainsi que dans le développement du camping.

À travers son engagement, Margot Krings incarne la détermination et la volonté de faire bouger les lignes. **Elle encourage les jeunes femmes souhaitant entrer en politique à être fortes et à faire preuve de courage.** Son parcours est un exemple inspirant de ténacité et d'indépendance, prouvant que **les femmes ont toute leur place dans la vie politique et dans la prise de décisions.**

Sonja Muller

Née le 2 mai 1964

Conseillère communale de l'ancienne commune de Heiderscheid de 1994 à 1999

Décédée le 28 décembre 2023

Sonja Muller, fonctionnaire au Ministère des Finances depuis 1984, décide en 1994 de poser sa candidature au poste de conseillère communale, soutenue par l'ancien bourgmestre de la commune de Heiderscheid. **Première femme**



élue au conseil communal de sa commune, elle s'engage avec détermination pour la vie sociale, la jeunesse et l'égalité des chances.

Aux côtés de son compagnon Aloyse Hermes, elle fonde une famille et donne naissance à deux enfants. Son parcours personnel l'amène à s'installer dans le sud du pays, mettant ainsi un terme à son engagement politique après un mandat de six ans.

Sonja Muller était convaincue que **c'est en s'imposant dans un milieu majoritairement masculin que les femmes peuvent gagner le respect qu'elles méritent pour leurs compétences et leurs réalisations**. Son engagement et ses convictions ont marqué celles et ceux qui l'ont connue.

Elle nous a quittés le 28 décembre 2023 après une grave maladie, sans avoir pu profiter de sa retraite tant méritée. **Son souvenir et son combat pour l'égalité resteront une source d'inspiration pour les générations à venir.**

Sonja Muller war davon überzeugt, dass **sich Frauen in einem von Männern dominierten Umfeld durchsetzen müssen, um sich den Respekt zu verdienen, der ihnen aufgrund ihrer Fähigkeiten und Leistungen zusteht**. Ihr Engagement und ihre Überzeugungen haben alle, die sie kannten, geprägt.

Sie verließ uns am 28. Dezember 2023 nach schwerer Krankheit, ohne die Möglichkeit gehabt zu haben, ihren wohlverdienten Ruhestand zu genießen. **Ihr Andenken und ihr Kampf für Gleichberechtigung werden für künftige Generationen eine Quelle der Inspiration bleiben.**



Renée Rohen-Faber

Née le 26 mai 1945

Conseillère communale de l'ancienne commune de Neuhausen de 1988 à 1993

Échevine de 1994 à 1999

Décédée le 18 juillet 2016

Renée Faber, Décédée le 18 juillet 2016 agricultrice de profession, accepte de se lancer en politique lorsque le bourgmestre l'invite à poser sa candidature. Consciente que dans une petite commune, **« il est difficile de trouver un homme ou une femme prêt(e) à s'engager en politique »**, elle décide de relever le défi et de mettre son expérience au service de sa communauté.

Ayant vécu au Canada, elle souhaite partager avec les habitants de sa commune les expériences positives qu'elle y a vécues. Elle affirme n'avoir rencontré aucun obstacle particulier pour accéder à ses mandats et rejoint en 1989 le

Renée Rohen-Faber

Geboren am 26. Mai 1945

1988 bis 1993 Gemeinderätin der ehemaligen Gemeinde Neuhausen

1994 bis 1999 Schöffin

Gestorben am 18. Juli 2016

Renée Faber, von Beruf Landwirtin, war vom Bürgermeister dazu ermutigt worden, in die Politik zu gehen, und willigte so schließlich ein, zu kandidieren. In dem Bewusstsein, dass es in einer kleinen Gemeinde **„schwierig ist, einen Mann oder eine Frau zu finden, der bzw. die dazu bereit ist, sich politisch zu engagieren“**, beschloss sie, die Herausforderung anzunehmen und ihre Erfahrung in den Dienst ihrer Gemeinde zu stellen.

Zuvor hatte sie in Kanada gelebt und dort positive Erfahrungen gesammelt, die sie nun mit den Menschen in ihrer Gemeinde teilen wollte. Ihren Aussagen zufolge stieß sie bei der Kandidatur



für ihre Ämter auf keine besonderen Hindernisse und trat 1989 der Demokratischen Partei bei. Zwölf Jahre lang war sie **in der Politik aktiv und übte parallel dazu ihren Beruf als Landwirtin aus**, womit sie bewies, dass sie entschlossen und fähig war, ihr politisches Engagement und ihre berufliche Verantwortung miteinander in Einklang zu bringen.

Während ihrer Amtszeit als Gemeinderätin und Schöffin **spielte Renée Faber eine aktive Rolle im SYCOPAN und im Vorstand des Naturparks Obersauer**. Sie sagt, besonders stolz darauf zu sein, zur Gründung dieses Parks beigetragen zu haben – ein Projekt, das ihr Engagement in den Bereichen Umweltschutz und nachhaltige Entwicklung widerspiegelt.

Mit Blick auf junge Frauen gerichtet, die in die Politik gehen wollen, rät Renée Faber, **sich über die eigenen Beweggründe klar zu werden, die einen antreiben – sei es Idealismus oder Teilhabe an Entscheidungsprozessen –, und das Privatleben so zu strukturieren, dass sich Engagement und Ausgeglichenheit miteinander in Einklang bringen lassen.**

Ihr beispielhafter Werdegang ist ein Beweis für die Stärke und Beharrlichkeit von Frauen in der Politik.

Quelle: Broschüre „Premières femmes dans les conseils communaux luxembourgeois“ (Erste Frauen in den Luxemburger Gemeinderäten), veröffentlicht vom **Nationalen Frauenrat Luxemburgs**, herausgegeben von Monique Stein und Monique Laroche-Reeff (Januar 2005).

Parti Démocratique. Pendant douze ans, **elle mène de front sa carrière politique et son métier d'agricultrice**, illustrant ainsi sa détermination et sa capacité à concilier engagement et responsabilités professionnelles.

Durant ses mandats de conseillère et d'échevine, **Renée Faber joue un rôle actif au sein du SYCOPAN et du conseil d'administration du Parc naturel de la Haute-Sûre**. Elle se dit particulièrement fière d'avoir contribué à la création de ce parc, un projet qui reflète son engagement en faveur de l'environnement et du développement durable.

S'adressant aux jeunes femmes souhaitant entrer en politique, Renée Faber leur conseille **d'être certaines des raisons qui les motivent – qu'il s'agisse d'idéalisme ou de participation au pouvoir – et de bien organiser leur vie personnelle pour concilier engagement et équilibre.**

Son parcours exemplaire témoigne de la force et de la persévérance des femmes en politique.

Source: « Premières femmes dans les conseils communaux luxembourgeois », brochure publiée par le **Conseil National des Femmes du Luxembourg** et réalisée par Monique Stein et Monique Laroche-Reeff (janvier 2005)



ANDRÉ JOAQUIM LORENÇO DE CARVALHO ET RICARDO CARDOSO, NOS NOUVEAUX COLLABORATEURS

André Joaquim Lorenço de Carvalho de Niederfeulen travaille depuis le 1er septembre 2024 en tant que salarié à tâche manuelle auprès de notre commune. Il a été engagé pour ce poste par décision du Collège des bourgmestre et échevins du 24 juin 2024.

Depuis le 1er novembre 2024, Ricardo Cardoso d'Eschdorf travaille également en tant que salarié à tâche manuelle auprès de notre commune. Il a été engagé pour ce poste par décision du Collège des bourgmestre et échevins du 7 octobre 2024.

Nous leur souhaitons beaucoup de succès dans leurs nouvelles activités.

ANDRÉ JOAQUIM LORENÇO DE CARVALHO AN RICARDO CARDOSO, EIS NEI MATAARBECHTER

Säit dem 1. September 2024 schafft de André Joaquim Lorenço de Carvalho vu Nidderfeulen bei eis als Gemengenaarbechter. Hien ass op Décisioun vum Schäfferot um 24. Juni 2024 fir dëse Posten agestellt ginn.

Säit dem 1. November 2024 schafft och de Ricardo Cardoso vun Eschduerf bei eis als Gemengenaarbechter. Hien ass op Décisioun vum Schäfferot um 7. Oktober 2024 fir dee Poste agestellt ginn.

Mir wënschen dem André Joaquim an dem Ricardo vill Freed an Zefriddenheet op hire neie Posten.



André Joaquim Lorenço de Carvalho



Ricardo Cardoso



**ESCH
SUR
SURE**

GEMENG ESCH-SAUER LIEFT SPORT !

LA COMMISSION DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS - POUR UNE COMMUNE ACTIVE ET VIVANTE !

La Commission de la Jeunesse et des Sports de notre commune œuvre de toutes ses forces en vue de promouvoir le **sport, l'exercice physique et les activités pour les jeunes**. Nous souhaitons donner une voix aux **jeunes**, renforcer la cohabitation par le biais de divers projets et proposer **d'avantage d'activités sportives et dynamiques**.

Qui sommes-nous ?

Notre commission regroupe des représentants motivés de la politique, des associations locales et des citoyens engagés qui collaborent afin de développer des activités attrayantes et d'améliorer les infrastructures destinées à la jeunesse et au sport dans notre commune.

Nos missions et projets :

La commission s'engage en faveur d'une **vaste palette de projets** susceptibles de contribuer à la promotion de la jeunesse et des activités sportives. Nos missions principales englobent les tâches suivantes :

- > **Organisation d'activités et d'événements :** activités sportives et de loisirs pour enfants et adolescents visant à encourager l'exercice physique, l'esprit d'équipe et les compétences sociales.
- > **Soutien des associations sportives locales :** nous collaborons étroitement avec les associations afin de proposer une offre diversifiée et de qualité en matière de sport.

D'SPORT- A JUGENDKOMMISSION - FIR ENG AKTIV A LIEWEG GEMENG!

D'Sport- a Jugendkommission vun eiser Gemeng setzt sech mat vill Engagement fir d'Förderung vu **Sport, Bewegung a Jugendaktivitéiten** an. Eist Zil ass et, de **jonke Leit eng Stëmm ze ginn**, d'Zesummeliewe mat diverse Projeten ze stäerken a **méi sportlech an dynamesch Aktivitéiten** unzebidden.

Wie si mir?

Eis Kommissioun besteet aus motivéierte Vertrieder aus der Politik, vun de lokale Veräiner an aus engagéierte Bierger, déi zesummeschaffen, fir attraktiv Aktivitéiten ze entwéckelen an d'Infrastrukture fir d'Jugend an de Sport an eiser Gemeng ze verbessern.

Eis Aufgaben a Projeten:

D'Kommissioun setzt sech fir eng **breet Pallett u Projeten** an, déi d'Jugendförderung a Sportaktivitéite stäerken. Zu eisen Haaptaufgaben zielen:

- > **Organisatioun vun Aktivitéiten an Eventer:** Sport- a Fräizäitaktivitéite fir Kanner a Jugendlecher, déi Bewegung, Teamgeescht a sozial Kompetenze fërderen.
- > **Ënnerstëtzung vun de lokale Sportsveräiner:** Mir schaffe mat Veräiner zesummen, fir eng divers a qualitativ héichwäerteg Sportoffer unzebidden.



- > **Conseils apportés aux autorités communales** : nous contribuons au développement de nouvelles infrastructures sportives et à l'amélioration des structures existantes.
- > **Accompagnement et soutien des jeunes** : nous nous investissons dans des projets visant à encourager le développement des jeunes, tant sur le plan sportif que personnel.

Ensemble pour un avenir dynamique !

La Commission de la Jeunesse et des Sports œuvre **pour une commune active et inclusive** qui fait du sport et de la promotion de la jeunesse **un de ses piliers principaux**. Toutes les idées et initiatives susceptibles d'améliorer encore la qualité de vie dans notre commune sont les bienvenues.

Contact : commission.jeunesse@esch-sur-sure.lu

- > **Berodung vun der Gemeng**: Mir droen dozou bäi, nei Sportinfrastrukturen ze entwéckelen an déi existent ze verbesseren.
- > **Begleedung an Ënnerstëtzung vu jonke Leit**: Mir setzen eis fir Projeten an, déi Jugendlecher an hir Entwécklung ënnerstëtzen, souwuel um sportleche wéi och um perséinleche Plang.

Zesumme fir eng dynamesch Zukunft!

D'Sport- a Jugendkommissioun setzt sech **fir eng aktiv an inklusiv Gemeng** an, wou Sport a Jugendförderung **eng Schlësselroll spillen**. Mir begreifen all Iddien an Initiativen, déi hëllefen, d'Liewensqualitéit an eiser Gemeng nach besser ze gestalten.

Kontakt: commission.jeunesse@esch-sur-sure.lu

AGENDA 2025 :

08/06/2025

6 heures de natation inclusive à Lultzhausen
6 Stonnen Inklusionsschwammen Lultzhausen

10/06/2025

Réunion avec les associations sportives de la commune
Reunioun mat de Sportsveräiner aus der Gemeng

14/06/2025

Porte Ouverte SNJ « Sport Erliewen »

14/06/2025

Nuit du Sport

23/06 - 22/09/2025

6^{ème} édition MOVE THE SUMMER
6. Editioun MOVE THE SUMMER

25/06 - 29/06/2025

Géocaching Camping Fuussekaul
Geocaching Camping Fuussekaul

05/07/2025

Sure Swimrun Lultzhausen

04/11/2025

Cours de babysitting
Babysitting-Cours

16/11/2025

Trail Uewersauer
Trail Uewersauer



ESCH-SUR-SÛRE – UN VILLAGE OÙ L'HISTOIRE EST VIVANTE ET L'EAU FACONNE L'AVENIR !

Esch-sur-Sûre, notre pittoresque village au cœur de l'Oesling, a pendant de longues années fait figure de pôle d'attraction pour les touristes de loisirs en provenance de la région et au-delà des frontières du pays en raison de sa splendeur historique et géographique.

Le paysage fascinant, la Sûre et un mélange alléchant de nature et d'histoire contribuent à cette atmosphère unique qui fait le charme d'Esch-sur-Sûre. Les visiteurs peuvent y admirer non seulement les ruines impressionnantes du plus vieux château du Luxembourg qui remonte à l'an 927, mais découvrir également une région riche sur le plan culturel et historique qui les fait voyager dans le passé.

Or, ces dernières années, l'infrastructure touristique a été partiellement déficitaire. C'est la raison pour laquelle le collège des bourgmestres et échevins, en concertation avec le Syndicat d'initiative d'Esch-sur-Sûre, a décidé de faire élaborer un concept pour donner un nouvel élan au tourisme.

Pour ce faire, la commune s'est assurée les services du bureau d'études FUTOUR, un vrai spécialiste en la matière, qui, depuis plusieurs décennies, se consacre au développement touristique et régional dans l'espace rural. FUTOUR peut en outre se prévaloir de longues années d'expérience

ESCH-SAUER: WOU D'GESCHICHT LIEFT AN D'WAASSER D'ZUKUNFT GESTALT!

Esch-Sauer, eist pittoreskt Duerf am Häerz vum Éislek, huet duerch seng historesch a geografesch Schéinheet eng laang Zäit d'Erhuelungstouristen aus der Regioun an iwwer d'Grenzen eraus ugezunn.

Mat sengem faszinéierende Landschaftsbild mat der Sauer an der Mëschung vun Natur a Geschicht bitt Esch-Sauer eng eenzegaarteg Atmosphär. Hei fënnt een net just déi beandrockend Ruine vun der eelster Buerger vu Lëtzebuerg, déi op d'Joer 927 zeréckgeet, mee och eng räich kulturhistoresch Regioun, déi d'Gäscht an d'Vergaangenheet entfëiert.

An de leschte Joren hat d'touristesche Infrastruktur awer deelweis Verloschter ze verzechnen. Duerfir huet de Schäfferot zesumme mam Syndicat d'initiative vun Esch-Sauer decidéiert, e Konzept fir d'Erneierung vum Tourismus ausschaffen ze loosse.

Mam Bureau d'études FUTOUR huet d'Gemeng e Partner gewielt, dee scho säit Joerzéngten op déi touristesch a regional Entwécklung am ländleche Raum spezialiséiert ass. Gläichzäiteg huet FUTOUR eng jorelaang Erfahrung mat der Regioun Öewersauer a konnt doduerch vill Ortskenntnisser sammelen. 2024 hu si zesumme mam Naturpark Öewersauer de Projet „Besuchermanagementkonzept“ ausgeschafft.





dans la région de la Haute-Sûre ce qui lui a permis de se familiariser avec les lieux. En 2024, le bureau a mis sur pied un concept de gestion des flux des visiteurs en collaboration avec le Parc Naturel de la Haute-Sûre.

Dès le début du projet, un groupe de pilotage a été créé avec le collège des bourgmestre et échevins, les membres du conseil communal et du Syndicat d'initiative. Une personne de contact du collège des bourgmestre et échevins se concerta toutes les deux semaines avec FUTOUR lors d'une réunion en ligne pour accompagner le processus au mieux.

Parallèlement, les responsables de FUTOUR ont conduit 17 entretiens « d'experts » avec des personnes issues du secteur touristique et de l'HORECA ainsi qu'avec les citoyens et citoyennes de la commune. Ces discussions étaient, entre autres, axées sur les atouts et les points faibles du tourisme à Esch-sur-Sûre.

En date du 14 novembre 2024, le collège des bourgmestre et échevins et le Syndicat d'initiative ont organisé une première soirée d'information interactive dans le hall sportif à Heiderscheid. Vingt citoyens et citoyennes y ont assisté. Chacun a pu exposer ses idées en vue de l'élaboration d'un concept susceptible de mettre en exergue l'identité et le caractère unique d'Esch-sur-Sûre et de la région et de promouvoir le tourisme.

À l'issue des entretiens d'experts menés avec les citoyens et citoyennes et de la soirée d'information, il s'est rapidement avéré que le développement futur d'Esch-sur-Sûre va bien au-delà du tourisme. Nous allons donc nous concentrer sur l'élaboration d'un concept d'espace de vie.

Direkt am Ufank vum Projet ass zesumme mam Schäfferot, Membere vum Gemengerot a vum Syndicat d'initiative eng Leedungsgrupp gegrënnt ginn. Et ass festgehalen ginn, datt eng Kontaktpersoun vum Schäfferot all 2 Wochen en Online-Rendez-vous mat FUTOUR huet, fir de Prozess optimal kënnen ze begleeden.

Gläichzäiteg hunn déi Responsabel vu FUTOUR 17 sougenannten Expertsgespräicher mat Leit aus dem Tourismus, dem HORECA-Secteur a mat Bierger:innen aus der Gemeng gefouert. Bei dëse Gespräicher goung et ënner anerem drëm, d'Stärkten an d'Schwäche vum Tourismus zu Esch-Sauer ervirzehiewen.

De Schäfferot an de Syndicat d'initiative hunn de 14. November 2024 op Heischent an d'Sportshal op en 1. interaktiven Informatiounsowend invitéiert. Fir dësen Owend hate sech 20 Bierger:innen Zäit geholl. Jidderee konnt sech abréngen, fir un engem Konzept ze schaffen, dat hëlleft, d'Identitéit an d'Eenzegaartegkeet vun Esch-Sauer a vun der Regioun ervirzebréngen an den Tourismus ze fërderen.

No den Expertsgespräicher mat de Bierger:innen an dem Informatiounsowend war séier kloer, datt déi zukünfteg Entwécklung vun Esch-Sauer iwwert den Tourismus erausgeet. Dofir wäerte mir eis weider op d'Ausschaffe vun engem Liewensraumkonzept konzentréieren.

Déi 2. Biergerbedeelegung war de 4. Februar 2025 zu Esch-Sauer an der Aler Schoul zum Thema Kultur a kulturellt lerwen zu Esch-Sauer. Dësen Owend war geduecht, fir konkreet Moosnamen aus der 1. Biergerbedeelegung ze presentéieren. Deen Owend waren iwwer 40 Bierger:innen interesséiert, fir mat de Responsabele vu FUTOUR 8 Moosnamen am kulturelle Beräich auszeschaffen.



La deuxième réunion impliquant les citoyens s'est tenue le 4 février 2025 dans l'ancienne école à Esch-sur-Sûre et a abordé le sujet de la culture et de l'héritage culturel à Esch-sur-Sûre. La soirée en question était destinée à présenter des mesures concrètes découlant de la première réunion citoyenne. Plus de quarante participants étaient présents pour élaborer ensemble avec les responsables du bureau FUTOUR huit mesures dans le domaine culturel.

D'autres forums publics auront lieu au cours des semaines à venir. L'infrastructure du village fera partie des sujets traités. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de votre participation !

Pour toutes informations utiles concernant ce projet, nous vous invitons à consulter le site web de la commune.

Nous tenons dès-à-présent à vous remercier de votre soutien précieux dans le cadre de ce projet qui vise à créer un paysage naturel et culturel durable dont profiteront nos citoyens et citoyennes, le village d'Esch-sur-Sûre et toute la commune.

An de kommende Woche wäerten nach weider ëffentlech Fore stattfannen. „Duerfinfrastruktur“ wäert e weidert Thema sinn. Mir freeën eis op all Participatioun!

Fir weider Informatiounen zum Projet fannt dir op der Internetsäit vun der Gemeng.

Mir soen elo schonn e grouse Merci fir d'Ënnerstëtzung vun dësem Projet, deen eise Bierger, dem Duerf Esch-Sauer an eiser ganzer Gemeng eng nohalteg Natur- a Kulturlandschaft bréngt.



Krabbelstuf



LA KRABELSTUFF

une structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre, conventionnée et agréée par le ministère de l'Éducation nationale. L'encadrement de vos bouts de chou n'est lié à aucun objectif financier, c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial et chaleureux, avec une équipe fidèle depuis 18 ans.

La fin de l'année 2024 a été marquée par la visite de Saint-Nicolas et les décorations de Noël.

Le rythme continue en 2025 pour nos petits enfants avec les activités hebdomadaires suivantes : pâtisserie, bricolage, gymnastique, Airtramp et excursions.

Nous avons élaboré des activités autour des thèmes « Langues et Communication ».

Notre structure met l'accent sur l'apprentissage du multilinguisme grâce à nos éducatrices luxembourgeoises via des lectures et des ateliers de musique (guitare chez les bébés) et de marionnettes !

La Krabbelstuff est ouverte de 7h à 18h15 du lundi au vendredi.

Veuillez contacter la chargée de direction : Mme Lefebvre Emmanuelle au 26889028

DIE KRABELSTUFF

ist eine Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag und einer Zulassung des Bildungsministeriums.

Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen, und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit 18 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.

Das Jahresende 2024 stand ganz im Zeichen des Besuchs des Nikolaus und der Weihnachtsdekorationen.

Für unsere Kleinen geht der Rhythmus 2025 mit den wöchentlichen Aktivitäten weiter: Backen, Basteln, Sport, Airtramp und Ausflüge.

Wir haben Aktivitäten zum Thema „Sprachen und Kommunikation“ ausgearbeitet.

In unserer Einrichtung wird viel Wert auf Mehrsprachigkeit gelegt, was wir dank unserer luxemburgischen Erzieherinnen durch Lesungen und Musikworkshops (Gitarre bei den ganz Kleinen) und Marionetten umsetzen.

Die Krabbelstuff ist montags bis freitags von 7:00 Uhr bis 18:15 Uhr geöffnet.

Bitte wenden Sie sich an die Direktionsbeauftragte: Frau Emmanuelle Lefebvre, unter 26889028.





Libérez le potentiel de l'enfant et vous transformerez le monde avec lui.

Lassen Sie das Potenzial des Kindes frei,
und gemeinsam mit ihm werden Sie die Welt
verändern.

Maria Montessori



24.11.2024

CECILIENDAG 2024



01.12.2024

BASAR





06.12.2024
COMMÉMORATIOUN 80 JOER
ARDENNENOFFENSIV



05.01.25
DRÄKINNEKSCONCERT
PHILHARMONIE
ESCH-SAUER





09.01.2025
RÉCEPTION DE NOUVEL AN 2025











11.01.2025

**HEISCHTER JONGEN BEIM ASAMMELEN
VUN DE CHRËSCHTBEEMERCHER**



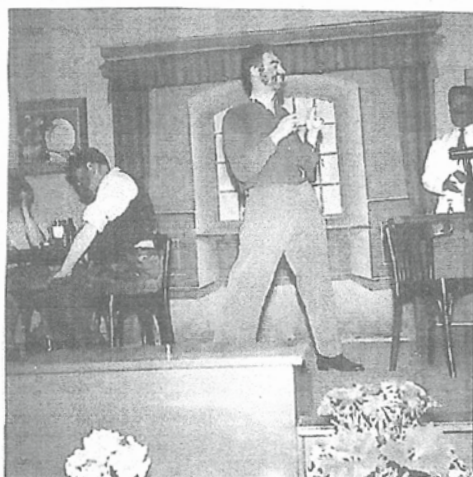
THEATER ZU ESCHDUERF 1961 - ROUSI VUN DER SAUFERMILLEN



Kuffer Pierre-Kessler Mady



Kuffer Pierre-Kessler Mady



Schank Jemp-Origer Jos
Olinger Mett



Kuffer Pierre-Kessler Mady



30.11.2024 MARCHÉ DE L'AVENT À ESCHDORF

Le samedi avant le premier dimanche de l'avent, une atmosphère de Noël régnait pour la première fois de l'année à Eschdorf sur le parking derrière la maison communale. Par un temps hivernal parfait et sec, nombreux étaient les visiteurs qui s'étaient déplacés à Eschdorf, où des stands de nourriture et de boissons été animés par les sept associations de l'Entente d'Eschdorf, et où une bonne douzaine de personnes de la région ont offert des produits d'artisanat à la vente.

Les enfants étaient impatients de rencontrer Saint-Nicolas et ont été tout heureux de se voir remettre un « Boxemännchen ». Les adultes, quant à eux, étaient venus pour acheter les premiers cadeaux et savourer un bon vin chaud dans une ambiance conviviale. Tous ont ainsi eu l'occasion de passer quelques heures agréables au marché de l'Avent.

30.11.2024 ADVENTSMAART ZU ESCHDUERF

De Samschde virum éischten Advent koum um Parking hannert der Gemeng déi éischte Kéier fir dëst Joer zu Eschdurf Chrëschtstëmmung op. Bei idealem wanterlechen ower dréchene Wieder hate vill Leit de Wee op Eschdurf fonnt, wou déi siwe Veräiner vun der Eschdurfër Entente jidderee bekäschtet an eng gutt Dose Leit aus der Ëmgéigend hir Handaarbechten zum Kaf ugebueden hunn.

Déi Kleng hu mat grousser Erwaardung op de Kleesche gewaart an hunn duerno mat Begeeschterung e Boxemännchen entgéintgeho. Déi Grouss si komm, fir e puer Kaddoen ze organiséieren oder an enger gemittlecher Atmosphär e Glüwäin ze drénken. Jidderee konnt e puer angeneem Stonnen um Adventsmaart verbréngen.





25.12.2024 CHANT DE NOËL DE LA CHORALE DE HEIDERSCHIED

Le jour de Noël, avant la messe solennelle, la chorale de Heiderscheid avait organisé un petit concert de Noël. C'est devant une assistance nombreuse qu'elle a pu célébrer l'esprit et la joie de Noël en interprétant quelques chants qui avaient tous la paix pour thème général. La chorale, sous la direction de Patrick Lepage, était accompagnée au piano et aux orgues par Jos Schaefer. Elle a ensuite également assuré l'accompagnement musical de la messe solennelle de Noël.

25.12.2024 KRËSCHTSANGEN VUM HEISCHTER GESANG

Op Chrëschttag, virun der feierlecher Mass, huet de Gesang vun Heischent e klengt Chrëschtsongen ofgehal. Virun enger gutt gefëlltener Kierch huet de Gesang mat e puer Lidder, déi all de Friden als iwwergräifend Thema haten, de Geescht an d'Freed vu Chrëschttag besong. Dirigéiert goufe si vum Patrick Lepage a begleet goufe si um Piano an op der Uergel vum Jos Schaefer. Uschléissend gouf och d'feierlech Chrëschttagsmass vum Gesang musikaesch begleed.



ACTUALITÉS DE LA COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA MOBILITÉ ET DE L'ÉNERGIE

Trois initiatives remarquables au cours des derniers mois !

La Commission de l'Environnement, de la Mobilité et de l'Énergie n'a pas chômé ces derniers mois et mis sur pied une série de manifestations qui ont largement contribué au développement durable de notre commune :

Exposé de Daniel Gliedner, conseiller en éclairage – Le 12 décembre 2024, nous avons organisé en collaboration avec l'équipe Pacte Nature une conférence passionnante et instructive sur un éclairage efficace et respectueux des animaux dans l'espace public et privé. Nous remercions Daniel Gliedner encore une fois pour toutes les explications fournies.



Premier Repair Café dans la commune d'Esch-sur-Sûre – Le 8 février 2025, le premier Repair Café a eu lieu dans la commune d'Esch-sur-Sûre, ce avec 35 objets ramenés par les visiteurs, dont la moitié a pu être réparée avec succès, ce qui fait de cette manifestation une grande réussite ! Les membres de la commission étaient sur pied pour insuffler une nouvelle vie aux appareils ménagers, textiles et équipements audio et vidéo, pour assurer l'accueil et servir du café et des gâteaux. À cette occasion, nous avons pu compter sur le soutien de l'asbl CELL (Citizens for Ecological Learning and Living), du Parc Naturel de la Haute-Sûre et d'artisans et d'artisanes bénévoles de la commune, des communes avoisinantes et du reste du pays. Outre le volet « préservation de nos ressources », le Repair Café revêt donc également un aspect social apprécié par les visiteurs. Nous étions particulièrement ravis

NEIEGKEETEN AUS DER KOMMISSIOUN FIR ËMWELT, MOBILITÉIT AN ENERGIE

Dräi flott Initiativen an de leschte Méint!

D'Kommissioun fir Ëmwelt, Mobilitéit an Energie war déi lescht Méint ganz aktiv an huet mat e puer Evenementer e staarke Bäitrag zur Nohaltegkeet an eiser Gemeng gelescht:

Virtrag vum Liichtberoder Daniel Gliedner – An Zesummenaarbecht mam Naturpakt-Team hu mir den 12. Dezember 2024 eng spannend an informativ Konferenz iwwer effizient an déirefrëndlech Beliichtung am ëffentlechen a private Raum organiséiert. Mir soen dem Daniel Gliedner nach eemol e grouse Merci fir seng Erklärungen.



Éischte Repair Café an der Gemeng Esch-Sauer – Den 8. Februar 2025 war deen éischte Repair Café an der Gemeng Esch-Sauer, a mat 35 Objeten, déi d'Leit eis bruecht hunn, wouvun iwwer d'Hallschent erfollegräich reparéiert gouf, war dëst e richtegen Erfolleg! D'Memberen aus der Kommissioun waren um Dill, fir Haushaltsgeräte, Textilien an Audio- a Video-Geräte ze flécken, awer och fir den Accueil ze assuréieren a Kaffi a Kuch ze zerwéieren. Dobäi krute mir Ënnerstëtzung vum CELL (Citizens for Ecological Learning and Living), dem Naturpark Öwersauer a fräiwëllegen Handwierker:innen aus eiser Gemeng, de Nopeschgemengen an dem Rescht vum Land. Nieft dem Schoune vun eise Ressourcen huet de Repair Café och ee flotte sozialen Aspekt, dee ville Leit gefall huet. Mir ware besonnesch frou iwwer de Besuch vun der Mme Martine Hansen, Ministesch fir



de la visite de Mme Martine Hansen, ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture et ministre de la Protection des consommateurs, qui a salué cette initiative de notre commission. Notez dès-à-présent les prochaines dates, les samedis matin, de 9 heures à midi près du hall sportif à Heiderscheid : 12 juillet / 18 octobre !

Landwirtschaft, Ernährung a Wäibau a Ministesch fir Verbraucherschutz, déi dës Initiativ vun eiser Kommissioun gelueft huet! Schreift iech direkt déi nächst Datumer op, ëmmer samschdes moies vu 9h-12h zu Heischent bei der Sportshal: 12. Juli / 18. Oktober!



**REPAIR
CAFE** Lëtzebuerg

Action « Grand Nettoyage » – Notre traditionnel « Grand Nettoyage » a eu lieu le 16 mars 2025. Il s'agit d'une action commune pour sauvegarder la propreté de notre commune et envoyer un message fort en faveur de l'environnement !

Un grand merci à tous ceux et à toutes celles qui ont participé à nos activités ! Nous ne manquons pas d'idées pour d'autres initiatives intéressantes futures et vous tiendrons bien sûr au courant. Continuez à soutenir nos projets et à aider à protéger l'environnement !

Votre Commission de l'Environnement, de la Mobilité et de l'Énergie

Grouss Botz – De 16. Mäerz 2025 war rëm eis traditionell Grouss Botz. Eng gemeinsam Aktioun, fir eis Gemeng propper ze halen an e staarkt Zeeche fir d'Ëmwelt ze setzen!

Merci all deenen, déi bei eisen Aktivitéiten derbäi waren! Mir hunn nach vill Iddie fir weider flott Initiativen an Zukunft a wäerten iech um Lafenden halen. Bleift dobäi an hëlleft mat, eis Ëmwelt ze schützen!

Är Kommissioun fir Ëmwelt, Mobilitéit an Energie



17. 19 & 21.02.2025 **MAACH KEEN ZIRKUS -** **DIABOLO & JONGLÉIER WORKSHOP**

Maach keen Zirkus asbl hued an der Fuesvakanz e flotten 3-deelegen Diabolo-Jongléier Workshop fir d'Kanner aus der Gemeng an aus eiser Regioun organiséiert. Falls du Interesse un zukünftigen Aktivitéiten hues, dann surf op www.maachkeenzirkus.lu oder besich eis op Facebook.





ACTUALITÉ DU « CLUB UEWERSAUER » : QUOI DE NEUF EN 2025



Aperçu de notre programme printemps-été

Dans la prochaine édition de notre programme, nous allons vous proposer entre autres les activités suivantes :

- Excursions d'une journée à Coblenz, Düsseldorf et Dinant
- Visite guidée du « Musée européen de Schengen »
- Visite de l'École d'Hôtellerie et de Tourisme à Diekirch
- Visite guidée du SEBES à Eschdorf



Séjour au lac de Constance : Brégence dans le Vorarlberg

Vivez un voyage inoubliable de 5 jours organisé par le Club dans la région pittoresque du lac de Constance. Nous avons prévu de passer cette année quelques jours de vacances à Brégence, au bord du lac de Constance, ce du 1er au 5 septembre. Visites culturelles, gastronomie et activités spontanées – tout un chacun devrait y trouver son bonheur.

Vous pouvez encore réserver une place. Comme pour toutes nos activités, vos enfants ou petits-enfants sont les bienvenus. Vous pouvez à votre guise consulter nos programmes actuels en ligne ou les télécharger.

Si vous préférez recevoir notre programme en version papier, veuillez nous contacter par téléphone au +352 2740 27

NEUES AUS DEM CLUB UEWERSAUER AUSBLICK AUF 2025

Ausblick auf unser kommendes Frühlings- und Sommerprogramm

- In der kommenden Ausgabe unseres Programmheftes finden Sie unter anderem folgende Angebote:
- Tagesausflüge nach Koblenz, Düsseldorf und Dinant
- Geführte Besichtigung des „Schengen Museum“
- Besichtigung der Hotel- und Tourismusschule in Diekirch
- Geführte Besichtigung der SEBES in Eschdorf

Kurzurlaub am Bodensee: Bregenz in Vorarlberg

Erleben Sie eine unvergessliche 5-tägige Clubreise in die malerische Bodensee-Region. Wir haben für dieses Jahr vom 1. September bis zum 5. September ein paar Urlaubstage in Bregenz am Bodensee eingeplant. Kulturelle Besichtigungen, Gastronomie und spontane Aktivitäten – da ist wirklich für jeden etwas dabei.

Gerne können Sie sich noch einen Platz sichern. Wie immer sind auch bei diesen, wie bei all unseren Aktivitäten, Ihre Kinder oder Enkelkinder willkommen. Unsere aktuellen Programmhefte können Sie sich online anschauen und auch downloaden.

Wenn Sie unser Programmheft in Papierform zugeschickt bekommen möchten, rufen Sie uns an: +352 2740 2780

**À bientôt ! Votre équipe du Club
Uewersauer**

Bis bald, Ihr Team vom „Club Uewersauer“



LE CLUB UEWERSAUER DANS LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE

Le printemps s'annonce et, avec lui, notre nouveau programme printemps-été pour les mois de mai à août 2025, dont la parution est prévue à la mi-avril. Vous y trouverez à nouveau une vaste panoplie d'activités : des randonnées, des visites guidées ou des excursions vous invitent à découvrir notre région de manière créative et active.

Dans le cadre de la campagne « **Move the Summer 2025** », nous avons le plaisir de vous annoncer que nous participerons à nouveau à l'édition de cette année en collaboration avec la commune d'Esch-sur-Sûre, et que nous avons prévu différentes activités à votre attention.

Pendant cette campagne, qui s'étendra du 22 juin au 23 septembre, le Club Uewersauer proposera entre autres un atelier de tambours à Heiderscheid ou un « atelier de méditation & de pleine conscience » à Neunhausen.

Le Club Uewersauer prévoit en outre de participer, conjointement avec d'autres associations de la commune, à la « **Nuit du Sport 2025** » à Lultzhausen.

En sus de nos nombreux ateliers créatifs, nous continuons à proposer des activités régulières, d'ailleurs bien fréquentées, telles que notre « Floristiktreff », le « Uewersauer Gesangstreff » ou le « Keramiktreff » hebdomadaire à l'ancien bâtiment du précoce à Heiderscheid.

DER CLUB UEWERSAUER IN DER GEMEINDE ESCH-SAUER

Der Frühling steht in den Startlöchern und damit auch unser neues Frühlings- und Sommerprogramm für die Monate Mai – August 2025, welches Mitte April erscheinen wird. Mit diesem Programmheft bieten wir Ihnen wieder vielfältige Möglichkeiten: Wanderungen, Führungen oder Exkursionen laden dazu ein, unsere Region auf kreative und aktive Weise zu entdecken.

Anlässlich der Kampagne „**Move the Summer 2025**“ freuen wir uns, Ihnen mitteilen zu können, dass wir gemeinsam mit der Gemeinde Esch-Sauer wieder an der diesjährigen Ausgabe teilnehmen werden und verschiedene Aktivitäten für Sie planen.

Während der Kampagne, welche vom 22. Juni bis zum 23. September dauert, werden unter anderem ein Trommelworkshop in Heiderscheid oder ein „Meditations- & Achtsamkeitsworkshop“ in Neunhausen vom Club Uewersauer angeboten.

Zudem ist die Teilnahme des Club Uewersauer, gemeinsam mit anderen Vereinen der Gemeinde, an der „**Nuit du Sport 2025**“ in Lultzhausen geplant.

Zusätzlich zu unseren zahlreichen Kreativkursen bieten wir weiterhin regelmäßige Aktivitäten an, wie unseren „FloristikTreff“, den „Uewersauer Gesangstreff“ oder den wöchentlichen „KeramikTreff“ im alten Präcoce-Gebäude in Heiderscheid, welche gut besucht sind.



UNE SEMAINE AVEC LE CLUB UEWERSAUER

Lundi - FloristikTreff

Mardi - RummiCup & Co.

Mercredi - « Uewersauer Wandergrupp »

Jeudi - HandarbeitsTreff

Vendredi - KeramikTreff





LE CLUB UEWERSAUER « ON TOUR »

Visite du monastère de Maria Laach

Visite de la verrerie de Monschau

Visite des Grottes de Han

Visite de Strépy-Thieu

Visite de Bonn

Visite SIDEN & SIDEC



NOTRE TOURNOI INDOOR POUR LES ÉQUIPES DE JEUNES DE L'ENTENTE FEULEN – GREVELS – HEIDERSCHIED

Le weekend du 25 et 26 janvier 2025, le FC Racing Heiderscheid-Eschdorf a invité, en collaboration avec notre entente des équipes de jeunes Feulen – Grevels – Heiderscheid, à la première édition de son tournoi indoor pour équipes de jeunes.

Le campus scolaire « Am Ale Bësch » et son nouveau hall sportif étaient placés tout le weekend sous le signe des jeunes footballeurs. Comme les deux jours se sont déroulés sous la devise « Vers l'égalité femmes-hommes dans le sport », nous sommes fiers d'avoir pu placer en particulier la catégorie des jeunes filles sous les feux de la rampe, ce en sus des catégories bambinis, pupilles, poussins et minimes.

Dans la catégorie des bambinis, deux équipes de notre entente étaient en lice et ont terminé à la sixième respectivement septième place. Le FC Etzella Ettelbruck est sorti vainqueur de cette catégorie.

Notre entente était également représentée par deux équipes dans la catégorie des pupilles. Elles terminaient quatrième respectivement sixième dans une compétition là encore remportée par le FC Etzella Ettelbruck.

Dans la catégorie des poussins, les deux équipes de l'Entente ont pu se classer septième et huitième. La victoire est revenue à l'équipe du FC Mamer 32.

L'Entente avaient également engagé deux équipes dans la catégorie des minimes. Elles ont terminé à la première et troisième place. Un excellent résultat ! Félicitations.

EN INDOORTOURNOI FIR EIS JUGENDEKIPPEN AUS DER ENTENTE FEULEN – GRÉIWELS – HEISCHENT

De Weekend vum 25. a 26. Januar 2025 huet den FC Racing Heischent-Eschduerf an Zesummenaarbecht mat eiser Jugendentente Feulen – Gréiwels – Heischent op déi éischt Editioun vum Indoortournoi fir Jugendekippen agelueden.

De Schoulcampus „Am Ale Bësch“ mat senger neier Sportshal stoungen dee Weekend ganz am Zeeche vum Jugendfussball. Ënnert dem Motto „Vers l'égalité femmes-hommes dans le sport“ si mir houfreg drop, nieft de Kategorië Bambinis, Pupilles, Poussins a Minimes besonnesch d'Kategorie „Jeunes Filles“ méi an der Vierdergrond konnten ze réckelen.

An der Kategorie „Bambinis“ war eis Entente mat zwou Ekippe vertrueden. Si kommen op déi 6. a 7. Plaz. De Gewënner an dëser Kategorie war den FC Etzella Ettelbréck.

An der Kategorie „Pupilles“ war eis Entente och mat zwou Ekippe vertrueden. Si kommen op déi 4. a 6. Plaz. Och hei heescht de Gewënner FC Etzella Ettelbréck.

Bei de „Poussins“ kommen déi zwou Ekippe vun der Entente op déi 7. an 8. Plaz. De Gewënner war hei den FC Mamer 32.

Och an der Kategorie „Minimes“ war eis Entente mat direkt zwou Ekippe vertrueden. Si séchere sech déi 1. an déi 3. Plaz. E super Resultat! Bravo.

Zu gudder Lescht bléift nach d'Kategorie „Jeunes Filles“. Déi zwou Ekippe vun der Entente kommen op déi 4. a 5. Plaz. De Gewënner war hei den FC Mamer 32.



Enfin, venons-en à la catégorie des jeunes filles. Les deux équipes de l'entente ont pu se classer à la quatrième et cinquième place. Le vainqueur de cette catégorie est le FC Mamer 32.

Nous tenons à remercier la commune d'Esch-sur-Sûre qui, dès le départ, a pleinement soutenu le club dans son projet d'organisation d'un tel tournoi et a mis le hall sportif à notre disposition. Nous adressons également un grand merci à tous les bénévoles qui étaient au four et au moulin tout le weekend et qui ont largement contribué au succès de cette première édition. Nous remercions enfin vivement les 40 équipes et leurs supporters pour leur déplacement à Eschdorf.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous accueillir lors de la prochaine édition.

E grouse Merci geet eraus un d'Gemeng Esch-Sauer, déi de Wonsch vum Veräin, esou en Tournoi ze organiséieren, vun Ufank un ënnerstëtzt huet an eis d'Sportshal dofir zur Verfügung gestallt huet. E grouse Merci geet awer och eraus un all déi Fräiwëlleg, déi de ganze Weekend iwwer am Asaz waren an e groussen Deel zum Erfolleg vun dëser 1. Editioun bäigedroen hunn. Zum Schluss dann nach e grouse Merci un déi 40 Ekippen an hir Supporter, datt si de Wee op Eschduerf fonnt haten.

Mir freeën eis schonn op déi nächst Editioun!





GIDD MEMBER

an ënnerstëtzt eise Veräin



Wëllt Dir och Member vum FC Racing Heischent-Eschduerf ginn oder d'Equipe all Weekend ënnerstëtzen? Gidd Member, Eieremember oder séchert Iech eng Dauerkaart fir d'Jongen Sonndes zu Eschduerf kënnen vun der Säitenlinn aus unzefeieren.

Fir eng Eierenmemberschaft ze aktivéieren oder eng Dauerkaart ze bestellen kënnt Dir direkt den respektiven Payconiq QR-Code notzen oder en Virement op de Compte LU12 0090 0000 7505 3439 (CCRA), mam Vermierk „[Virnumm Numm] [Type vun der Kaart]“ maachen.

Wann Dir Member wëllt ginn, dann fëllt w.e.g den Formulaire op eisem Site. D'Memberskaart kann dann beim nächsten Heemmatch an der Keess ofgeholll ginn.

TYPE & PRÄISS PRO SAISON

FIRDEELER

WEIDER INFORMATIOUNEN

MEMBER
50€

- Aktiven Member vum Veräin
- Lizenzéiert bei der FLF (Joueur oder Non-Joueur)
- Gratis Entrée fir eis Heemmatcher
- Droit de Vote op der Generalversammlung
- Informatioun iwwer all d'Aktivitéite vum Veräin



ÉIERENMEMBER
> 15€

- Keng Lizenz
- 1€ Reduktioun op d'Entrée vun eisen Heemmatcher
- Informatioun iwwer all d'Aktivitéite vum Veräin



PROMO
DAUERKAART
30€

- Gratis Entrée fir eis Heemmatcher an der Saison 2024 - 2025
- Gratis Entrée fir den Après-Ski an d'Coupe Matcher
- Informatioun iwwer all d'Aktivitéite vum Veräin





BIBLIOTHÉIK ESCHDUERF



« Rien ne chassait mieux les mauvais rêves que le froissement du papier imprimé. »

- Cornelia Funke

Bonjour,

J'aimerais profiter de cette occasion pour me présenter. Je m'appelle Annick Kieffer et, depuis la fin de l'année dernière, j'ai la grande chance de pouvoir assumer la gérance de notre belle bibliothèque d'Eschdorf.

Depuis toujours, je suis passionnée de livres et de lecture. Je suis donc d'autant plus ravie de pouvoir partager cette passion avec vous, lecteurs et lectrices, et de promouvoir le contact et l'échange direct.

La bibliothèque est un lieu de calme, où l'on se sent à l'aise, pour lire ou emprunter un livre, mais servira à l'avenir, de plus en plus souvent, également de lieu de rencontre, d'échange et d'information pour tous les adeptes de la lecture.

Je me réjouis de vous accueillir !

Voici quelques informations pratiques concernant la bibliothèque:

Heures d'ouverture :

Mardi de 13.00 à 17.00 heures

Mercredi de 18.00 à 20.00 heures

Jeudi de 14.00 à 18.00 heures

Samedi de 10.00 à 12.00 heures

„Nichts verscheuchte böse Träume schneller als das Rascheln von bedrucktem Papier.“

- Cornelia Funke

Gudde Moien,

Heimat well ech vun der Geleeënheet profitéiere mech virzustellen - ech sinn d'Annick Kieffer, an zanter Enn leschtem Joer hunn ech dat grousst Gléck, d'Gérance vun der schéiner Eschduerfer Bibliothéik dierfe weider ze féieren.

Soulaang ech mech zeréck erënnere ka, begeeschtere mech Bicher an d'Liesen. Ëmsou méi freet et mech d'Passioun dofir mat lech Lieser:innen kënnen ze deelen an an den direkte Kontakt an Austausch ze kommen.

D' Bibliothéik ass eng Plaz wou een zur Rou komme kann an sech wuel fillt, fir e Buch ze liesen an auszeléinen, mee an Zukunft och ëmmer méi eng Plaz vu Begéinung, Austausch an Informatioun, fir all liesbegeeschtert Mënschen.

Ech freeë mech op lech!

Hei nach e puer praktesch Informatiounen zur Bibliothéik:

Eis Dir ass op:

Dënschdes vun 13:00-17:00 Auer

Mëttwochs vun 18:00-20:00 Auer

Donneschdes vu 14:00-18:00 Auer

Samschdes vun 10:00-12:00 Auer





L'inscription et les prêts de livres sont gratuits.

Votre inscription vous permettra d'emprunter sans frais des livres numériques et audio en langue allemande, anglaise et française via le site **ebooks.lu**.

Grâce à la plateforme **a-z.lu**, vous avez accès à tous les documents des bibliothèques luxembourgeoises et pouvez y faire des recherches et réserver vos documents.

Actuellement, la bibliothèque d'Eschdorf dispose d'environ 11.700 documents.

Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez nous contacter par téléphone durant les heures d'ouverture au **89 97 53** ou écrire un email à : **bib.eschdorf@gmail.com**.

D'Aschreiwung an der Bibliothéik sou wéi d'Ausléine vun de Bicher si gratis.

Iwwer **ebooks.lu** hutt dir mat Ärer Aschreiwung d'Méiglechkeet digital Bicher an Hörbicher an däitscher, englescher a franséischer Sprooch gratis auszeléinen.

D'Plattform **a-z.lu** gëtt lech Accès op all Dokumenter vun de lëtzebuerger Bibliothéiken, hei kënnt Dir Är Dokumenter recherchieren a reservéieren.

Aktuell verfügt d'Eschduerfer Bibliothéik iwwer ronn 11.700 Dokumenter.

Fir weider Informatiounen rufft gäre während den Éffnungszäiten un op der Telefonsnummer **89 97 53** oder schreift eng Email u **bib.eschdorf@gmail.com**.





ACTUALITÉS DU PACTE POUR LA NATURE

Depuis maintenant trois ans, la commune s'engage pour la protection de la nature dans le cadre du Pacte pour la nature. Elle est accompagnée par l'équipe du Pacte pour la nature, qui soutient la planification et la mise en œuvre de projets et d'actions.

En décembre 2024, la commune devait à nouveau se soumettre à un audit pour faire le point sur les progrès réalisés dans le cadre du pacte pour la nature. Elle a réussi cet audit et obtenu la certification bronze. Depuis son premier audit en mars 2023, elle est ainsi passée de près de 43 % à plus de 51 % des points possibles.

Pendant cette période, plusieurs projets de protection de la nature ont déjà été réalisés. De nombreux bâtiments municipaux sont désormais équipés de nids d'hirondelles et de gîtes pour les chauves-souris. Un nichoir pour les faucons crécerelles a même été installé sur le bâtiment du CGDIS, entre Heiderscheid et Eschdorf.

AKTUELLES AUS DEM NATURPAKT

Inzwischen engagiert sich die Gemeinde seit gut drei Jahren im Rahmen des Naturpaktes für den Naturschutz. Begleitet wird sie dabei durch das Naturpakt-Team, das Planung und Umsetzung von Projekten und Aktionen unterstützt.

Im Dezember 2024 stand für die Gemeinde erneut ein Audit an, in dem ihre Fortschritte im Naturpakt überprüft wurden und das sie erfolgreich absolviert hat. Die Gemeinde hat die Bronze-Zertifizierung erreicht und sich damit seit ihrem ersten Audit im März 2023 von knapp 43 % auf gut 51 % der möglichen Punkte gesteigert.

In dieser Zeit wurden bereits einige Projekte für den Naturschutz realisiert. An zahlreichen Gemeindegebäuden gibt es mittlerweile Nester für Schwalben und Quartiere, die Fledermäusen Unterschlupf bieten. Sogar ein Nistkasten für Turmfalken wurde am CGDIS-Gebäude zwischen Heiderscheid und Eschdorf angebracht.



➤ Ancienne laiterie d'Insenborn avec nids d'hirondelles de fenêtre
Alte Molkerei in Insenborn mit Nestern für Mehlschwalben



➤ Gîte à chauves-souris à Tadler
Fledermauskasten in Tadler

Ces derniers mois, des nichoirs pour abeilles sauvages, appelés hôtels à insectes, ont été installés dans différentes localités. Ils ont été construits par le service technique de la commune. Le succès de ces nichoirs dépend du matériau de remplissage dans lequel les abeilles sauvages peuvent pondre leurs œufs. C'est pourquoi des ateliers ont été organisés par le Parc naturel de la Haute-Sûre pour les habitants et les employés de la commune. Ils ont permis de déterminer à quoi devrait ressembler un hôtel à insectes idéal et quelles erreurs il faut éviter. D'autres hôtels à insectes doivent encore être installés sur le campus de l'école et près du nouveau Centre culturel à Eschdorf.

Afin d'offrir aux oiseaux, aux chauves-souris et aux abeilles sauvages non seulement des quartiers et des possibilités de nidification dans les localités, mais aussi un habitat approprié pour la recherche de nourriture, d'autres espaces verts naturels doivent être créés dans la commune au cours des prochaines années. À cette fin, un plan de gestion des espaces verts publics sera élaboré cette année.

In verschiedenen Ortschaften wurden in den letzten Monaten zudem Nisthilfen für Wildbienen, sogenannte Insektenhotels, aufgestellt, die der technische Dienst der Gemeinde konstruiert hat. Entscheidend für den Erfolg dieser Nisthilfen ist das geeignete Füllmaterial, in das die Wildbienen ihre Eier legen können. Darum wie ein Insektenhotel idealerweise aussehen sollte und welche Fehler man vermeiden sollte, ging es in Workshops des Naturparks Öwersauer für die EinwohnerInnen und die MitarbeiterInnen der Gemeinde. Weitere Insektenhotels sollen noch auf dem Schulcampus und beim neuen Centre culturel in Eschdorf aufgestellt werden.

Um Vögeln, Fledermäusen und Wildbienen in den Ortschaften nicht nur Quartiere und Nistmöglichkeiten zu bieten, sondern auch einen geeigneten Lebensraum für die Nahrungssuche, sollen in der Gemeinde in den nächsten Jahren weitere naturnahe Grünflächen entstehen. Dazu wird in diesem Jahr ein Managementplan für die öffentlichen Grünflächen ausgearbeitet.



› Atelier hôtel pour insectes à Esch-sur-Sûre
Workshop Insektenhotel in Esch-Sauer

Afin d'aider les particuliers à aménager leurs maisons et jardins de manière naturelle, la commune propose depuis l'année dernière, en plus de la campagne de plantation de haies et d'arbres du parc naturel de la Haute-Sûre, une aide financière pour la végétalisation des façades et des toits ainsi que pour le désimperméabilisation des surfaces.

Le projet «Natur genéissen» (profiter de la nature) met l'accent sur les aliments sains, produits localement et de manière biologique. Depuis l'année dernière, la commune participe au projet avec la Maison relais et soutient ainsi les producteurs de la région dont les aliments sont transformés dans la cuisine de la Maison relais.

Un autre sujet à l'ordre du jour de la commune et de l'équipe du Pacte Nature est la pollution lumineuse. Un éclairage extérieur excessif et mal orienté éclaire le ciel nocturne, seules quelques étoiles sont visibles, nous dormons moins bien et les animaux nocturnes perdent leur habitat. Afin de réduire autant que possible l'impact de l'éclairage public au cours des prochaines années, la commune a adopté un concept d'éclairage. En outre, l'équipe du Pacte pour la nature fait un état des lieux de l'éclairage des bâtiments communaux et élabore des propositions d'amélioration.



› Espace vert naturel à Heiderscheid
Naturnahe Grünfläche in Heiderscheid

Um auch Privatpersonen bei der naturnahen Gestaltung ihrer Häuser und Gärten zu unterstützen, bietet die Gemeinde seit dem letzten Jahr neben der Hecken- und Baumpflanzaktion des Naturparks Öwersauer eine finanzielle Beihilfe für Fassaden- und Dachbegrünungen sowie die Entsiegelung von Flächen an.

Gesunde, regional und biologisch produzierte Lebensmittel stehen im Fokus des Projektes „Natur genéissen“. Seit dem letzten Jahr ist die Gemeinde mit der Maison relais Teil des Projektes und unterstützt auf diesem Wege Produzenten aus der Region, deren Lebensmittel in der Küche der Maison relais verarbeitet werden.

Ein weiteres Thema auf der Agenda der Gemeinde und des Naturpakt-Teams ist die Lichtverschmutzung. Durch übermäßige und schlecht ausgerichtete Außenbeleuchtung wird der Nachthimmel erhellt, nur noch wenige Sterne sind sichtbar, wir schlafen schlechter und nachtaktive Tiere verlieren ihren Lebensraum. Um den Impact der öffentlichen Beleuchtung über die nächsten Jahre möglichst zu reduzieren, hat die Gemeinde ein Beleuchtungskonzept beschlossen. Außerdem macht das Naturpakt-Team eine Bestandsaufnahme der Beleuchtung von Gemeindegebäuden und erarbeitet Vorschläge für Verbesserungen.

Pour l'été, l'équipe du Pacte pour la nature a prévu de cartographier les murs en pierres sèches de la commune. Ces constructions traditionnelles offrent un habitat précieux à de nombreux animaux et plantes. Il sera donc intéressant de voir où se trouvent les murs en pierres sèches dans la commune.

Vous trouverez de plus amples informations sur le pacte pour la nature sur le site Internet de la commune: <https://esch-sur-sure.lu/liens-et-services/environnement/naturpakt/>. Tous les détails sur le fonctionnement du pacte pour la nature et les différentes mesures sont disponibles ici : <https://www.pactenature.lu/>.

Für den Sommer hat sich das Naturpakt-Team eine Kartierung von Trockenmauern in der Gemeinde vorgenommen. Diese traditionellen Bauwerke bieten vielen Tieren und Pflanzen einen wertvollen Lebensraum. Daher wird es spannend sein, zu sehen, wo es in der Gemeinde überall Trockenmauern gibt.

Weitere Informationen zum Naturpakt finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde:

<https://esch-sur-sure.lu/liens-et-services/environnement/naturpakt/>.

Alle Details zur Funktionsweise des Naturpaktes und einzelnen Maßnahmen gibt es hier:

<https://www.pactenature.lu/>.



Mit finanzieller Unterstützung des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité





L'ÉCOLE DU GOÛT DIE ÉCOLE DU GOÛT



École
du Goût


naturpark.lu
Öewersauer • Our • Mëllerdall

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire axée sur l'éducation alimentaire et la sensibilisation des consommateurs, offrant à tous les âges la possibilité d'accéder à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits saisonniers et locaux. L'École du Goût est le fruit d'une collaboration entre les trois parcs naturels du Luxembourg. Pour en savoir plus, visitez notre site web : ecoledugout.lu.

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen aller Altersgruppen den Zugang zu einer gesundheitsfördernden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der drei luxemburgischen Naturparke. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu.

L'ASPERGE - UN LÉGUME NOBLE

Très spéciales en raison de leur arôme délicat et de leur courte période de récolte, les asperges sont attendues avec impatience au printemps. Celles cultivées localement sont disponibles de mi-avril à fin juin. Selon l'ancien dicton « Cerises rouges, asperges mortes », la saison des asperges touche à sa fin. Les asperges fraîches ont un parfum aromatique, des tiges brillantes et fermes. Enveloppées dans un linge humide, elles se conservent plus longtemps dans le bac à légumes du réfrigérateur.

Bonne pour la santé !

En effet, les asperges contiennent beaucoup d'eau et fournissent donc peu de calories pour une grande densité de nutriments. On y trouve notamment en abondance les vitamines C et E, la B9 (acide folique) et le potassium. L'acide folique est très important, surtout pendant la grossesse, car il favorise la division cellulaire et la formation des globules rouges.

Grâce à leur teneur élevée en fibres et en substances végétales secondaires, les asperges contribuent à régulariser le transit intestinal. De plus, une fois cuites, les asperges sont faciles à digérer, même pour les estomacs sensibles. L'acide aspartique a un effet diurétique et permet ainsi d'éliminer plus facilement les substances nocives du corps.

Les substances végétales secondaires, telles que les colorants végétaux et les caroténoïdes, soutiennent le système immunitaire et exercent un effet antioxydant dans l'organisme.

Étant donné que les asperges vertes poussent en surface et que les pointes des asperges violettes sortent du sol, ces variétés contiennent plus de colorants naturels, de vitamine C et d'acide folique que les asperges blanches.

D'où proviennent le goût et l'odeur typiques des asperges ?

L'acide aspartique est responsable de leur goût et odeur typiques. Par ailleurs, l'asperge exerce une influence sur l'odeur de l'urine. En effet, la dégradation de cet acide typique libère des substances qui sont éliminées par l'urine et lui confèrent son odeur typique. Boire beaucoup d'eau permet toutefois de lutter contre cette odeur désagréable.

Astuce

Mangez des asperges régionales en pleine saison : elles n'ont pas parcouru de longues distances et ont un goût plus intense !

SPARGEL - EIN EDLES GEMÜSE

Spargel ist durch sein feines Aroma und die kurze Erntespanne etwas ganz Besonderes und wird im Frühjahr sehnsüchtig erwartet. Aus heimischer Anbau sind Spargel von Mitte April bis Ende Juni erhältlich. Frischer Spargel duftet aromatisch, hat glänzende, feste Stangen und bleibt in ein feuchtes Tuch gewickelt im Gemüsefach des Kühlschranks länger haltbar. Das Sprichwort „Kirschen rot, Spargel tot“ gibt laut altem Sprichwort das Ende der Spargelzeit an.

Spargel ist rundum gesund!

Spargel enthält viel Wasser und liefert daher wenig Kalorien bei großer Nährstoffdichte. Auch Vitamin C und E, B9 (Folsäure) und Kalium sind reichlich im Spargel enthalten. Folsäure ist vor allem in der Schwangerschaft sehr wichtig, weil sie die Zellteilung und Blutbildung unterstützt.

Sein hoher Gehalt an Ballaststoffen und sekundären Pflanzenstoffen fördert eine gesunde Darmfunktion. Spargel ist außerdem gegart leicht verdaulich, auch für empfindliche Mägen. Asparaginsäure wirkt harntreibend und spült so Schadstoffe leichter aus dem Körper.

Sekundäre Pflanzenstoffe, wie Pflanzenfarbstoffe und Carotinoide, unterstützen das Immunsystem und üben eine antioxydative Wirkung im Körper aus.

Da grüner Spargel oberirdisch wächst und beim violetten Spargel die Spitzen durch den Boden sprießen, erhalten diese Sorten mehr natürliche Farbstoffe, Vitamin C und Folsäure als weißer Spargel.

Woher stammt der typische Spargelgeschmack und -geruch?

Die Aminosäure Asparaginsäure ist für den typischen Spargelgeschmack und -geruch verantwortlich. Außerdem hat der Spargel einen Einfluss auf den Uringeruch. Beim Abbau der Asparaginsäure werden Stoffe freigesetzt, die über den Urin ausgeschieden werden und diesem den typischen Geruch verleihen. Viel Wasser trinken hilft allerdings gegen den unangenehmen Geruch.

Tipp

Essen Sie regionalen Spargel in der Hauptsaison, so hat er keine weiten Wege hinter sich und ist intensiver im Geschmack!





QUICHE AUX ASPERGES

Ingrédients pour 1 quiche

125 g	de farine de froment
125 g	de farine de froment complète
6	œufs
75 g	de beurre
75 g	de fromage blanc
500 g	d'asperges vertes
500 g	d'asperges blanches
150 g	de fromage (de chèvre) dur
4	branches de thym
150 g	de ricotta
	sel, poivre, sucre

Préparation

Préchauffer le four à 180 °C en mode chaleur tournante. Mettre les deux farines et une pincée de sel dans un saladier avec le beurre coupé en dés. Pétrir le tout avec les mains, ajouter un œuf et le fromage blanc ainsi que 2 cuillères à soupe d'eau froide. Pétrir jusqu'à obtenir une pâte homogène qui ne colle pas aux mains.

Aplatir la pâte entre deux feuilles de papier sulfurisé jusqu'à une épaisseur de 1,5 cm et placer au froid pendant 30 minutes. Étaler ensuite la pâte entre les deux feuilles de papier. Beurrer un moule à tarte avec bord élevé, y placer la pâte et piquer plusieurs fois le fond avec une fourchette. Précuire au four pendant 20 minutes.

Pendant ce temps, couper les extrémités des asperges, éplucher complètement les asperges blanches et seulement le tiers inférieur des asperges vertes. Les couper en deux transversalement.

Plonger les asperges blanches dans de l'eau salée bouillante, puis les faire cuire à couvert pendant 4 minutes à feu moyen. Ajouter ensuite les asperges vertes et poursuivre la cuisson encore 2 minutes. Les retirer avec une écumoire, les rafraîchir dans de l'eau glacée, les égoutter et bien les sécher sur des torchons de vaisselle.

Battre les œufs dans un bol avec du sel, du poivre et la ricotta. Râper la moitié du fromage dans le mélange et ajouter les feuilles de thym. Incorporer les asperges et verser la garniture sur le fond précuit et parsemer du reste du fromage. Faire cuire la quiche pendant 40 minutes jusqu'à ce qu'elle soit bien dorée.

SPARGELQUICHE

Zutaten für 1 Quiche

125 g	Weizenmehl
125 g	Vollkornweizenmehl
6	Eier
75 g	kalte Butter
75 g	Speisequark
500 g	grüner Spargel
500 g	weißer Spargel
150 g	(Ziegen)-Hartkäse
4	Stiele Thymian
150 g	Ricotta
	Salz, Pfeffer, Zucker

Zubereitung

Den Backofen auf 180°C Umluft vorheizen. Beide Mehle und 1 große Prise Salz in eine Schüssel geben. Die gewürfelte Butter hinzufügen und alles mit den Händen zu Krümeln reiben. 1 Ei und den Quark hineinschlagen, 2 Esslöffel kaltes Wasser dazugeben und alles zu einem Teig verkneten.

Den Teig zwischen zwei Lagen Backpapier flach drücken, bis er nur noch 1,5 cm dick ist und für 30 Minuten in den Kühlschrank legen. Anschließend zwischen den Papierbögen ausrollen. Eine Tortenform mit Hebeboden buttern, den Teig hineingeben und mit einer Gabel mehrfach in den Boden stechen. Danach für 20 Minuten backen.

In der Zwischenzeit den weißen Spargel komplett und den grünen Spargel nur im unteren Drittel schälen. Die unteren Enden abschneiden. Die Spargelstangen quer halbieren.

Den weißen Spargel in kochendes Salzwasser geben und bei mittlerer Hitze zugedeckt 4 Minuten garen, den grünen Spargel zugeben und weitere 2 Minuten garen. Spargel mit einer Schaumkelle aus dem Topf heben, in eiskaltem Wasser abschrecken und abtropfen lassen. Anschließend auf Tüchern gut trocken tupfen.

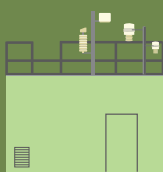
Die Eier in einer Schüssel mit Salz, Pfeffer und Ricotta verquirlen. Die Hälfte des Käses in die Mischung reiben und Thymianblättchen hinzufügen. Spargel unter die Eiercreme ziehen. Die Füllung auf den vorgebackenen Boden geben und mit dem restlichen Käse bestreuen. Die Quiche 40 Minuten goldbraun backen.



LA QUALITÉ DE L'AIR AU LUXEMBOURG

Les activités humaines comme le trafic, les systèmes de chauffage et les processus industriels produisent des polluants qui peuvent être nocifs pour l'Homme et l'environnement.

L'Administration de l'environnement surveille la qualité de l'air à travers ses différents réseaux :



Le réseau **téléométrique** et le réseau des **particules fines** sur filtres surveillent la qualité de l'air en continu, répondant ainsi aux exigences européennes en terme de qualité, de moyens et de quantité de mesures.

Les stations sont choisies pour :

- être représentatives de la population exposée à différents environnements (urbains, ruraux...)
- cibler les points de concentration les plus hauts à travers le pays

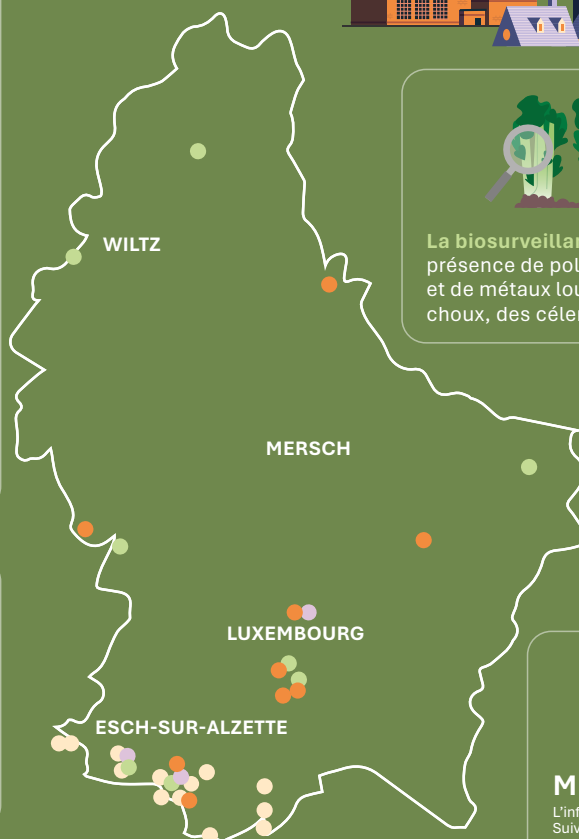


Le réseau **Bergerhoff** surveille les dépôts de poussières autour des principaux sites industriels dans le sud du pays.

Avec les communes luxembourgeoises, l'Administration de l'environnement surveille les émissions de NO_2 (trafic et chauffage) sur plus de 100 emplacements dans le cadre du Klimapakt.



La **biosurveillance** mesure la présence de polluants organiques et de métaux lourds dans des choux, des céleris et des mousses.



MENG LOFT

L'info sur l'air, à portée de main !
Suivez la qualité de l'air au Luxembourg, à tout moment où que vous soyez.



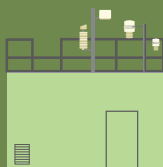
Découvrez toutes nos stations ainsi que les valeurs mesurées sur **GEOPORTAIL** et sur www.emwelt.lu



DIE LUFTQUALITÄT IN LUXEMBURG

Menschliche Aktivitäten wie der Verkehr, Heizsysteme und industrielle Prozesse setzen Schadstoffe frei, welche für Mensch und Umwelt schädlich sein können.

Das Umweltamt überwacht die Luftqualität mithilfe verschiedener Messnetzwerke und -methoden:



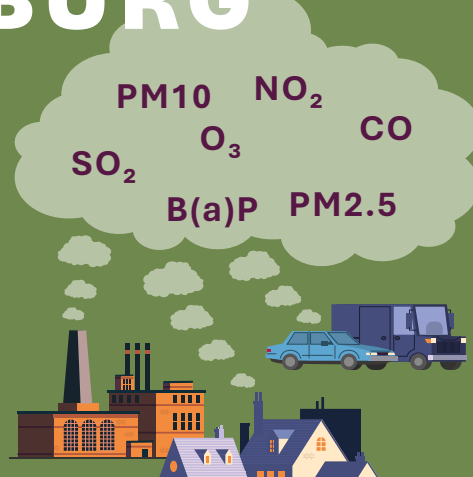
Das **Telemetrienetz** und die Messstellen für **Feinstaub** (Filtermethode) überwachen die Luftqualität kontinuierlich, gemäß europäischen Anforderungen zu Qualität, Art und Anzahl der Messungen. Die Stationen werden so ausgewählt, dass:

- sie repräsentativ sind für die exponierte Bevölkerung in unterschiedlichen Umgebungen (städtisch, ländlich...) und
- die höchsten Konzentrationspunkte im Land erfasst werden können.

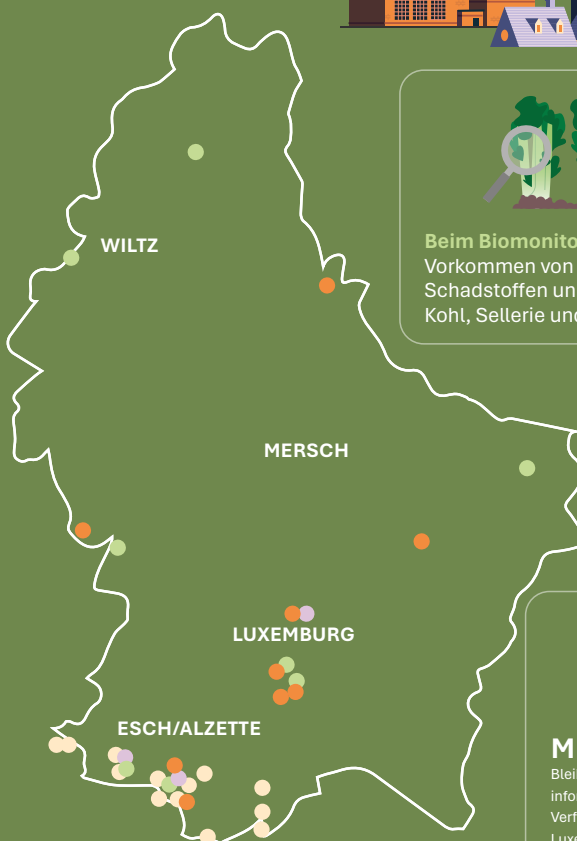


Das **Bergerhoff-Netzwerk** überwacht die Staubablagerungen rund um die wichtigsten Industriestandorte im Süden des Landes.

Zusammen mit den luxemburgischen Gemeinden überwacht das Umweltamt im Rahmen des Klimapakts die NO₂-Emissionen (Verkehr und Heizung) an über 100 Standorten im Jahr.



Beim **Biomonitoring** wird das Vorkommen von organischen Schadstoffen und Schwermetallen in Kohl, Sellerie und Moos gemessen.



MING LOFT

Bleiben Sie auch unterwegs informiert!

Verfolgen Sie die Luftqualität in Luxemburg, jederzeit, wo immer Sie sich gerade befinden.



Entdecken Sie alle unsere Messstationen und Messwerte auf dem **GEOPORTAL** und unter www.emwelt.lu





Kannerde liichten Offline méi hell



Kanner tëscht 0 a 5 Joer
brauche reell Erleefnisser
an Interaktiounen

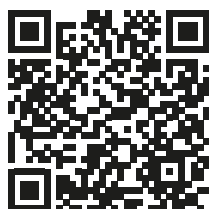


Les enfants de 0 à 5 ans
ont besoin d'expériences
et d'interactions réelles



Children aged 0 - 5 years
need real experiences and
interactions

+Info



CNAPA
Centre National
de Prévention des Addictions

mat der Ënnerstëtzung vu:



ŒUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



Eltereschoul Janusz Korczak

Les yeux
d'enfants brillent
hors plus fort
cønnexion

Children's eyes
shine brightest
offline



Hutt dir iech scho Gedanken doriwwer gemaach wéi vill Bildschiermzäit adaptéiert fir äert Kand ass? Ze fréi an ze vill Bildschiermzäit bei kleng Kanner kann e gewëssen Afloss op hier Entwécklung hunn. Well der mei zu dësem Thema gewuer ginn... dann zéckt net a scannt eise QR-Code – hei fann dir méi Informatiounen, Tipps & Tricks sou wéi Alternativen...



Avez-vous déjà réfléchi à la durée d'écran adaptée pour votre enfant? Une exposition excessive et trop précoce aux écrans peut influencer le développement des jeunes enfants. Si vous souhaitez approfondir ce sujet, scannez notre code QR pour accéder à des informations, des conseils pratiques, des astuces et des alternatives enrichissantes...



Have you ever thought about how much screen time is appropriate for your child? Too much screen time, and too early access, can have a certain impact on the development of young children. If you want to know more about this topic... scan our QR code – you will find more information, tips and tricks, as well as alternatives...



CNAPA
Centre National
de Prévention des Addictions



EEN AF MÉCHT DER HONNERT...

GLEEF NET ALLES AUS DEM NETZ

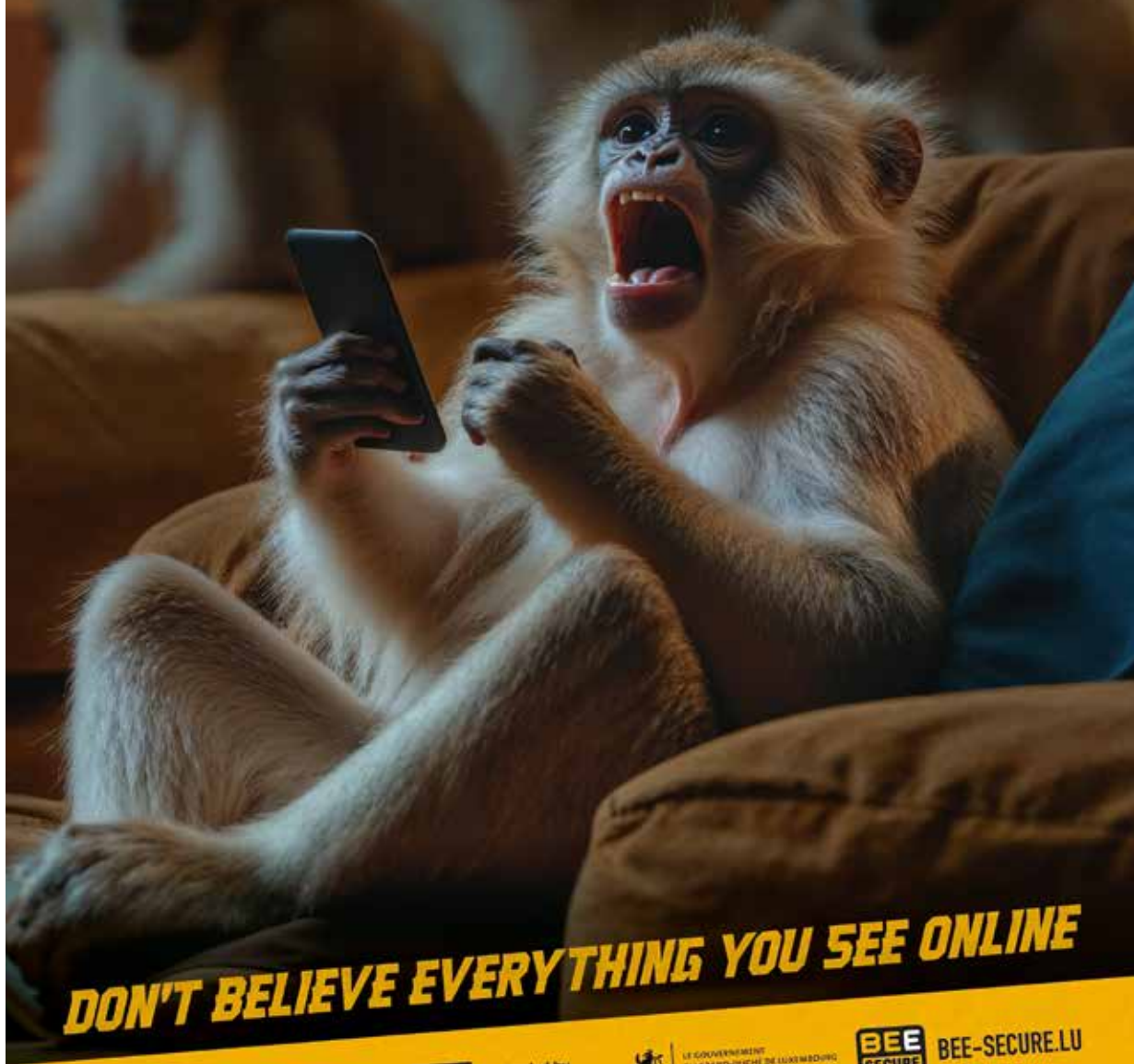
Wat bij veel van de informatie mogelijk is.

 Co-funded by
the European Union

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation, de la Formation
et de la Recherche

 **BEE-SECURE.LU**

MONKEY SEE, MONKEY DO



DON'T BELIEVE EVERYTHING YOU SEE ONLINE

This image was AI-generated



Co-funded by
the European Union



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



BEE-SECURE.LU



Et si vous receviez une aide étatique Klimabonus pour passer à l'électrique ?

La promotion de l'électromobilité demeure un élément clé des efforts de décarbonation du secteur des transports. Le gouvernement luxembourgeois poursuit ses efforts en matière de mobilité durable au travers de son programme d'aides **Klimabonus**.

Roulez vers un avenir durable avec les aides à la mobilité Klimabonus

Depuis le 1^{er} octobre 2024, la prime pour l'achat d'une voiture entièrement électrique (jusqu'à 16 kWh/100 km), d'une voiture familiale électrique (7 places minimum) ou d'une camionnette à zéro émission (hydrogène ou électrique) s'élève à 6.000 €. Pour une voiture électrique dont la consommation est comprise entre 16,1 kWh/100 km et 20 kWh/100 km, l'aide est de 3.000 €, à condition que la puissance d'une voiture consommant plus de 18 kWh/ 100 km ne dépasse pas 150 kW.

Les conducteurs de véhicules légers, comme les quadricycles, les motos et les cyclomoteurs, peuvent également bénéficier d'une aide pouvant atteindre 1.000 € pour l'achat d'un modèle électrique.

Une nouvelle subvention de 1.500 € existe pour les véhicules électriques d'occasion âgés d'au moins trois ans ; ceux-ci devront être conservés au moins deux ans.

Retrouvez les montants et les conditions d'éligibilité des aides Klimabonus sur notre simulateur Klima-Agence :

aides.klima-agence.lu.

Chargez votre véhicule en tout confort et de manière durable à domicile

En complément, le gouvernement soutient l'installation de bornes de charge privées. Vous pouvez bénéficier d'une aide jusqu'à 1.200 € pour une borne de charge intelligente dans une maison unifamiliale

(1-3 emplacements) et jusqu'à 1.650 € pour une installation en copropriété (≥ 4 emplacements). L'installation doit toutefois être achevée avant la fin de l'année 2024. Si vous disposez d'une installation photovoltaïque, vous pouvez également utiliser l'électricité produite directement pour charger votre véhicule.

Pour plus d'informations sur les bornes de charge, consultez notre comparateur de bornes sur **bornes.klima-agence.lu**.

Envisagez-vous l'achat d'une nouvelle voiture électrique ? Klima-Agence vous accompagne dans vos réflexions avant l'acquisition de votre futur véhicule en vous offrant un conseil de base indépendant et gratuit pour votre mobilité durable. Prenez rendez-vous pour un conseil (par téléphone ou à domicile) en vous rendant sur klima-agence.lu ou en appelant le T. 8002 11 90.



Wie wäre es, wenn Sie eine staatliche Klimabonus-Förderung für den Umstieg auf Elektromobilität erhalten?

Die Förderung der Elektromobilität bleibt ein Schlüsselement der Bemühungen zur Dekarbonisierung des Transportsektors. Die luxemburgische Regierung setzt ihre Bemühungen um eine nachhaltige Mobilität durch ihr Förderprogramm **Klimabonus** fort.

Fahren Sie mit den Klimabonus-Mobilitäts-beihilfen in eine nachhaltige Zukunft

Seit dem 1. Oktober 2024 beträgt die Prämie für den Kauf eines reinen Elektroautos (bis zu 16 kWh/100 km), eines elektrischen Familienautos (mindestens 7 Sitze) oder eines emissionsfreien Lieferwagens (Wasserstoff oder Elektroantrieb) 6.000 €. Für ein Elektroauto mit einem Verbrauch zwischen 16,1 kWh/100 km und 20 kWh/100 km beträgt die Beihilfe 3.000 €, vorausgesetzt die Leistung eines Autos mit einem Verbrauch von über 18 kWh/ 100 km übersteigt nicht 150 kW.

Fahrer von leichten Fahrzeugen wie Quads, Motorrädern und Mopeds können ebenfalls einen Zuschuss von bis zu 1.000 € für den Kauf eines elektrischen Modells erhalten.

Ein neuer Zuschuss von 1.500 € wurde ab dem 1. Oktober für gebrauchte Elektrofahrzeuge eingeführt, die mindestens drei Jahre alt sind; diese müssen mindestens zwei Jahre lang gehalten werden.

Die Beträge und die Bedingungen für die Klimabonus-Beihilfen finden Sie auf unserem Klima- Agence-Simulator: aides.klima-agence.lu.

Laden Sie Ihr Fahrzeug bequem und nachhaltig zu Hause auf

Zusätzlich unterstützt die Regierung die Installation von privaten Ladestationen. Sie können eine Förderung von bis zu 1.200 € für eine intelligente Ladestation in einem Einfamilienhaus (1-3 Plätze) und bis zu

1.650 € für eine Installation in einer Eigentumswohnung (≥ 4 Plätze) erhalten. Die Installation muss jedoch bis Ende 2024 fertiggestellt werden. Wenn Sie über eine Photovoltaikanlage verfügen, können Sie den erzeugten Strom auch direkt zum Laden Ihres Fahrzeugs verwenden.

Weitere Informationen zu Ladestationen finden Sie auf unserer Vergleichsplattform für Ladestationen unter bornes.klima-agence.lu.

Planen Sie den Kauf eines neuen Elektroautos? Klima-Agence unterstützt Sie bei Ihren Überlegungen vor dem Kauf Ihres zukünftigen Fahrzeugs, indem sie Ihnen eine unabhängige und kostenlose Grundberatung für Ihre nachhaltige Mobilität anbietet. Vereinbaren Sie einen Beratungstermin (telefonisch oder bei Ihnen zu Hause) unter klima-agence.lu oder telefonisch unter T. 8002 11 90.



Co-funded by
the European Union



Et si vous réduisiez vos coûts d'électricité en adoptant quelques gestes simples ?

Début 2025, une nouvelle structure tarifaire de l'électricité est entrée en vigueur. L'objectif est de contribuer au développement d'un réseau électrique moderne et sûr, adapté à la digitalisation et à la transition énergétique. En évitant les usages simultanés de gros consommateurs d'électricité, on pourrait alors limiter les besoins de renforcement du réseau et, par conséquent, réduire les coûts pour tous les utilisateurs.

Que signifient concrètement ces changements pour les consommateurs ?

À présent, la tarification du réseau repose également sur la puissance utilisée (et sur la quantité d'énergie consommée), c'est-à-dire :

- un besoin de plus de puissance induit des frais de réseau plus élevés ;
- des gestes simples peuvent aider à éviter ces augmentations, par exemple en étalant les puissances nécessaires dans le temps ;
- l'électricité ne coûte pas plus cher le soir ! Les frais pour l'utilisation du réseau sont les mêmes pendant toute la journée. Ce qui compte est la puissance totale soutirée simultanément par chaque consommateur individuel du réseau.

Quelles mesures pouvez-vous prendre pour maintenir vos coûts à un niveau bas ?

De façon générale, tous les utilisateurs peuvent contribuer à une utilisation plus efficace du réseau en faisant preuve de flexibilité au niveau de leur consommation. Ceci peut se faire en limitant l'utilisation simultanée et intensive de plusieurs appareils ménagers. Toutefois, l'utilisation simultanée d'appareils électroménagers standards ne conduit que rarement à un dépassement de la valeur de référence de 3 kW. Par contre, les mesures suivantes sont pertinentes.

- Réduire la puissance de la borne de charge pour éviter les pics.

Les consommateurs disposant d'un équipement nécessitant des puissances plus élevées peuvent étaler leur utilisation dans le temps. Par exemple, en chargeant la voiture électrique à puissance réduite

(5,5 kW au lieu de 11 kW).

Consultez notre comparateur sur bornes.klima-agence.lu pour découvrir les bornes de charge permettant d'ajuster la puissance souhaitée.

- Autoconsommation d'énergie solaire pour réduire les pics de puissance.

L'autoconsommation de l'électricité produite par les panneaux solaires permet d'alimenter également les équipements à puissance élevée. Elle réduit sensiblement l'utilisation du réseau et en diminue ainsi les coûts. La puissance utilisée du réseau peut être considérablement réduite et les frais de réseau évités, pour autant que le prix d'injection soit inférieur au prix de l'électricité.

- Partager l'électricité : une solution collective.

Le partage d'électricité photovoltaïque entre voisins est une solution efficace pour réduire les coûts énergétiques. En formant un groupe de partage, vous évitez généralement les frais de réseau tout en optimisant l'autoconsommation collective.

Plus d'informations sur :
klima-agence.lu/tarification



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Wie wäre es, wenn Sie Ihre Stromkosten durch ein paar einfache Verhaltensweisen senken würden?

Anfang 2025 ist eine neue Stromtarifstruktur in Kraft getreten, die zum Ziel hat, zur Entwicklung eines modernen und sicheren Stromnetzes beizutragen, das an die Digitalisierung und die Energiewende angepasst ist. Dadurch soll erreicht werden, dass weniger zeitgleiche leistungsintensive Nutzungen stattfinden, um damit den Bedarf an Netzverstärkung zu verringern und die Kosten für den Ausbau des Netzes zu senken.

Was bedeuten diese Änderungen konkret für die Verbraucher?

Der Netztarif orientiert sich seit Anfang des Jahres auch an der genutzten Leistung (neben der verbrauchten Energiemenge), das heißt:

- Ein höherer Leistungsbedarf kann zu höheren Netzgebühren führen.
- Einfache Maßnahmen können helfen, diese Erhöhungen zu vermeiden, z. B. indem die benötigte Leistung zeitlich gestaffelt wird.
- Strom wird abends nicht teurer! Die Kosten für die Netznutzung sind den ganzen Tag über gleich. Entscheidend ist die gesamte Leistung, die gleichzeitig von jedem Einzelnen aus dem Netz entnommen wird.

Welche Maßnahmen können Sie ergreifen, um Ihre Kosten niedrig zu halten?

Generell können alle Nutzer zu einer effizienteren Nutzung des Netzes beitragen, indem sie ihren Verbrauch flexibel gestalten. Dies wird durch eine Vermeidung von gleichzeitiger und intensiver Nutzung mehrerer Haushaltsgeräte erreicht. Bei Standard-Haushaltsgeräten führt das aber nur selten zu einer Überschreitung des Referenzwertes von 3 kW. Dagegen sind folgende Maßnahmen wirksamer:

- Die Leistung der Ladestation reduzieren, um Spitzen zu vermeiden.

Verbraucher mit Geräten, die eine höhere Leistung benötigen, können ihre Nutzung zeitlich strecken. Zum Beispiel, indem das Elektroauto mit reduzierter Leistung geladen wird (5,5 kW statt 11 kW).

Nutzen Sie unsere Vergleichsplattform unter bornes.klima-agence.lu/de, um Ladestationen mit der Funktion „Reduzierung der Leistung durch den Nutzer“ zu finden.

- Eigenverbrauch von Solarstrom zur Reduzierung von Leistungsspitzen.

Durch den Eigenverbrauch von Solarstrom können Geräte mit hoher Leistung selbst versorgt werden: Die vom Netz genutzte Leistung kann damit erheblich reduziert und Netzgebühren können vermieden werden. Das ergibt allerdings nur Sinn, wenn Ihr Einspeisetarif nicht höher als der Strompreis ist.

- Strom teilen: eine gemeinschaftliche Lösung.

Das Teilen von Photovoltaikstrom mit den Nachbarn ist eine effektive Lösung zur Senkung der Energiekosten. Indem Sie eine Gruppe zum Teilen von Strom bilden, vermeiden Sie in der Regel Netzgebühren und optimieren gleichzeitig den kollektiven Eigenverbrauch.

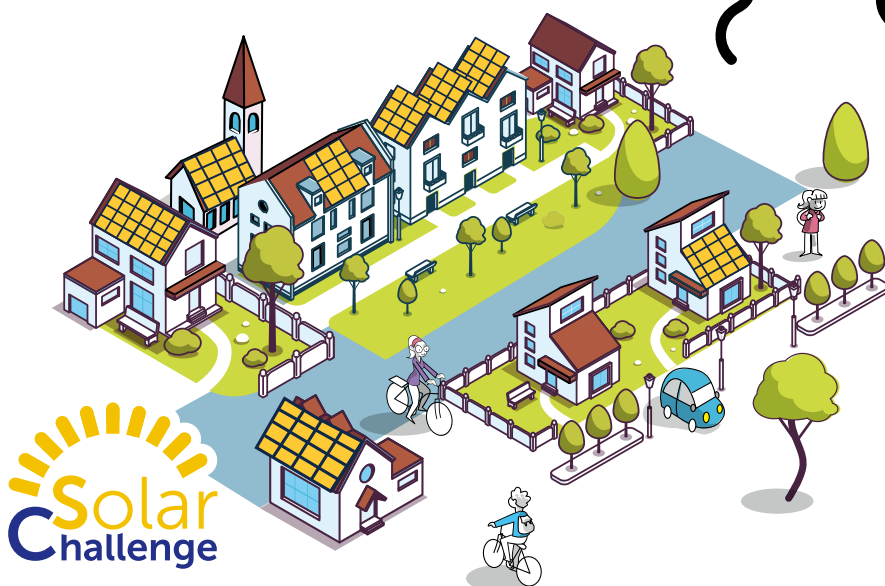
Mehr Informationen unter:
klima-agence.lu/de/Stromtarif



Et si votre commune devenait un champion de l'énergie solaire ?



Ensemble, citoyens, entreprises et élus,
relevons le défi du Solar Challenge
et construisons un avenir durable
grâce au photovoltaïque !



Chaque installation compte !

Que ce soit en équipant votre maison, la toiture de votre entreprise
ou en soutenant les initiatives locales, vous contribuez à faire briller
votre commune et à atteindre ses objectifs énergétiques.

solarchallenge.lu



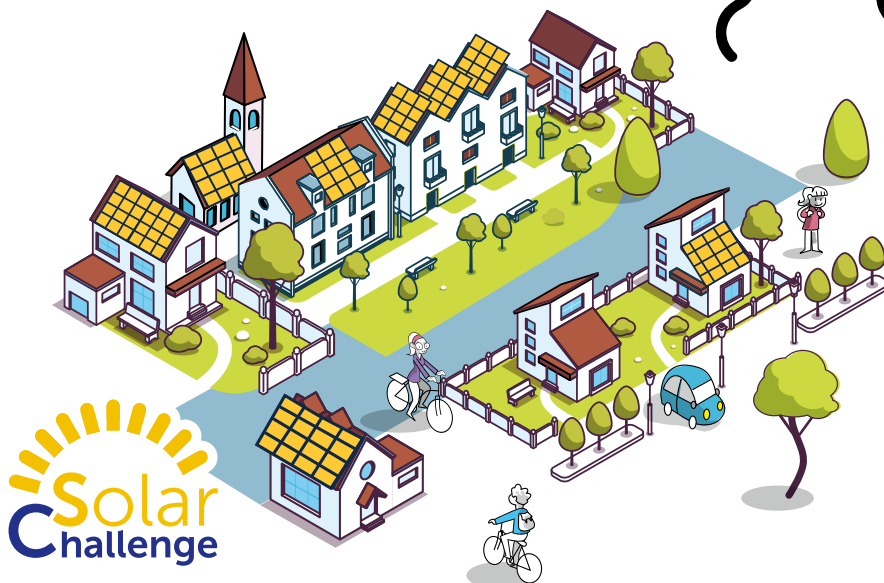
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité



Wéi wier et, wann Är Gemeng zum Solarenergie-Champion géif ginn?



Bierger, Betriber a Gemengeverwaltung
loosst eis zesummen den Defi vum
Solar Challenge ugoen an eng nohalteg
Zukunft mat der Photovoltaik opbauen!



All Installatioun zielt!

Op et elo eng Anlag fir doheem op Ären Daach, an Ärer Entreprise oder
als Ënnerstëtzung vun enger lokaler Initiativ ass, Dir drot dozou bäi Är
Gemeng stralen ze loossen an hier energieetesche Ziler ze erreechen.

solarchallenge.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité





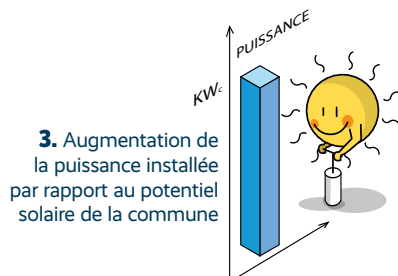
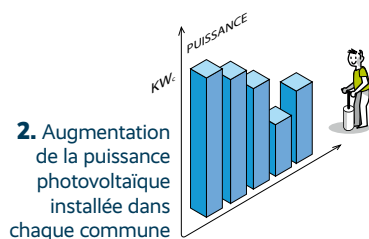
Et si vous vous engagiez aux côtés de votre commune pour promouvoir le photovoltaïque ?

Dans le cadre du programme Pacte Climat, Klima-Agence a invité les communes luxembourgeoises à participer au concours Solar Challenge pour encourager le développement des infrastructures solaires sur leur territoire.

Comment votre commune peut-elle relever le défi Solar Challenge ? 4 possibilités de participation



1. Augmentation des installations solaires



4. Sensibilisation et promotion des résidents aux enjeux de l'énergie solaire



Comment pouvez-vous vous engager en tant que citoyen ou entreprise implantée sur la commune ?

- Installez des panneaux photovoltaïques sur votre maison ou entreprise.
- Inspirez vos voisins et collègues en partageant vos expériences solaires.
- En tant qu'entreprise, vous pouvez investir dans des projets solaires,

promouvoir des pratiques durables auprès de vos employés et clients, ou collaborer avec la commune pour développer des solutions innovantes. Pour plus d'informations consultez kpb.lu.

Chaque geste compte pour construire ensemble un avenir plus durable !

Et pour vous accompagner dans votre projet d'installation de panneaux solaires et connaître les aides dont vous pouvez bénéficier, **contactez votre conseiller Klima-Agence au T 8002 11 90.**



Ma commune s'engage pour le solaire



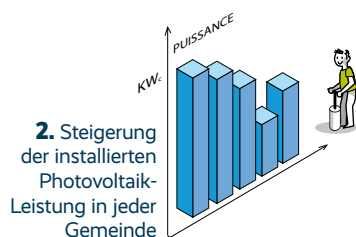
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité



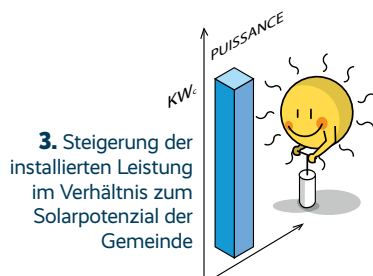
Wie wäre es, wenn Sie sich gemeinsam mit Ihrer Gemeinde für die Förderung der Photovoltaik engagieren würden?

Im Rahmen des Klimapakt-Programms lädt Klima-Agence die luxemburgischen Gemeinden dazu ein, am Solar Challenge-Wettbewerb teilzunehmen. Ziel ist es, die Entwicklung der Photovoltaik-Infrastruktur in den Gemeinden zu fördern.

Wie kann Ihre Gemeinde am Solar Challenge teilnehmen?
4 Möglichkeiten zur Teilnahme



1. Erhöhung der Anzahl der Solaranlagen



4. Förderung und Sensibilisierung der Bewohner für die Bedeutung der Solarenergie



Wie können Sie sich als Bürger oder als ein in Ihrer Gemeinde ansässiges Unternehmen engagieren?

- Installieren Sie eine Photovoltaikanlage auf Ihrem Haus oder Unternehmen.
- Inspirieren Sie Ihre Nachbarn und Kollegen, indem Sie Ihre Erfahrungen mit Solarenergie teilen.
- Als Unternehmen können Sie in Solarprojekte investieren, nachhaltige

Praktiken bei Ihren Mitarbeitern und Kunden fördern oder mit der Gemeinde zusammenarbeiten, um innovative Lösungen zu entwickeln. Weitere Informationen finden Sie unter kpb.lu.

Jede Handlung zählt, um gemeinsam eine nachhaltigere Zukunft aufzubauen!

Brauchen Sie Unterstützung bei Ihrem Projekt zur Installation von Solarmodulen?
Kontaktieren Sie einen Klima-Agence-Berater unter Tel. 8002 11 90,
um mehr über die verfügbaren Beihilfen zu erfahren.



Meine Gemeinde engagiert sich für Solarenergie



ATTENTION AU PHISHING PAR SMS, COURRIEL OU TÉLÉPHONE !

1



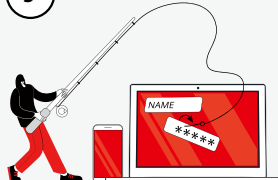
L'escroc se fait passer pour un tiers de confiance (entité étatique, banque...) et vous envoie un lien par SMS ou email. Il peut même téléphoner avec un **faux numéro luxembourgeois**.

2



Le message reçu est alarmant (p.ex. prélèvements bancaires illicites) **ou attrayant** (remboursement d'impôts, paiement de primes...) et vous incite à **cliquer sur un lien**.

3



Ce lien mène vers un **site web frauduleux**, avec pour finalité de **récupérer vos données personnelles**.

Conseils préventifs :

- **Ne partagez jamais des données personnelles avec des inconnus**, ou qui vous sont demandées par courriel, téléphone, SMS ou d'autres services de messagerie.
- **Ne cliquez jamais sur un lien** qui vous a été envoyé d'une **source inconnue**.
- Méfiez-vous de messages ou appels qui vous poussent à réagir vite. **Ne vous laissez jamais mettre sous pression** pour effectuer un paiement ou transmettre vos données, et prenez toujours le temps de remettre en question de telles sollicitations.
- **Contrôlez toujours si le message s'adresse à vous personnellement**, respectivement, s'il contient des **fautes** ou des **traductions erronées**.
- Sachez que des organisations et entreprises sérieuses ne vous demandent jamais d'envoyer des données personnelles via courriel ou SMS.

Si la provenance d'un message ou d'un appel n'est pas claire, et/ou en cas de doute, prenez d'abord contact avec l'entité concernée par le biais des moyens de communication habituels pour vérifier s'il s'agit d'une arnaque ou pas.

Si vous avez été victime d'une escroquerie, contactez l'un de nos commissariats de police pour porter plainte.





VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL ODER TELEFON!

1



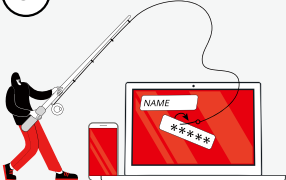
Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer **gefälschten luxemburgischen Nummer** anrufen.

2



Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) **oder attraktiv** (Steuerrückerstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum **Klicken auf einen Link** auf.

3



Dieser Link führt zu einer **betrügerischen Website** mit dem Ziel, **Ihre persönlichen Daten zu stehlen**.

Ratschläge zur Vorbeugung:

- **Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter**, oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- **Klicken Sie nie auf einen Link**, der Ihnen von einer **unbekannten Quelle** geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- **Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen**, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- **Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist**, bzw. ob sie **Fehler** oder **falsche Übersetzungen** enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die **Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen**, wenden Sie sich **zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht**.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.



GAART / JARDIN

Gëff dengem ale Gaardemiwwel a Blummendëppen
een zweet Liewen!

*Donne une seconde vie à tes anciens meubles de
jardin et pots de fleurs !*



Dës Aktioun leeft an all eise Ressourcenzenteren.
Cette action a lieu dans tous nos centres de ressources.



ACTION
ReUse

SPILLSAACHEN / JOUETS

Gëff dengen ale Spillsaachen een zweet Liewen!

Donne une seconde vie à tes anciens jouets !



Dës Aktioun leeft d'ganz Joer an all eise
Ressourcenzenteren.

*Cette action se déroule tout au long de l'année dans
tous nos centres de ressources.*





QUIZ, FUN ET CONVIVIALITÉ : INSCRIVEZ- VOUS POUR UNE SOIRÉE PAS COMME LES AUTRES !

Le **16 mai à 19h30**, rendez-vous au nouveau Centre culturel à Eschdorf pour une Soirée Quiz placée sous le signe de la joie et de la bonne humeur ! Que vous soyez féru de culture générale ou simplement amateur de défis ludiques, cette soirée est faite pour vous.

Formez votre équipe de 3 à 4 personnes et affrontez d'autres participants dans une ambiance chaleureuse et détendue. Pas de stress : toutes les questions sont à choix multiples, avec des thèmes variés – des plus classiques aux plus surprenants !

Inscription gratuite jusqu'au 9 mai en envoyant un courriel à reponse@esch-sur-sure.lu.

Sur place : de quoi se restaurer et trinquer à votre succès !

Que vous veniez pour jouer, apprendre ou simplement passer un bon moment, une excellente ambiance est garantie. Alors, rassemblez vos coéquipiers et rejoignez-nous pour une soirée mémorable !

QUIZ, SPASS UND GESELLIGKEIT: MELDEN SIE SICH FÜR EINEN UNVERGESSLICHEN ABEND AN!

Am **16. Mai um 19:30** Uhr lädt die Kulturkommission Sie herzlich in das neue Kulturzentrum in Eschdorf zu einem Quizabend voller guter Laune und spannender Herausforderungen ein! Ob Sie ein Experte für Allgemeinwissen sind oder einfach Lust auf eine unterhaltsame Herausforderung haben – dieser Abend ist genau das Richtige für Sie.

Stellen Sie ein Team aus 3 bis 4 Personen zusammen und treten Sie in einer entspannten, geselligen Atmosphäre gegen andere Teilnehmer an. Kein Stress: Alle Fragen sind Multiple-Choice-Fragen und decken ein breites Themenspektrum ab – von klassisch bis überraschend!

Kostenlose Anmeldung bis zum 9. Mai per E-Mail an reponse@esch-sur-sure.lu.

Für Ihr leibliches Wohl ist gesorgt – genießen Sie Speisen und Getränke und stoßen Sie auf Ihren Erfolg an!

Egal, ob Sie zum Spielen, Lernen oder einfach nur zum Vergnügen kommen – eine fantastische Atmosphäre ist garantiert. Also trommeln Sie Ihr Team zusammen und seien Sie dabei für einen unvergesslichen Abend!

10^e ÉDITION

**08.-10.
JUN
2025**

**TOODLER
(TADLER)**



MARIO- NETTE FESTIVAL

↑ AusBléck



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

www.marionettefestival.lu

LE MARIONETTEFESTIVAL DE TODDLER FÊTE SA 10^E ÉDITION

Voilà 24 ans que le MarionetteFestival existe et rayonne. On célébrera cette année, autour du week-end de la Pentecôte, la 10^e édition de ce festival assez unique, en milieu rural, qui fut d'abord itinérant, avant de trouver depuis 2010 un accueil « durable » à Toddler. Fondé donc en 2001 par le collectif d'artistes MASKÉNADA, puis repris par les Rotondes (Luxembourg-Ville), le MarionetteFestival sera organisé cette année par Esch(t) Kultur, qui a confié la coordination et la direction artistique à Angélique D'Onghia. Ange suit le festival depuis 2010 et a préparé avec un grand engagement personnel pour les 8-10 juin quelque 90 représentations qui devraient satisfaire tous les goûts, tant chez le jeune public que chez les adultes.

La marionnette semble connue de toutes et de tous. Nous l'avons rencontrée pendant notre enfance, dans les lieux publics comme les parcs, dans les théâtres de Guignol, de Kasperle ou de Bimbo, dans les écoles maternelles ou primaires. Pour les adultes, la marionnette est présente dans des spectacles de rue, des émissions satiriques, de temps en temps dans des spectacles de théâtre ou d'opéra, ainsi que dans des programmes de Kabarett.

Si la marionnette est donc connue – et populaire – elle reste aussi largement méconnue parce qu'elle représente beaucoup plus que ce pantin articulé auquel une vue bien superficielle pourrait la limiter. Maniement de la matière, imitation de la nature, mise en scène de corps virtuels, l'art de la marionnette réunit un ensemble de savoirs, de savoir-faire et de représentations qui en font un paradigme du geste créatif. Longtemps tenue dans l'ombre des grandes scènes, la marionnette pénètre aujourd'hui l'ensemble des champs du spectacle. Du cinéma d'animation à la vidéo ou aux supports électroniques, du théâtre d'acteurs à la danse ou au cirque, l'image de l'homme se dédouble, entre corps vivants et figures animées. Cessant d'être réservée au jeune public, la marionnette est devenue progressivement un art « complet », « total », à la pointe des recherches sur la matière, sur le renouveau de l'image photographique et cinématographique, ainsi que sur l'invention théâtrale, chorégraphique ou musicale.

DAS MARIONETTEFESTIVAL IN TADLER FEIERT SEINE 10. AUSGABE

Seit seiner Gründung vor 24 Jahren, ist es dem MarionetteFestival gelungen eine große Strahlkraft zu entwickeln. Dieses Jahr findet über das Pfingstweekende die 10. Ausgabe dieses ziemlich einzigartigen Festivals im ländlichen Raum statt – eine Veranstaltung, die zunächst ein Wanderfestival war, bis sie schließlich 2010 in Tadler eine „dauerhafte“ Heimat fand. Veranstaltet wird das MarionetteFestival, welches 2001 vom Künstlerkollektiv MASKÉNADA gegründet und später von den Rotondes (Luxemburg-Stadt) übernommen wurde, dieses Jahr von Esch(t)Kultur unter der Koordination und künstlerischen Leitung von Angélique D'Onghia. Ange begleitet das Festival seit 2010 und hat mit großem Einsatz für den Zeitraum vom 8. bis 10. Juni rund 90 Aufführungen vorbereitet, die den Geschmack sowohl des jungen als auch des erwachsenen Publikums treffen dürften.

Jeder von uns kennt sicherlich Marionetten/Puppen. Wir sind ihnen in unserer Kindheit an öffentlichen Plätzen wie Parks, in den Guignol-, Kasperle- oder Bimbo-Theatern sowie im Kindergarten und in der Grundschule begegnet. Erwachsene hingegen sehen Marionetten zumeist in der Straßenkunst, in Satiresendungen, gelegentlich in Theateraufführungen oder Opern sowie im Kabarett.

Doch obwohl die Marionette bekannt – und beliebt – ist, bleibt sie nach wie vor weitgehend verkannt. Dabei ist sie viel mehr als nur eine Gliederpuppe, wie man aus einer rein oberflächlichen Betrachtung schließen könnte. Der Umgang mit verschiedenen Themen, die Nachahmung der Natur, die Inszenierung virtueller Körper – die Kunst des Marionettenspiels vereint eine ganze Reihe von Kenntnissen, Fertigkeiten und Darstellungsförmlichkeiten, was sie zu einem Paradigma des kreativen Schaffens macht. Lange Zeit hatte sie auf den großen Bühnen ein Schattendasein gefristet, doch heute erobert die Marionette alle Bereiche der Kreativ- und Unterhaltungsbranche. Vom Animationskino bis hin zum Fernsehen und den elektronischen Medien, vom Schauspieltheater bis hin zum Tanz und zum Zirkus ist das Bild der Menschen zweigeteilt: lebende Körper auf der einen und zum Leben erweckte Figuren auf



Elle traverse les frontières du théâtre, de l'opéra, de la danse, de la vidéo et du cinéma, de la musique aussi bien que des arts plastiques, pour nous présenter des spectacles qui impressionnent tant par leur beauté visuelle que par la richesse des expressions artistiques et leur esprit d'innovation.

Les enfants sont émerveillés par les marionnettes, car elles leur permettent de passer du réel à l'imaginaire. Ils aiment les voir prendre vie devant leurs yeux. En plus de les amuser, les marionnettes les aident aussi à se confier et à gérer leurs émotions. Tant pour le jeune public que pour les adultes, la marionnette peut soutenir le développement cognitif, social et affectif. Tout comme elle peut être un outil de résilience, ainsi que de gestion de conflits, de médiation et de création de liens nouveaux. Ce monde d'émerveillement et de magie que sait créer la marionnette n'est pas là pour occulter les catastrophes et crises qui nous assaillent de toutes parts dans nos sociétés d'aujourd'hui, mais pour nous permettre de mieux les supporter. Dans cet écosystème créé par la marionnette, on peut se laisser aller à un ravissement où tout devient possible, où les lignes habituelles de notre regard et de notre écoute s'estompent, découvrant des espaces inconnus, des espaces vivants, des espaces où se ressourcer, rêver, trouver la force d'agir en face des nombreuses injustices qui caractérisent nos sociétés d'aujourd'hui.

Si je vais voir un spectacle de marionnettes, ce n'est pas seulement pour me changer les idées. C'est aussi pour voyager, retrouver des sensations, rencontrer l'autre et le rencontrer dans ces frontières mouvantes et émouvantes, dans ces entre-deux qui séparent et qui unissent, dans cette porosité des mondes où le spectacle et mon imaginaire vont pouvoir inventer de nouvelles formes. Là où les notions de temps, d'espace, de forme, de volume sont complètement déplacées et dépassées, où l'alternance de fusion/scission, de construction/déconstruction crée un espace, une suspension où quelque chose de nouveau prend naissance. Là où l'on pense que rien ne se passe, il se passe quelque chose de surprenant. Souvent une chose qui dit l'humanité là où on ne l'attendait pas, là où on ne savait pas

der anderen Seite. Das Marionettenspiel ist nicht mehr nur dem jungen Publikum vorbehalten, sondern hat sich nach und nach zu einer „vollständigen“ – „totalen“ – Form der Kunst entwickelt, die sich intensiv mit der Kunst an sich, dem Wiederaufleben der Medien Fotografie und Film sowie dem theatralischen, choreografischen und musikalischen Schaffen auseinandersetzt. Es überschreitet die Grenzen von Theater, Oper, Tanz, Fernsehen und Kino, Musik und bildender Kunst, um uns Aufführungen zu präsentieren, die sowohl durch ihre optische Schönheit als auch durch ihren Reichtum an künstlerischen Ausdrucksformen und ihren Innovationsgeist beeindrucken.

Kinder sind von Marionetten fasziniert, weil sie es ihnen ermöglichen, von der Realität in die Fantasiewelt überzuwechseln. Sie lieben es zu beobachten, wie die Puppen vor ihren Augen zum Leben erwachen. Die Marionetten sind für sie nicht nur unterhaltsam, sondern helfen ihnen auch dabei, sich anderen anzuvertrauen und mit ihren Gefühlen umzugehen. Sowohl bei jungen als auch bei erwachsenen Zuschauern kann das Marionettenspiel die kognitive, soziale und emotionale Entwicklung fördern. Ebenso kann es ein Werkzeug zu Resilienz sowie zu Konfliktbewältigung, Vermittlung und zum Aufbau neuer Kontakte sein. Diese Welt der strahlenden Augen und der Magie, die das Marionettenspiel zu schaffen vermag, ist nicht dazu da, die Katastrophen und Krisen zu verdrängen, die in unserer heutigen Gesellschaft von allen Seiten auf uns einprasseln, sondern dazu, uns zu helfen, diese besser zu ertragen. In diesem Ökosystem, welches das Marionettenspiel entstehen lässt, können wir uns von einem Zauber einhüllen lassen, in dem alles möglich wird, in dem unsere üblichen visuellen und akustischen Grenzen verschwimmen und wir unbekannte und lebendige Räume entdecken, Räume, in denen wir uns erholen, träumen und Kraft schöpfen können angesichts der zahlreichen Ungerechtigkeiten, von denen unsere heutige Gesellschaft geprägt ist.

Marionettentheaterstücke schaue ich mir nicht nur an, um auf andere Gedanken zu kommen. Es geht für mich auch darum zu reisen, Gefühle neu zu erleben, anderen inner- und ausserhalb beweglicher Grenzen zu begegnen, in diesen



- ou plus - la voir : poétique de l'ordinaire ou de l'extraordinaire. Ce détour par un objet inanimé, mais en mouvement, nous renvoie à ce que nous sommes, là où nous ne nous attendions pas à nous (re)trouver. Il nous fait plonger dans ce qu'il y a de plus archaïque, mystérieux, sacré en nous. C'est là aussi que la marionnette prend toute son autonomie et crée un espace de confiance et de confiance, de connivence entre elle et moi. D'elle, je peux entendre ce qui en moi ne veut ou n'ose pas se montrer.

L'espace global du spectacle - le lieu qui nous accueille, le spectacle en lui-même, les spectateurs, les acteurs, les techniciens - est bien un espace de circulation de rêve, de poésie, d'émotion, de créativité, qu'ils soient matériellement exprimés par les marionnettistes ou intérieurement par le spectateur. L'étonnante convergence de l'art de la marionnette avec le monde d'aujourd'hui procède sans doute de cette faculté d'excéder les catégories du populaire et du savant, du traditionnel et du moderne. Tout à la fois l'art de la marionnette nous enchante et nous donne à penser notre capacité ou incapacité à accueillir la fragilité des corps et des objets, à faire place au doute et à la réflexion, à accompagner ce qui pourrait advenir et ce qui fait de nous des acteurs de changement.

La marionnette d'aujourd'hui me fait penser beaucoup au concept de résonance, tel qu'il a été développé par Hartmut Rosa, sociologue et philosophe allemand. Pouvoir imaginer des futurs joyeux pour ne pas rester paralysé face aux catastrophes et crises qui nous assaillent de partout. S'éprouver en tant qu'être vulnérable et nouer un autre/meilleur rapport au monde et aux autres. La résonance est aussi une relation qui, comme la marionnette, induit une transformation mutuelle à la fois du monde et du sujet.

Je trouve que le grand marionnettiste et homme de théâtre que fut Tadeusz Kantor (Pologne) a très bien exprimé, poétiquement, ces « pouvoirs » de la marionnette :

Zwischenwelten, die uns voneinander trennen und uns miteinander vereinen, in diesem verschwommenen Raum zwischen den Welten, wo das Schauspiel und meine Vorstellungskraft neue Formen erfinden können. Dort, wo die Begriffe Zeit, Raum, Form und Volumen völlig unpassend und überholt sind. Wo der Wechsel zwischen Verschmelzung und Spaltung, zwischen Aufbau und Zerstörung, einen Raum entstehen lässt, eine Spannung, in der Neues entsteht. Dort, wo man denkt, dass nichts passiert, passiert etwas Überraschendes. Oft etwas, das Menschlichkeit dort erkennen lässt, wo man sie nicht erwartet hat, wo man sie nicht - oder nicht mehr - sehen konnte: die Poesie des Gewöhnlichen oder/und des Außergewöhnlichen. Dieser Umweg über ein lebloses, aber sich bewegendes Objekt, führt uns zurück zu dem, was wir sind, dorthin, wo wir nicht erwartet hätten, uns (wieder) zu finden. So tauchen wir in das Archaischste, Geheimnisvollste und Absolute in uns ein. Und an diesem Punkt erlangt auch die Marionette ihre volle Autonomie; sie schafft einen Raum des Vertrauens und der Zuversicht, des Einvernehmens zwischen ihr und mir.

Der Ort, an dem wir auftreten, die Aufführung selbst, die Zuschauer, die Akteure, die Techniker - schaffen zusammengefasst einen Raum, in dem Träume, Poesie, Emotionen und Kreativität kreisen, ob nun materiell zum Ausdruck gebracht durch die Puppenspieler oder innerlich empfunden von den Zuschauern. Die erstaunliche Konvergenz der Marionettenspielenkunst mit der heutigen Welt beruht zweifellos auf dieser Fähigkeit, die Kategorien des Einfachen und des Anspruchsvollen, der Tradition und der Moderne zu überwinden. Gleichzeitig verzaubert uns die Puppenspielenkunst und lässt uns über unsere eigene Fähigkeit oder Unfähigkeit nachdenken, die Zerbrechlichkeit von Körpern und Objekten anzunehmen, dem Zweifel und der Reflexion Raum zu geben und mit dem zu leben, was kommen mag und uns zu Akteuren des Wandels macht.



« Il faut savoir
SE METTRE EN COLÈRE, PROTESTER
et ensuite
AIMER et enfin RIRE
mais de telle sorte que le RIRE s’emplit de
LARMES »

J’espère que la 10^e édition du MarionnetteFestival de Toodler va rencontrer le succès auprès du public qu’elle mérite. Tout comme je souhaite que ce Festival de la Marionnette renforce de manière significative et durable la place de la marionnette sur la scène culturelle luxembourgeoise, notamment en lui réservant une place significative dans le prochain KEP (Kulturentwécklungsplang) !

Raymond Weber, ancien directeur de la culture au Ministère de la Culture (Luxembourg), à l’UNESCO (Paris) et au Conseil de l’Europe (Strasbourg), ainsi qu’ancien président de l’Institut International de la Marionnette et de l’École Supérieure des Arts de la Marionnette à Charleville-Mézières (2006-2015)

Das heutige Puppenspiel – und seine Wirkung – erinnern mich stark an das Konzept der Resonanz, wie es von dem deutschen Soziologen und Philosophen Hartmut Rosa entwickelt wurde. Sich eine glückliche Zukunft vorstellen können, um angesichts der Katastrophen und Krisen, die von allen Seiten auf uns einprasseln, nicht gelähmt zu sein. Sich selbst als verletzliches Wesen erfahren und ein anderes/besseres Verhältnis zur Welt und zu anderen entwickeln. Resonanz ist auch eine Beziehung, die, wie die Marionette/Puppe, eine gegenseitige Transformation sowohl der Welt als auch des Subjekts bewirkt.

Ich finde, dass der große Puppenspieler und Theaterregisseur Tadeusz Kantor (aus Polen) diese „Fähigkeiten“ der Marionette sehr gut und auf poetische Weise auf den Punkt gebracht hat:

„Man muss
ZORNIG WERDEN, SICH WIDERSETZEN,
dann
LIEBEN und schließlich LACHEN können,
aber so, dass einem vor LACHEN die TRÄNEN
in den Augen stehen.“

Ich hoffe, dass die 10. Ausgabe des MarionnetteFestival in Tador bei dem Publikum den Erfolg haben wird, den es verdient. Ebenso wünsche ich mir, dass dieses Festival die Stellung des Marionettenspiels innerhalb der luxemburgischen Kulturszene deutlich und nachhaltig zu stärken vermag, etwa indem ihm im nächsten KEP (Kulturentwécklungsplang) die ihm zustehende, bedeutende, Rolle zugewiesen wird.

Raymond Weber, ehemaliger Direktor für Kultur im Kulturministerium (Luxemburg), bei der UNESCO (Paris) und beim Europarat (Straßburg) sowie ehemaliger Vorsitzender des Institut International de la Marionnette und der École Supérieure des Arts de la Marionnette in Charleville-Mézières (2006-2015)



MARIONETTEFESTIVAL
8-10 juin 2025 à Tador
www.marionettefestival.lu

MARIONETTEFESTIVAL
8. bis 10. Juni 2025 in Tador
www.marionettefestival.lu

la fête des voisins

Vendredi

23 mai 2025

Réservez la date !







Mëttesdësch

dans les communes
du Lac de la Haute sùre,
Esch sur Sùre et Bourscheid

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse?
Participez à notre “Mëttesdësch” (repas de midi).
Une initiative de votre commune en collaboration
avec la fondation “Stëftung Hëllef Doheem”.

ABRËLL 2025

Jeudi, le 03. Avril	Restaurant Schumanns Eck Nothum
Mardi, le 08. Avril	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 10. Avril	Restaurant Sheila Harlange
Mardi 15 Avril	Restaurant Bauschelter Stuff Boulaide
Jeudi, le 17. Avril	Restaurant Trotterbati Erpeldange
Mardi, le 22. Avril	Restaurant Camping Heiderscheidergrund
Jeudi, le 24. Avril	Restaurant Pommerloch
Mardi, le 29. Avril	Restaurant Hôtel de la Sùre Esch s/Sùre

MEE 2025

Daschdig, den 06 Mee	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 08 Mee	Restaurant Hôtel de la Sùre Esch Sauer
Daschdig, den 13 Mee	Restaurant An der Gaessen Eeschweiler
Donneschdig, den 15 Mee	Restaurant Sheila Harel
Daschdig, den 20 Mee	Restaurant Schumanns Eck Noutem
Donneschdig, den 22 Mee	Restaurant deeler Bistro Dol
Daschdig, den 27 Mee	Restaurant Camping Heischtergronn

JUIN 2025

Mardi, le 03 Juin	Restaurant An der Gaessen Eschweiler
Jeudi, le 05 Juin	Restaurant Pommerloch
Mardi, le 10 Juin	Restaurant Bauschelter Stuff Bauschelt
Jeudi, le 12 Juin	Restaurant Schumanns Eck Nothum
Mardi, le 17 Juin	Restaurant Camping Heiderscheidergrund
Jeudi, le 19 Juin	Restaurant Sheila Harlange
Mardi, le 24 Juin	Restaurant Hôtel de la Sùre s/Sùre
Jeudi, le 26 Juin	Restaurant Pommerloch

Merci de réserver la veille avant 12.00 au 40 20 80 76 22, Merci !

Betreit Wunnen Doheem

T. 4020807622 | betreitwunnendoheem@shd.lu
| www.shd.lu



Mëttesdësch

an der Gemeng Stausee
an Esch/Sauer an Buurschent

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen?
Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an
Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef
Doheem.

AVRIL 2025

Donneschdig, den 03. Abrëll	Restaurant Schumanns Eck Noutem
Dasdig, den 08. Abrëll	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 10. Abrëll	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 15. Abrëll	Restaurant Bauschelter Stuff Bauschelt
Donneschdig, den 17. Abrëll	Restaurant Trotterbati Ierpeldange
Dasdig, den 22. Abrëll	Restaurant Camping Heischtergronn
Donneschdig, den 24. Abrëll	Restaurant Pommerloch
Dasdig, den 29. Abrëll	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sûre

MEE 2025

Daschdig, den 06 Mee	Restaurant Peiffer Ënsber
Donneschdig, den 08 Mee	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Daschdig, den 13 Mee	Restaurant An der Gaessen Eeschweiler
Donneschdig, den 15 Mee	Restaurant Sheila Harel
Daschdig, den 20 Mee	Restaurant Schumanns Eck Noutem
Donneschdig, den 22 Mee	Restaurant deeler Bistro Dol
Daschdig, den 27 Mee	Restaurant Camping Heischtergronn

JUNI 2025

Dasdig, den 03 Juni	Restaurant An der Gaessen Eeschweiler
Donneschdig, den 05 Juni	Restaurant Pommerloch
Dasdig, den 10 Juni	Restaurant Bauschelter Stuff Bauschelt
Donneschdig, den 12 Juni	Restaurant Schumanns Eck Noutem
Dasdig, den 17 Juni	Restaurant Camping Heischdergronn
Donneschdig den 19 Juni	Restaurant Sheila Harel
Dasdig, den 24 Juni	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donneschdig, den 26 Juni	Restaurant Pommerloch

Reservéiert den Dag virdu bis spéitstens 12.00 um 4020807622 Merci!



Stëftung
HËLLEF
DOHEEM

Betreit Wunnen Doheem

T. 4020807622 | betreitwunnendoheem@shd.lu
www.shd.lu

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIONSKALENNER

Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
eiser Site :
bleck@esch-sur-sure.lu

05.04.2025	Joresconcert vun der Eschduerfer Musik
12. & 13.04.2025	Hobby & Ouschtermaart an der Sportshal zu Heischent
19.04.2025	Feier vun der Ouschternuecht zu Heischent
20.04.2025	Ouschtermass zu Eschdurf
26.04.2025	Aweigung vum neie Centre Culturel zu Eschdurf
27.04.2025	Kiermes zu Ningsen
27.04.2025	1. Kommunion zu Heischent
03. & 04.05.2025	Biergcourse zu Eschdurf
16.05.2025	Quiz-Owend vun der Kultur-Kommissioun am Centre Culturel zu Eschdurf
18.05.2025	Trëppeltour zu Mëtscheed
29.05.2025	Christi Himmelfahrt – Prässioun zu Eschdurf
01.06.2025	Kiermes zu Toodler
08.06.2025	Päischten – Willibrordusfeier zu Toodler
08. - 10.06.2025	Marionettefestival zu Toodler
12.06.2025	Repair Café zu Heischent
14.06.2025	Nuit du Sport zu Lëlz
22.06.2025	Härläichendagsprässioun zu Heischent
22.06.2025	Viowend vum Nationalfeierdag zu Esch-Sauer
23.06.2025	Nationalfeierdag
18.10.2025	Repair Café zu Heischent

WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...

- ... communiquer une activité de votre club
- ... informer vos concitoyens sur un service
- ... documenter la vie d'un des villages de la Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,
dans des documents séparés et dans une
proposition de mise en page possible à l'adresse :
bleck@esch-sur-sure.lu

La commission de communication et le collège
des échevins se réservent le droit de faire des
choix selon les contributions reçues.

**Délai pour la clôture de la prochaine
édition : 07/05/2025
21/05/2025 pour les photos**

Wëllt dir am Bléck,
iwwert ...

- ... eng Veräinsaktivitéit berichten,
- ... är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
- ... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da mailt déi entspreichend Texter a Fotoen, am
beschten als getrennten Dokumenter an enger
Propose zum méigleche Layout, op folgend
Adress : bleck@esch-sur-sure.lu

D'Kommunikatiounskommissioun an de
Schäfferot behalen sech d'Recht vir, e Choix vun
de Beiträg ze maachen.

**Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den 07/05/2025
21/05/2025 fir Fotoen**

INFOS UTILES

NËTZLECH INFORMATIONEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

SECRÉTARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

✓ Luc Leyder

> luc.leyder@esch-sur-sure.lu

✓ Carole Kirsch

Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

✓ Sonja Gira

Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

✓ Aline Leyder

Tél : 83 91 12 - 26 > aline.leyder@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

✓ Diane Kler

Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

✓ Raoul Disteldorff

Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorff@esch-sur-sure.lu

✓ Jeff Agnes

Tél : 83 91 12 - 22 > jeff.agnes@esch-sur-sure.lu

Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30

Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30

Vendredi : 08h00-11h30

SERVICE TECHNIQUE

technique@esch-sur-sure.lu

✓ Germain Mathay, *Direction du Service Technique*

Tél : 83 91 12 - 41 > germain.mathay@esch-sur-sure.lu

✓ Agustin Martinez, *Service autorisations et infrastructures*

Tél : 83 91 12 - 35

> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

✓ Romaine Kessler, *Secrétariat du Service Technique*

Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu

✓ Nora Hermes, *Secrétariat du Service Technique*

Tél : 83 91 12 - 24 > nora.hermes@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert

L-9158 Heiderscheid

service.regie@esch-sur-sure.lu

✓ Angelo Cardoso, *Responsable*

Tél : 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv

Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

✓ Ruben Teixeira, *Chef-ouvrier*

> ruben.teixeira@esch-sur-sure.lu

Tél : 83 91 12 - 40

Fax : 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél : 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :



facebook.com/esch.sur.sure



[sms2citizen](#)



[signalez-le](#)



www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

CAMPUS SCOLAIRE À ESCHDORF

1, um Heischterwee L-9150 Eschdorf

Tél : 26 35 55-300

✓ Fabienne Reuland, *présidente du comité d'école*

Tél : 691 70 45 72

✓ Martha Grosbusch, *présidente adjointe*

Tél : 691 87 82 01

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA)

KANNERSTUFF

1, um Heischterwee L-9150 Eschdorf

Tél : 26 88 95 23

> direction.resc@elisabeth.lu

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h00

Direction :

✓ Vanessa Even, *chargée de direction*

Heures d'ouverture du bureau :

Lundi : 08h00-16h30

Mardi : 08h00-16h30

Mercredi : 07h00-17h00

Jeudi : 08h00-14h30

Vendredi : 06h30-17h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

✓ Alain Toussaint *Chef de Centre Ale Bësch et*

Esch-sur-Sûre

15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf

Tél : 497 71 55 276

> alain.toussaint@cgdis.lu

✓ René Braun *Chef Adjoint*

30, op der Heelt L-9151 Eschdorf

Tél : 497 71 55 277

> rene.braun@cgdis.lu



www.esch-sur-sure.lu